

Rhod. Arion

Arion (dorisches Epyllion über die wundersame Rettung des lesbischen Sängers Arion)

Hauptverantwortlicher Editor: Stefan Weise

Einleitung

Die Onlinefassung beruht auf dem Leipziger Druck von 1588 und der Neuedition von Weise aus dem Jahr 2019. Eingearbeitet sind ferner neue kritische Beiträge von Magnelli 2023. Immer noch verschollen sind der aus einem Brief Rhodomans und einem Oporin-Katalog zu erschließende Basler Erstdruck bei Johannes Oporin sowie die 1577 angekündigte zweisprachige Fassung, die im zweiten Band von Neanders *Opus aureum* erscheinen sollte (vgl. WEISE 2019, 29-32).

Das Epyllion *Arion* ist das letzte Stück der 1588 von Rhodomans Ilfelder Lehrer Michael Neander herausgegebenen Sammlung *Argonautica. Thebaica. Troica. Ilias parva*. Das Gedicht unterscheidet sich erheblich von den anderen Stücken der Sammlung, zum einen weil es als einziges Stück im dorischen Dialekt gehalten ist (vgl. auch Rhod. *Luth. Dor.*) und zum anderen da sich Rhodoman in ihm einer sehr ausgefeilten Erzähltechnik mit zahlreichen Reden und Einlagen bedient. Schließlich ist auch der Erzählstoff ein anderer: Während in den übrigen Gedichten (mit Ausnahme der *Ilias parva*) bekannte Mythen in kompakter Form nacherzählt werden, beruht der Plot des *Arion* auf einer Erzählung aus dem Werk des griechischen Historikers Herodot. [SW]

Systematisierung

Sprache/Versmaß Verse (gesamt)	Griechisch (Dorisch), Hexameter (hex) 1248
Werkgruppe Gattungszuordnung Schaffensphase	Hauptwerk Epos/Epyllion Walkenrieder Periode

Überlieferung (Druck)

Titel	Ἀρίων Μεθυμναῖος [!] ἢ Λέσβιος.
Autor	Rhodomans, Lorenz
Titel (überg.)	Argonautica. Thebaica. Troica. Ilias parva. Poemata Graeca auctoris anonymi, sed pereruditi et incredibili planeq(ue) divina et Homerica facilitate et suavitate composita [...]
Autor (überg.)	Neander, Michael
Ort / Drucker / Jahr	Leipzig · Steinmann, Hans (Erben) · 1588
Entstehung (Text) verm. Seitenabschnitt(e)	ca. 1567 (frühere Auflage laut Oporin-Katalog) O 5r–Σ 2v
VD 16	R 2088
Wichtige Standorte Literatur	British Museum London · Add. MS 10076; DKB Kopenhagen · GkS 1983,4 ^o ; BSB München · P.o.rel. 2090 WACHLER 1839, 167f.; WEISE 2020, 205-209; MAGNELLI 2023; LANGE 1741, 311-320; WEISE 2024b, 55-58; WEISE 2022, 179-181; PERSCHMANN 1864, 18; GÄRTNER 2016, 305; WEISE 2019
Personenbezüge	Oporinus, Johannes

ΑΡΙΩΝ.*Exordium a re ipsa seu propositione ductum.*

Ἀρχαίω πλόον αἰπὺν Ἀρίωνος ἀρχομ' αἰείδην
 Μοισάων θεράπωντος εὐκλέος, ὡς ὁ Κόρινθον
 εὐκτέανον προλιπὼν ἐτέρας ἐπενίσσετο χώρας,
 νεισόμενον δ' ὡς φῶτες ἀνάρσοι ὑγρά κέλευθα
 5 ναυσὶ διαπλώνοντες ἐδαλήσαντ' ἐνὶ πόντῳ
 κέρδεος ἰέμενοι φονοτερπέος, ὡς δέ ἐ Μῶσαι
 λῦσαν ὑπέκ θανάτοιο φίλω δελφίνος ἀρωγᾷ,
 ὃς μιν ἀποθρώσκοντα βιαίοις ἄλμασι ναός
 10 δέξατ' ἐπωμάδιον, πόμπησε δὲ θεῖον αἰοιδόν
 πόντον ἀν' ἰχθυόεντα, νέαν ὅπα γαρύοντα
 εὐρύπορον κατὰ λαίτμα, τέλος δ' ἀπεθήκατο δειράς
 ἀκτᾶ ἐπὶ προβλήτι παλίσσοον· ἔνθα δ' ὄγ' αὐθις
 ἦλυθεν εἰς Ἐφύραν, λησταῖς δ' ἤρτυεν ἀμοιβάν.

Narrationis exordium a circumstantia temporis

ἀνὶκ' εὖς Περίανδρος ἔχε κράδεμα Κορίνθῳ
 15 Σισυφίης, σοφίαν μεθέπων σκάπτρων τε θέμιστας,
 δὴ τότε δὴ τις ἀνὴρ ταλεκλυτὸς ὤνουμ' Ἀρίων,

Arionis laus.

Μαθύμνας σοφὸν ἄστρον ἀλιζώνῳ πτολιέθρῳ,
 στρωφάτ' ἐν βασιλῆος εὐφρονος, οὐδενὸς ἀνδρῶν
 δεύτερος ἰδμοσύνα τε λύρας τ' εὐαχέϊ μολπᾷ.

Ab arte.

ἦ γάρ μιν δάε Μοῖσα λιγύθροος ἔξοχα πάντων
 νάδυμον εὐκρέκτοισι μέλος χροδαῖσιν ὑφαίνεν
 εὐεπίην τ' ἔρατοῖς κελαδάμασιν ἀμφικεράσσαι.
 ὕμνων δ' ἀδυμελῶν ταμίαν ποίησεν Ἀπόλλων .

Vitae genere.

κρούματα γάρ φόρμιγγος εὐρρυθμιοῖο τ' αἰοιδᾶς
 25 ἀρμονίαν ἐδίδαξε Κορινθογενῆ νεολαίαν.

Invento.

καὶ πάντων πράτιστος αἰδοθετᾶν σφετέραισιν
 εὐρατ' εὐφραδαίας Διθυραμβικόν ὕμνον ἴακχω.

Honoribus.

τὸν δ' ἄρ' ἔᾱ κιθάρα πικινὸν μέλος ἀπύοντα
 30 πάντες ἐθαήσαντο, θεὸν δ' ὡς εἰσορόωντο
 εὐκλείη τε γέραιρον ἰδὲ στεφέεσσι πύκασδον
 ἀντόμενοι δῶροις τε μελίφροσιν ἠσπάζοντο.

Gloria.

ἀμφὶ δέ οἱ μέγα κῦδος αἰείρετο, καὶ κλέος αὐτῷ
 ἀνθρώποις ἐπῆστον ἐπέπτατο τηλόθι γαίης
 Ἰσθμίδος οἰκήσσει, καὶ ἦς μακαριστὸς Ἀρίων.

Amicitia Periandri.

ἔξοχα δ' αὖ Περίανδρον ἐχέπτολιν εἴλετο φίλτρῳ,
 ὅς ῥά μιν ἔκπαγλόν τι σεβίσδετο καὶ μέγ' ὄφελλε
 τιμᾶ καὶ γεράεσσι ἀπειρεσίοισι καὶ ὄλβῳ,
 40 ἐν δ' ἔρατοῖς δαίταισιν ὄμᾳ δείδεκτο τραπέζᾳ.
 αὐτὰρ ἐπεὶ συχνὸν χρόνον ἄνυσεν ἐν βασιλῆος
 κυδαλίμου μεγάροισι, τάχ' ἴμερος ἴσχανε θυμὸν
 ἐκπλευσεῖν ἐπὶ γαίαν εὐκτιμέναν τε πόληας
 ἀνδρῶν ταλεδαπῶν, ἴνα καὶ κλέος ἔνθεν ἐγείροι
 Μώσαις καὶ σοφίης πολυήρατον ὄλβον ἀνοίγοι
 ἀνδράσιν οἱ αὐτῷ τ' ἄδων γέρας ἄξιον ἄλφοι.

Arion in alias terras navigaturus a rege dimissionem petit.

45 τοῦνεκα σαμαντήρι παριστάμενος τὰδ' ἐφώνει·

„Διογενὲς Περίανδρε, θεοὶς ἐπιείκελε μήτιν,
 ἦρα τεῶν θεράποντι φέροις, καὶ ἐμὶν τόδ' ἐέδωρ
 προφρονέως τελέσειας· ἐφορμαίνει δέ μοι ἦτορ
 ἐνδομύχοις κέντροισιν, ἐποτρύνει δέ τε Μῶσα
 50 Σικελίης Ἴταλῶν τε πανόλβιον οὐδας ἰκέσθαι,
 ὡς κἀκεῖ μερόπτεσι θεῶν τεχνάσματα φήνω.
 δὸς νέα συμπλώτας τε, δὸς ἦϊα, τεύχε δέ πομπᾶν.
 λίσσομ' ὑπὲρ Μοισᾶν, ὧν τὴν στέργαθρα μέλονται·
 μή μ' ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρητύοις μεμαῶτα
 55 μηδέ τιν' ἀμβολίην θείης χρῆσονται νέεσθαι.
 ἦν γὰρ εὐπλοον οἶδμα βαρύκτυπος Ἐννοσίγαιος
 ἀμπετάση βύκτας βιῶν καὶ χεῖματος ὁρμάν,
 μείνω δ' ἀσκηθῆς, φρονέη δέ μοι ἦπια δαίμων,
 νεύσομαι αὐτὸς ὅπισθε παλίντροπος εἰς τεὸν ἔρκος
 60 τιμαῖς ἀμφιθαλῆς καὶ χρήμασι, πᾶρ δέ πόδεσσι
 χευσῶ πάντα τεοῖς, κισθάρης δ' ἐνοπαῖσιν ἀκοῦαν
 θελξῶ, ἕως ἐμέ Μοῖρα τελεσφόρος ἤέ τυ μαρψεῖ.“

*Periander aegre ferens discessum, respondet ab instituto retrahere
 studens.*

Ἵως φάτο. τὸν δ' ἄχεος νεφέλα σκοτόεσσα κάλυψεν,
 οὐδ' ἄρα οἱ ἀσπαστὸν ἔπος γένετ' εἰσαῖοντι.
 65 τῷ μιν ὀδυσσάμενος τοίοις ἀμείβετο μύθοις·
 „Ἵ πόποι, ὡς ἀκόρεστος ἐπ' ἀνδράσι λιμὸς ἐπαίνων.
 τιμὰ καὶ φρονέοντα παρήπαιφε καὶ μάλ' ἐφέλκει
 πάντας ἐπιγνάμψασα καὶ οὐποκά μιν κόρος αἰρεῖ.
 σχέτλιε, μοισομανές, δόξης ἀπληστε καὶ αἰνῶν,
 70 ποῖ μέμονας; πᾶ τιν νόος ἐπτατο; ποῖα μενοιᾶς;
 ἱμείρεις ἀπάνευθεν ἐμεῦ τόσον οἶδμα περᾶσαι
 ἄστεά τ' ἀλλοδαπῶν ἐπαλημένος εἰσαφικέσθαι,
 ὧ τόσσον πολύφροντις ἐγὼν ἔπι θυμὸν ἴηνα
 μελπομένῃ γλαφυρᾷ μετὰ πακτίδι, τῷ τόσον ἐμμί
 75 ἔν τ' ἀγορᾷ βουλαῖσι τ' ὄνάμενος ἐν τ' ὄαροισιν;
 ἦ γὰρ ἐμὶν φάος ἐσθλὸν ἔφυς καὶ χάρμα βίοιο,
 ἔργων ἠγατῆρ ἀγαθῶν καὶ δαΐδαλος αὐδάς,
 γυιοβόρων ἄμπαυμα πόνων καὶ ἄκεσμα μεριμνᾶν.
 τίς μοι ἐν ἀργαλίοισι μεθύστερον ἔσσειτ' ἀρηγῶν
 80 πρήγμασι; τίς βουλάς συμφράσεται ἀγχι παρίσδων;
 τίς σοφίας οἶακα νέοις τεχνᾶν τ' ἐρατεινᾶν
 ἰθυνέει Μῶσας τε νοάμονος ὄργανα κρουσεῖ

Navigationis incommodorum enumeratione terret.

ἐν γαίης πολίεσσιν Ἀχαιῖδος; οὐ γὰρ οἷω
 ἐλθέμεναί σ' ἔτι δεῦρο μετάρτροπον, αἶκε τὴ νῆϋς
 85 ἀμφιχάνη ἀλίπλαγκτος, ὄχος θανάτοιο προπομπός,
 τοῖς γὰρ ἄλωμομένοις πελάγει μόρος αἰὲν ἐφήπται,
 αἰὲν ὑπὲρ κεφαλᾶς κρέματα κακόν, ἀμφὶ δὲ Κῆρες
 νωλεμές αἴσσοντο, πρόοπτος δ' ἐστὶν ὄλεθρος.
 τόσσα δὲ ναυτιλία πολυκαδέϊ μέγμερ' ὄπαδεῖ
 90 πῆμαθ', ὅσον δὴ πλήθος ἀνηρίθμου ψαμάθοιο,
 ἄν Νηρεὺς διέχευεν ἐπὶ κροκάλαισι θαλάσσης.
 πολλῶς λαΐτμα ρόφασε κακοσταθέοντος ἀήτου
 καὶ ναῦς συγκατάεζεν ὑπερμένεεσι θυέλλαις.
 ἄλλα δ' ἐπλήσθη νεκύων κρειῶν τ' ἐκόρεσθεν
 95 ἀνδρομέων νέποδες, χαροπᾶς βητάρμονες ἄλμας.
 πολλῶς δ' ἀρπακτῆρες ἀλιφθόρον ἦθος ἔχοντες
 νηυσὶν ἐφαλλόμενοι ζωᾶς κτεάνων τ' ἀπάμερσαν.
 παυρότατοι λινέαισι διῆιττάμενοι πτερύγεσσι
 100 χεῦμα μέγ' ἀτρυγέτοιο βαθύρροον Ἀμφιτρίτας
 ἦλυξαν κακὸν ἄμαρ. ἀλευάμενοι δὲ θαλάσσης
 πῆμα βαρυκλαῦτοισιν ὄμως περικάπτεσον ἄταις,
 ἐκ δὲ βαθυκτεάνων ἀκτῆμονες αἰψ' ἐγένοντο.
 ὅσσον ματριάς γλυκερώτερον ὄμμα τεκοῖσας,

τόσσον ἀλιδρομίας προφερέστερος ἐν χθονὶ βαθμός.

Relectio.

- 105 ἀλλὰ μὲν οὐκ ἔρέω, ξείνους ὄσ' ἀηδέα δαίμων
ἀλγινόεις τέκτηγεν ἀνά ξηράν περ ἄρουραν.
ταῦτα φυλαξόμενος σκέψαι φρεσὶ, μὴ μ' ἀκαχάσης,
αἴπου τὴν σπεύδοντι λυγρὸς κακὸν ἔμβαλε δαίμων .

Correctio.

- 110 ἀλλὰ τί μοι τόδ' ἔπος παρακαίριον ἔκφυγε λαίμῳ;
τῆνα μὲν εἰς πόντοιο πέσοι βυθὸν οὔτε κιχάνοι
σάν κεφαλάν, ἧ Μῶσα φυὰν ἐνέπλασσε ἀρίσταν.
αὐτὰρ ἐμὴν μάλα πολλὰ φίλω περιδείδι' ἑταίρω
θυμὸς διχθὰ δ' ὁμᾶ κραδία μέμον' ὀρμαίνοντι,
ἠέ σ' ἔρυκακέω βεβιαμένον ἠέ τὺ πεμψῷ.
115 μυρία γὰρ κακὰ μοι προτιόσεται ἔκποθεν ἦτορ,
ἄσσα θοαὶ μάλα πάντα διασκεδάσειαν ἄελλαι."
Τοῖα φάτ' ἄλλα τε πολλὰ καὶ οὐ φρένα πείσεν ἑταίρω,
ὅς βα μάλα στερεὸν τε καὶ ἀκλιτον εἶχε νόημα.

Arion Musarum iussu se excusat.

- 120 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη μελίφρονος Ἀρίων·
„Οὐ μὲν καλὸν ἀνακτος ἐραμοσυνᾶν παρακοῦειν,
αἰσχρότερον δὲ θεοῖο κελευσμοσύνας ἀπιθήσαι.
αἶει γὰρ κρέσσων μακάρων νόος ἠέ περ ἀνδρῶν.
Μῶσα δὲ μ', ὦνα, κέλευσε καὶ ἄλλοις μῦθον ἐνισπεῖν
χρήσιμον, ὄφρα κ' ἔω καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.
125 οὐθὲν ἀπορρήτω Μοίσης κλέος, οὐθὲν ὄνειρα,
οὐδέ τις εἰς Ἄϊδαν μέλος ἐκλελαθόντα φυλαξεῖ.
τὸν φθονερὸν θεράποντα, τὸν οἰοπόλον κιθαριστᾶν
Φοῖβος ἀπεχθαίρει, στυγέει δὲ ἑ Μοῖσα λιγεία.
τοῦνεκα μὴ μ' ἀνάβαλλε φίλον στόλον, οὐ γὰρ ἀχρεῖος.“

Periander fausta imprecatus dimittit Arionem comitatu.

- 130 Ἴσκεν, ὃ δ' ὀχθάσας ἀντίαχεν· „Ἐρχε ἀπήμων
σὺν μακάρων πομπᾷ, Μῶσαι δὲ τοι αἰὲν ἑναργεῖς
ἐρχομένῳ φαίνονται τεὸν πόνον εὐθύνοισαι.
αὐτὰρ ἐγὼν πομπᾶν τε καὶ ἦϊα πάντα τ' ἰόντι
ἄρμεν' ἐφοπλιζῶ, δωσῶ δ' ἐρίφρας ἑταίρωσ,
135 οἷσιν ὁμοῦ πλεύσης καὶ ἐς ἄλλαν γαίαν ἴκηαι
ἀτρεμέως· τὴν δ' ἐνθα τέλος νόστοιο μελήσει.
Κυψέλλου δ' ἄρα παιδὸς αἶει μεμναμένος εἴης.“
Ὡς εἰπὼν μεθέηκε χαριζόμενος φιλότατι.
πολλὰ δὲ οἱ πόρφυρε νόος, τῶν καὶ τιν' ἔμελλεν
140 Αἴσα τελευτάσειν πρὶν ἄς ἐπιβήμεναι αἴας
ἄψορρον πόντοιο κακὸν δόλον ἠλάσκοντα.
Μοῖσα δὲ οἱ θά(ρ)σευς πλήσε φρένας ἄμφι μελαίνας,
ὄρσασκεν δ' ἰέναι λιγυρόθροος, εἶλκε δ' ἰόντα
τοσσατίας εἰς πείραν οἰζύος, ὄφρα γένοιτο
145 ἐμφανὲς ἀνθρώποισιν, ὅσον σθένος ἐστὶ θεοῖο
ῤύσασθαι φίλον ἄνδρα καὶ ἀγγεμόρου κακότητος.

Navigatio Arionis in Siciliam.

- αὐτὰρ ὄγ' εἰσαναβάς ξύλινον κύτος ἔσδετ' ἀήτας
αὐτὸν ἐπιτρέψας, Μῶσαι δὲ οἱ ἴκμενον οὖρον
ἐξόπιθεν προέηκαν ἐπ' ἄργενναῖς ὀθόναισιν.
150 ἄ δὲ διατμήγοισ' ἄλμυρέα κύματα πόντω
ἔσσυμένως ναὺς θεῖε λινοπτερύγεσσι δρόμοισι.
κέλσε δὲ Σικελικοῖσιν ἐπ' αἰγιαλοῖς, ἵνα λειμῶν
Περσεφόνας Αἴτνα τε περιβρομος ἄντρα τε Δαοῦς,
ἐνθα μετ' εὐπλοῖαν πομπήμονα βαινέειν ἔρασδε
155 νηὸς ἀποπροθορῶν μεγακάτεος ἠὺς Ἀρίων.
ἐκβάς δ' ἔρπυσθεν πολιάς παρὰ θίνα θαλάσσας
χαίρων ἀσπασίως, κύσε δὲ ζεῖδωρον ἄρουραν.
αὐτίκα δ' ἑκτανύσας χέρας ἄμφω τοιάδ' ἔειπεν·

Arion salutet Siciliam.

160 „Χαίρε, θεῶν μάτερ, φωτῶν τροφὸς ὀλβιομοίρων
 Σικανίη, Νύμφαι τ' Αἰτνηκιδέες καὶ ἄλwai
 λειμώνες δρυμοὶ τε περικλαδέες καὶ ἄλwai
 πυροφόροι θνατοῖσι φυσίζουσι εἶδαρ εἶσαι,
 σπεῖά τε πετράεντα μονογλάνων Κυκλώπων,
 165 χαίρετ'. ἐγὼ δ' ὑμῖν ξένος ἔρχομαι ὀλβια Μοισᾶν
 δῶρα φέρων. τὸ δ' ἔμιν, νάσων κλέος, ἀγλαόκαρπε
 μήτηρ ἀριστεύουσα μετὰ ζαφόροισιν ἀρούραις,
 ἦπιον οὐθαρ ἀνοίγε κίχανομένω τὰ σά γούνα
 καὶ ξεινεῖα πόροις, τιν' δ' ἄρκιος ἔσσειε' ἀμοιβὰ
 170 ἐξ ἐμέθεν, τῷ νῦν κλέος ἔσσυται ἄχρως Ὀλύμπου
 πάντων ἐν γλώσσαις ὑμνούμενον. οἶά με Μοῖσαι
 φιλεῦνται μολπᾶν τε διδοῖ χάρις ἠδὲ καὶ αἰδῶ.”

Arion honorifice excipitur.

Ἵς εἰπὼν προβίβασδε καὶ ἀσπᾶσιος γένετ' ἐνθῶν
 ἄστοις ἀγροίκους τε. τάφος δ' ἐκπληξεν ὀρώντας
 ἀμβροσίαις χαρίτεσσι κυκλοῦμενον, ὡς φᾶος αἰδοῦς
 175 στάξεν ἀπ' ὀφθαλμῶν. αἰεὶ δ' ἀλάλατο μέλισσα
 Πιερικὰ περὶ χεῖλος ἀναυδάτω περ ἐόντος
 κηρίον ὠδίνοισα μελιστανᾶξ, εἶλε δ' ἰδόντας.
 αὐτὰρ ὅσοι κληθμὸν ἐν οὔσῃ μειλιχοτέρπνου
 φόρμιγγος δέξαντο μελίθροον, ἐκτεταφόντες
 180 ἀμφασίᾳ πεπεδήντο καὶ ἐν δαπέδοις οἶσαντο
 χρυσοβάθροισ Κρονίωνι παραὶ Διὶ νέκταρ ἀφύσσει
 δεξάμενοι ξανθῷ Γανυμήδεος ἐκ παλαμᾶν.

Docet in Sicilia et ditiescit.

καὶ μὲν ὄγ' ἄσπεα πάντα μετέστιχεν, ὅσα τε λάμπει
 ἀμπέδον Αἰτναῖον· Μεγάραν Κατάναν τε καὶ Ὑβλαν,
 185 Μεσσάναν Δρέπανόν τε Λεόντιον ἠδὲ Πάνορμον
 ἠδὲ Συρακοσίων Ἀκραγαντίνων τε πόλισμα.
 ἐνθάδε δὴν Σειρήνος ἀοίδιμον ἔργον ὑφαίνων
 Κασταλῆς μέλπων τ' ἐρατῶς πινυτῶς τε διδάσκων
 190 πάντας, ὅσοι Μοῖσῃς εἰδήμονες ἦσαν ἐρασταί,
 φέγγος ἐπιστήμας μὲν ἑᾶς ἄσβεστον ἔγειρε,
 πλοῦτῳ δ' αὐτὸν μεγάλῳ καὶ ἀγάνορος ἔμμορε τιμᾶς.
 ἄνδρες γὰρ πινυτοὶ τε καὶ ἀντίθεοι βασιλῆες
 ὡς θεὸν εἰσορῶν, ἔδοσαν δὲ οἱ ἄσπετα δῶρα,
 ἀργύριον καὶ χρυσὸν ἄλλῃ ἐσθητὰ θ' ὑφαντᾶν.

Ex Sicilia Italiam adit

195 εὐτε δὲ οἱ φίλον ἦν θαλερόχλοον Ἰταλιῶνων
 γαίαν ἐπιπλεῦσαι τε καὶ ἄσπεα, δὴ τότε πομπᾶν
 ἐνδυκῆως ἄρτυναν εὐξείνως τ' ἀπέτεμψαν
 χρήμασι σὺν σφετέροισι, τὰ οἱ γέρα πάρθεσαν αὐτοῖ
 μολπᾶς ἀγαθῆας ἀντάξια πολλὰ διδόντες.

Calabriae fertilitas.

200 αὐτὰρ ὄγ' εἰς Καλαβρῶς κραιπνὰς ἴθυνε κελεύθως,
 οἷσιν αἰεὶ καρποῖσι νέοις βρίθουσιν ἄλwai
 δένδρεά τε πλήθουσιν, ἔαρ δ' ἀμάραντον ἀέξει
 ἀρδμὸς ἐπηετανός τ' ὄμβρων τεθαλυῖα θ' ἔερσα.
 205 γαῖα δὲ ποιᾶεσσα καὶ εὐβοτος οὐποκα μάλων
 δεύεται οὔτε βοῶν, οὐ τυρῶν οὔτε γάλακτος,
 ἀλλ' εὐ μὲν σφίσι σῖτος ἀθέσφατος, εὐ δὲ καὶ οἶνος
 γίνεται, εὐπορίην δὲ θεὸς μέτρησεν ἅπασαν.

Arion Tarentum venit, et summis honoribus et praemiis adficitur.

ἐνθάδ' ὄγ' ἀμπαύσας ἄλιον πόρον εὐθὺς ἴκανε
 εἰς πόλιν, ἃν ποκ' ἔνασσαν ὑφ' ἀγασίαισι Φαλάντω
 210 Παρθένιοι Σπάρτας ἀπάτωρ γόνος, ἐνθα δ' ἔφαινε
 πᾶσι λυγυφθόγγων μυστήρια θέσκελα Μοισᾶν.
 τίτερο δ' ἴσα θεῶ. θνατοὶ δὲ μιν ἔμμεν ἔφρανο
 ἢ νέον Ἀπόλλωνα χελυκλόνον ἠὲ γενέθλαν
 Μοισᾶων· τόσσον σφιν ἐνέλλιπε κέντρον αἰοῖδᾶ

- 215 ἔνθεος, ἀδυβόατος, ἐπερχομένω δ' ἀνά ἄστῳ
πάντες ἐπευφάμησαν ἀρίζαλοις ἐπέεσι,
στέμματα δ' αἰολότυκτα παραί ποσὶ χεῦαν ἔρασδε.
Modestia Arionis.
ἀλλ' ὄγε σωφροσύναισι κεκασμένοις ἦτε σεμνός
ἐγκλιδὸν ὄσσε βαλῶν. τύφω δ' οὐκ οἶδανεν ἦτορ.
220 οὐ χρὴ γαυριόωντα φρονεῖν ἀνεμῶνι' αἰιδόν,
ὄν στέφε Μοῖσα λιγεία, δίδου δ' ὑποκάρδιον ὄλβον.
οὐ φιλέει νεφέλαις ἀγχιδρομον οἶμον ἐρέσσειν
κύκνος, ὃ δ' ἐκ σταθέων ὅπα λειριόεσσαν ἴησιν.
ὑψιπέτας τέταται Διὸς ὄρνις, αὐὰ δὲ μέλπει.
Arion Corinthum rediturus navem Corinthiacam conducit.
225 αὐτὰρ ἐπεὶ κάκειθ' ἐρατῶ μένος ἄπλετον ὄλβω
ἅ τέχνα ξυνάγειρε θεοῖς ἐναλίγκι' Ἀρίων
μῆδε' ἔχων, γλυκερός μιν ἔδω πόθος ἀπονέεσθαι
κύδιμον ἐς Περίανδρον ἀλίκλυστόν τε Κόρινθον.
εὐρε δ' ἐπὶ ῥαγμίνι πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
230 ἀνέρας, οἳ μετὰ πρῆξιν ἀπ' εὐόρμοιο Κορίνθω
ἦνθον ὑπὲρ βαθὺ χεῦμα, πάλιν δ' ἀνάβαινον ὁμαρτᾶ
νῆα πολυκλάϊδα πάτραν μεμαώτες ἰκέσθαι.
τῶς δ' ἄμοτον γάθησεν ἰδῶν, δεῖδοικε γὰρ αἰνῶς,
μῆ μιν ἄμα κτεάτεσσιν ὑπὲρ μέγα λαΐτμα κιόντα
235 ἄλλοδοπατοὶ λοχάοιεν ἐτοίμαν ληϊδ' ἄγοντες.
τοῖς δ' αὖθις πιστόν τε καὶ αἴσιμον ἐν φρεσὶ θυμὸν
ἤλπετ' ἐσείσθ', ἐπεὶ τοπάρως σφίσι τίμιος ἦεν
πάσιν ἀρίγωντός τε, δόλων δ' εἰς ὕστερον οὐ οἷ
μέμβλετο· τίς κεν ἄπιστον ἔχοι νόον οἷσι πολίταις
Lucri cupiditas.
240 μᾶλλον ἢ ὀθνείοισι· κακὰ δὲ τις ἄσσε βουλὰ
πολλάκι καὶ φίλον ἄνδρα φίλω κακὸν ἀρτύνασθαι .
καὶ γὰρ εὐφρονέοντα παρήπαφεν ἀνέρα κέρδος,
κέρδος καὶ πινυτοῖς ἀποαίνυτο μείλιχον αἰδῶ
καὶ νόον ἐξοίστρασε φρονᾶν ἐπὶ χεῖρε βαλέσθαι,
245 κέρδος ὁμαιμοσύνας οὐχ ἄζεται οὐτ' ἀλεγύνει
θεσμὰ φιλοφροσύνας· ἐτάρω κακὰ μῆδεθ' ἑταίρος,
ξείνος ξεινοδόκω. κτείνει καὶ ἀδελφός ἀδελφὸν
κέρδεος ἰσχανῶν κακοτερπέος, ἄνδρα δ' ἀκοιτις.
ματέρα δ' ἄν θυγάτηρ λοχάει, γεννάτορα δ' υἱός.
250 καὶ τὰ μὲν οὐκ, εἰδῶς περ, ἐφράσσατο κύδιμος ἀνήρ,
ἀλλὰ μετοιχώμενος γεραρὸν πρὸς μῦθον ἔειπε·
Arion alloquitur nautas se recipi petens.
„Χαίρετέ μοι, ξεῖνοι, καὶ χαίρετε δεῦτερον, ὦνδρες,
οἳ μεγάλας οἰκεῖτε φιλέμπορον ἄστῳ Κορίνθω.
255 μίμνετε, μὴ σπέρχοισθε λιλαϊόμενοί περ ὁδοῖο,
ὄφρ' ἂν ἐγών, ἃ μοι ἐνθάδ' ἀγήγερτ', αἴψα κομίσδω
ἄθλι' ἐμάς κιθάρας, ἐπεὶ νῦ με θυμὸς ἀνώγει
νοστάσαι λιπαρὰν ἐς Ἀχαιῖδα σύμπλοον ὕμιν
νηὸς ἐπὶ γλαφυρὰς πεφοραμένον. οὐ γὰρ οἶω
ἀνδρὸς ἀφειδασεῖν, ὃς ἀν' Ἑλλάδα πάσαν ἐραστός.
260 ἦδη γὰρ τετέλεσται, ἃ μοι φίλος ἦθελε θυμός.
ὄλβος μὲν πολὺς ἐστί, κλέος δὲ μοι ἐσθλὸν ὄρωρε
πάντας ἐπ' ἀνθρώπως. νῦν δ' ἔρχομαι, ὄφρα φιλάσω
ἀγχίνοον Περίανδρον, ὃν ἀθάνατος τρέφετο Ζεὺς .
καὶ οἳ εὐφραίνοιμι νόον καὶ ὄπισθε μετήην,
265 ἔστε με Κηρὸς ἔλῃσι θεὸν βέλος ἠὲ καὶ αὐτόν.
ἀλλὰ δέχεσθε, φίλοι, μ' ἐφέσασθε δὲ ναὸς εἴσας.
ὡς ὕμιν φίλα πάντα καὶ ὄλβια ποιήσειαν
εὐφρονες Οὐρανίωνες, ὃ δὲ στορέσειε θάλασσαν
ποντομέδων βασιλεὺς καὶ ἐργασίαν μὲγ' ὀφέλλοι,
270 οἴκοι δ' εὐ' θαλέθοιεν ἐν εὐφροσύνῃ τε καὶ ὄλβω
παῖδες ὁμῶς ἀλόχοισιν. ἴκοισθε δὲ γήραος οὐδόν.“

Ἦς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῖσιν δ' ἐπιάνδανε μῦθος.

Opes suas in navim transfert.

σπουδᾶ δ' αὐτὸς ἔβαινε, ὅπα τὰ ἄ δῶρα κεκεύθει.
καὶ τὰ μὲν ἐγκατέθηκεν ἀριθμῆσας καὶ ἀγείρας
275 χηλοῖς εὐτύκτοισιν. ὑποστρέψας δ' ἐπὶ νῆα
εἴσω πάντ' ἐφόρει, χρυσὸν τε καὶ ἄργυρον ἦν
εἴματα τ' εὐποίατα, τὰ οἱ πόκα Σικελιώται
Αὐσονίοι τ' ἔδοσαν Μοίσας ἀντάξει' ἀγητάς.
καὶ τὰ μὲν ὡς ἐπονεῖτο. φίλας δ' ἄνα χεῖρας ἀείρας
280 πολλὰ μάλ' ἄθανάτοισιν ἐπέυχετο νόστον ὀπάσσαι
θυμαρῆ τὰ τε λυγρὰ βαλεῖν ἐς κύμα θαλάσσης
τῆλ' ἐτάρων αὐτῶ τε. τὰ δ' οὐ γένεθ', ὡσπερ ἐώλπει,
ἐν νόστῳ γάρ οἱ κρυερὰν Ζεὺς μῆδετ' ἀνάγκαν.

Navigatio.

αὐτὰρ ἐπεὶ κόσμασεν ἐπιφραδέως τὰ ἄ πάντα,
285 λαίφρα δ' ἐξετάθη καὶ ἐπαρτέα πάντ' ἐτέτυκτο,
ἔσδετ' ἐπὶ πρύμνας κεχαρημένος, οἱ δ' ἀναβάντες
νηροβάται τανααῖσιν ἐπὶ κληῖσι κάθισδον
ὄπλων ἀπτόμενοι, λιμένος δ' ἐκ πείσματ' ἔλυσαν.
πρῶτα δ' ἐπ' εἰρεσίαν τείνον χέρας, ἃ δ' ὑπὸ κώπαις
290 ἄλμα τυπτομένα λευκαίνετο, φαίνετο δ' ὀλκὸς
νηὸς ἐπειγομένης, καὶ σφιν πόσις Ἀμφιτρίτας
οὐρον ἐπιπροΐει πλησίστιον, ὅς σφιν ἀείσας
ἐξοπίσω πρῆσεν μέσον ἰστίον, ἴαχε δ' ἄμφι
στεῖρῃ κύμα μέλαν, περὶ δὲ στοναχίσδετο ναῦς,
295 ἃ δ' ἄμοτον τροχόωσα διάνυεν ὑγρά κέλευθα.

Nautarum de interficiendo Arione consilium.

αὐτὰρ ἐπεὶ προγένοντο θοῶς ὑπὲρ οἴνοπα πόντον
καὶ περὶ γλαυκὸν ἔην ὕδωρ, περὶ δ' ἄσπετος ἀήρ
παντὰ πλωόντεσσι καὶ οὐκ ἔτι φαίνετο γαῖα,
295 διή τότ' ἄρ' ἔκπαγλος χρυσῷ πόθος εἴλετο ναύτας
πάντας ὁμά, στυγερά δὲ θ' ὑπὸ φρένας ἔμπεσε μήτις.
ὦδε δὲ τις φῶνας' εἰς πλατίον ὄμμα τιταίνων·
„Ἦ πόποι, ὡς ὄδε πᾶσι φίλος καὶ τίμιός ἐστιν
ἀνθρώποις, ὅτεών κε πόλιν καὶ δᾶμον ἴκηται.
ὄσσα νῦν ἐξ Ἴταλῶν ἀγεται κειμήλια τερπνά.
305 ἄμμιν δ' αὖ κενεαὶ χέρβρες καὶ νόστος ἀκερδής.“

Nauclerus sociis.

Τοῖσι δ' ἀγειρομένοισιν ὁ ναύκληρος μετέειπε·
„Σιγάτ', ἐγγὺς ἄγρα, τὸ δὲ δίκτυον ἐξεπετάσθη.
ὑμῖν ἐγὼ πάντεσσι ἀρείονα μῆτιν ὑφαίνω,
310 ἅτις ὄνασεὶ πάντας, ὀφέλλη δ' οἶκον ἐκάστω.
τῷ ξείνῳ θάνατον τάχα ράψομεν ὡδε λοχῶντες·
τόνδε βιασοῦμεν σφετέραις παλάμησι δαμέντα
τεθνάμεναι κρυερῶς καὶ αἵματι νῆα παλάξαι
ἢ αὐτοὶ ριψοῦμεν ἀπὸ νεὸς εὐσέλμοιο
κάτεσι σαρκοβόροις μιν ἀτερπέα δαῖτα φέρεσθαι,
315 χρήματα δ' ὀλλυμένοιο δασοῦμεσθ' οἴκαδ' ἄγοντες.“
Ἦς φάτο. τῷ δ' ἄρα πᾶσιν ἀρίστα φαίνετο βουλά,
Nautae impetum faciunt in Arionem, et contumeliosis verbis culpant.

νεῦσαν δ' ἀλλάλοις, τάχα δ' ἔνθορον, ἐν δὲ κολωδὸς
ῶρνυτο θεσπέσιος δεινός τ' ἀλαλατὸς ἐλόντων.
320 τὸν δ' ἀρχὸς προσέειπεν ἐρυσσάμενος παρὰ μρωῶ
φράσαγον ἀργαλέοισιν ἐνπιτάσδων ἐπέεσσι·
„Ξεῖνε, βροτῶν λῶβαμα, μετ' ὀρησταῖσιν ἀγητέ,
μοισομανές, φυγόμοχθε, πόθεν τόσον, ὡγαθέ, πλοῦτον
ἄθροισας; στυγέει τὸ θεός, μισῦντι καὶ ἄνδρες,
ὡς σφι παραπλάξεις ἀγαθὸν νόον αἰσιν ἀοιδαῖς
325 κλειψινόοις, χρυσὸν δὲ καὶ ἄργυρον ἔρχη ἀπούρας
κρούμασιν οὐτιδανοῖσι, πόνω δ' οὐ τυτθὸν ἐπαυρεῖς.

ἄλλοι μὲν πλοῦτοιο μεμαότες ἔν τε μερίμναις
 ἔν τε μόγοις τρύχοντι νόον, σμύχοντι δὲ σῶμα
 νωλεμές ἰδρώοντες ὁμοῦ νύκτας τε καὶ ἄμαρ.
 330 τὴν δ' ἔν θαλάισσι παρ' εὐπληθέσσι τραπέζαις
 ἔν τε χοροῖς πλάκτρῳ νευράς ὄτων ἐρεθίσδων
 πλουτεῖς, οὐ θέμις ἔστιν ἰδεῖν φάος ἀνδρ' ἀπάλαμνον,
 ὃς πόνον ἐκκλίνει, τὸν εὐφρων οὐ φύγεν ἀνήρ.
 τοῦνεκα καὶ νῦν τοῖ σώς ἴσταται αἰπὺς ὄλεθρος·
 335 δὸς ψυχάν, ὀκνηρῆ, δὸς ἀγλαὰ πάντα, δὸς ὄλβον,
 οἷς κτᾶσθαι θέμις ἦν, τὸ δ' ἀχρήϊος οὐτιδανὸς φῶς.
 οὐ τοι χραισμάσει κίθαρις καὶ ποικίλα Μοισᾶν
 δῶρ', οἷς καὶ μακάρεσσιν ἐνικρινθήμεν' ἔολπας,
 340 ἀλλὰ τὸ δελφίνες τε καὶ ἰχθύες ὕγρον ἔδονται,
 οὐδέπτα ἐξέσται πυμᾶτας ἐκδύμενον ἄτας."
 Ἴσκειν ἕκαστος ὁμοῦ καὶ ἄφαρ φάσαν οὐκ ἐθέλοντα
 ἄνδρα κατακτείνειν. τὸ δὲ νήπιοι οὐκ ἐνόασαν,
 ὡς σφιν ὁμᾶ πάντεσσιν ὀλέθρῳ πείρατ' ἐφάπτο.

Arion promissis opibus ut vitae parcant rogat.

ταῦτ' αἴων ῥίγασεν ὑποκλασθείς μέγ' Ἀρίων.
 345 κῆρ δὲ φόβῳ ἀλόλυκτο. παρήϊα δ' ὠρχος ὑπήνθε.
 μελιχίους δ' ἐπέεσσι καθαψάμενος μάλ' ἕκαστον
 λίσσεται μὴ χαρίεντα βίη ἀπὸ θυμὸν ἐλέσθαι.
 κτᾶσιν μὲν σφίσι πάσαν ἐπέτραιε ληξασθαι.
 πρὸς δὲ καὶ ἀψευδῆ καὶ καρτερὸν ὄρκον ὁμοσσε
 350 κευσεῖν ἐν στάθεσσι, πέδον δ' ἐπὶ χεῖρσι θασεῖν
 μηδέ ποκ' ἐξειπειν τιν' ὑπ' αὐγάς ἡλίουιο.
 μόνον ἀλήϊστον δὲ βίου φάος εὐχτε' ἀέξειν.
 τερπνὸν γὰρ πάντεσσιν ἔφω ζωθάλμιος αἴων.
 οὐδέ τις ὦ προβέβουλε βίω πολυήρατον ὄλβον,
 355 ὧ πιτυαῖς κέαρ ἔστιν ἀρηράμενον πραπίδεσσι·
 „Ζωᾶς μοι φείσασθε, φιλόπλοια τέκνα Κορίνθω[ν],
 αἰδόμενοι Διὸς ὄψιν. ὑβρισθέντων ὁ γὰρ ἀνδρῶν
 ἔστ' ἐπιτιμάτωρ. νέμεις δ' ἀδίκουσι ὅπαδεῖ.

Auri detesta(t)io.

χρυσῷ δ' οὐτίνα μοῖραν ἐγὼ ποιούμενός ἐμμι.
 360 ἔρρε, πάτερ κακίης, ὀδύνας καὶ φροντίδος ἄρχων
 Χρυσέ, φόβος τε βλάβος τε περιτροχῶντι τὸ παντᾶ.
 ἐκ σέθεν ἀνθρώποις ζᾶλοι τ' ἀνδροκτασίαι τε
 ὑσμῖναί τε λόχοι τε δόλοι τ' ἀγεληδὸν ἴασι.
 365 τρίσταλας, ὅστις ἔχει τὸ καὶ ἐν χεῖρεσσι φυλάσσει·
 αἰὲν ὑπὲρ κεφαλᾶς κρέμεται μόρος, ἄγχι δὲ πῆμα.
 οὐδέποκ' εὐφροσύνᾳ θάλλπει βίον. οὐδέ ποχ' ὕπνος
 ἐν βλεφάροισι πεσῶν εὐνή πόνον ἠδὲ μερίμνας.
 ὕμμες δ' ἐξαινυσθε, φίλοι, χρυσόν τε καὶ ἄλλον
 κλᾶρον, ὅπως ἐθέλοιτε, μετ' ἀλλάλοισι νέμοντες.
 370 οὐ γὰρ ἔγωγ' ὀθομαι· δῶκεν θεὸς ἄλλα τε δωσῆ
 ὕστερον, εἰ ζῆσῶ καὶ ἐπιχθονίοισι μετείω.
 οὐ γὰρ ἀπόβλητ' ἐντὶ θεῷ μενοεικέα δῶρα,
 ὅς ῥ' ὄλβον ποκά μὲν νείμεν, ποκά δ' αὐτίς ἀφείλεν.

Obiectionem ignaviae diluit.

οὐ μὲν ἄεργον ἐγὼ μεθέπω βίον, ὡς με παρ' αἴσαν
 375 πάντες ἐμωμάσασθε, καὶ οὐ πλουτίσομαι ἀθέσμως.
 ἀλλὰ δοημοσυνᾶν πολυμάχανον ἔργον ἐπείγων
 χρήσιμον ἀνθρώποισι καὶ οὐ πολέεσσιν ἐφικτόν
 ἄξι' ἐμᾶς ἀρετᾶς παρ' ἐκόντων ἄθλα κομίσδω.
 τίς φθόνος, ἦν τις ἔλη, τάπερ οἱ θέμις ἔστιν ἐλέσθαι;
 380 ἄλλοις δ' ἄλλ' ἐπέταξε θεοῦ νόος ἐνθα πένεσθαι,
 ἄλλω μὲν χεῖρεσσι καμῆν, ἄλλω δὲ φρένεσσι,
 ἄλλω δ' ἀμφοτέροισιν. ἐχέφρονα δ' ἀνέρ' ἔοικε
 σπάρταν, ἂν ῥα λέλογχεν, ὁμᾶ φρεσὶ χερσὶ τε κοσμεῖν
 καδδύναμιν, στέργειν τε θεὸς τὰν ὥπασε μοῖραν."

*Nautae perculsi oratione Arionis spontaneam necem ipsi
permittunt.*

385 Ὡς λέγην, οἱ δ' ἔσχοντο φονᾶς ἀνεῷ τ' ἐγένοντο.
ἔσταν δ' ἤϊτε πρῶνες ἐν ὑψιβάτοις ὀρέεσσι
σαρκοπαγεῖς τε λίθοι. τοῖον σφίσι θάμβος ὀρώρει
ἀνδρὸς ἀκούοντεςσι θεῶν πάρα μῆτιν ἔχοντος
καὶ λόγον. οἰκτροσύνα δὲ λάβε φρένας. ἔμπαγε δ' Αἴσα
390 ἦπαφεν ἠπιόθυμον ἀμαλδύνασα μενοινάν.
αὐτοφόνον δ' ἐκέλευον εἰ μὲν αὐτίκα τεύχειν
ἢ ξίφος ὠσάμενον διὰ γαστέρος αἰμοφόρυκτον,
αἴκε λαχεῖν κτερέων ἐθέλοι τύμβω τ' ἐπὶ χέρσῳ,
ἢ βυθὸν ἐκπηδῶντ' εἰς ἄλμυρον, ὥστε γένοιτο
395 ἰχθύσι κύρμ' ἄλεγινόν, ὑγρῷ δ' ὑπὸ ρέυματ' ὄλοιτο.
αὐτὰρ ὄγ' εἰσαῖων μέγ' ἀτύσδετο θυμὸν ἀνίη
βλήμενος, οὐδὲ πρόσω σθένε βήμεναι οὐδ' ἄρ' ὀπίσσω,
ἔστα δ' ὡς σκοπιὰ τις, ἀμχανία δ' ἔχεν ἦτορ.

Arionis consilium de sua morte.

αὐτὰρ ἐπεὶ πάλιν οἱ θυμὸς φρονὸς ἔνδον ἀγέρθα,
400 λυγρὸν ἀνεστονάχασε δίχα φρεσὶ μερμηρίσδων ·
ἦε πεσῶν ἐκ νηὸς ἀποφθιη φίλον ἦτορ
ἢ τλαίη σφετέραις θανέειν ὑπὸ χερσὶ δαμασθεῖς.
ὥδε δὲ οἱ φρονέοντι δοάσατο κέρδιον εἶναι·
ἐννυσθαὶ χλαῖνάν τε καὶ εἴματα σιγαλόεντα,
405 στρεπτόν τ' ἀμφιβαλεῖν δειρᾶ, γλαφύρης τε λαβέσθαι,
χερσὶ τ' ἐπισταμέναις ἐπικάδιον ἄσφα λιγαίνειν
τερπνόπικρον θανάτοιο παρήγορον, εἶτα δ' ἐπισπεῖν
ἄλμυρον ὑγρόπνευστον ὑφ' ὕδασι πότημον ἄωρον.
καὶ τὰ μὲν ὡς ὤρμαινε, κακοῖς διεπέφραδε ναύταις.
410 οἱ δὲ κακὰ φρονέοντες ἐπήνεσαν οὐτὲ μέγηραν,
τερπῶλὰ γὰρ ἐσηνθεν ἀκουάζεσθαι αἰοιδῶ,
οὐ τότε κυδάεσσα καὶ εἰς Διὸς ἔπτατο φάσμα .

Ad ultimum cantum et mortem se praeparat.

ἔνθα μὲν ἐν στάθεσσι ταλάφρονα θυμὸν ἀέζων
χρυσοδαιδάλτοισι περίπτυξε χροὰ πέπλοις,
415 ἀμφὶ δὲ κόσμον ἔθηκεν, ὃν αὐτὰ κάμνεν Ἀθάνα,
λάσδετο δ' ἐν παλάμῃν στεφανοπλοκάμῳ ὄπλα
Μοισάν,
καρπαλίμῳ δ' ἀνά νηὸς ἐδῶλια βαῖνεν Ἄριων.
τῷ δ' ἀπομαρμαίρεσκε καλὸν σέλας, οἶον ἰάλλει
φωσφόρος ἠώοισιν ὑπαὶ νεφέεσσι φαείνων.
420 ἴστατο δ' ἐν σανίδεσσι νεὸς κυανοπρώροιο
κάλλεσι καὶ χάρισι στίλβων. θασεῦντο δὲ πάντες
πρύμνας ἐκπροΐοντες ἀολλέες εἰς νέα μέσσαν.
ἐνθ' ὄγε μητιάσσκε, τίνα πρῶτιστον ἰεῖη
γάρυν ἀπὸ στόματος. τῷ δ' ἔμπεσε θέσκελος οἴστρος
425 ἐκ Μωσάν, πλησεν δὲ φρένας, δεῖξεν δὲ κελεύθως.
καὶ τὸτ' ἀνασχόμενος κιθάραν ῥαδιναῖσι γέρεσσι
καλὰν δαιδαλέαν λιγυρᾶς πείρασδεν αἰοιδᾶς,
καὶ οἱ εὐκροτέοντι θεήλατος ἔσπετο φωνά,
ἄτε καὶ ἀμβροσίας καὶ νέκταρος ἦεν ἀπορόρῳξ·

Exorditur ab Apostropha ad Musas, qua se desertum queritur.

430 „ Ὡς γίμεις Μναμοσύνας τε Διὸς θ' ὑπάτοιο θύγατρεις,
ὦν κλέος ἀμετέρας ἀπὸ πακτίδος ἐσθλὸν ὄρωρεν,
ποί μοι, ποῖ μ' ἀπέβητε θεαί; ποῖ φροῦδος ἀπέπτα
ὑμῖν ἔρω; πᾶ κάδος ἀπέσσυται; ἢ ῥά νυ πάμπαν
ὑμῖν ἐν ὀφθαλμοῖς μυσσάρὸς καταφαίνομαι εἶναι,
435 αἶ με τὸν οὐκ ἀδικεῖντα μόνον καὶ γυμνὸν ἀρωγάς
ἀνδράσι ληῖσταῖς παρεδῶκατε κύρμα γενέσθαι
οὐδέ μ' ὑπ' ἐξ ἀρῆς ἐπιτάρροθον ἄλκαρ εἶσαι
ῥύεσθ' αἰνοτάτας καὶ ἀμύνετε δύσμορον ἄμαρ;

*Corrigit repraehensionem et Musas suum interitum lugere
ratiocinatur.*

440 ἀλλὰ τίη μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
οὐχ ὅσιη ἴστί θεοῖσιν ἐπιφλύειν μακάρεσσιν
ἀνθρώπων γεγαῶτας, ἐπεὶ σφίσιν ἦπιον ὄμμα,
σχέτλια δ' οὐ μελετώντι, δικαιοσύνας δὲ μέλονται.
ἤμμες δ', ὦ Μοῖσαι Παρνασίδεις, αἶτε μοι αἰεὶ
ἄγχιστον πάρος ἦσθε, πάρεστέ νυν ἴστε τε πάντα,
445 ὅσα βίη τέτλακα. γόος δ' ἄρα καὶ τις ὀρίνει
ὑμᾶς καὶ κάδεσσιν ὀρώρεται ἦτορ ἐκάστης
ἀμφὶ με τὸν δύστανον, ὄμα δ' ὀλολύσδετε φωνᾷ.
εἰ δέ μοι οὐ κενεὰ πλάζει κέαρ ἔνδοθι δόξα,
ἦσθε παρὰ κρᾶναν μελιτόρροον, ἄν ποσὶν ἵππος
450 εὐπτερος ἀνεμόεις ποτ' ὀρώρυχε, χεῦετε δ' ὠδᾶν
οἰκτρὰν πενθαλέαν φιλοῦ θεράποντος ἕκати,
δάκρυα δ' ὀφθαλμῶν χαμάδις καταπλημύροντι,
γαῖα δ' ὑποβρέχεται καὶ τ' αἰλινὸν ἄνθος ἀέξει.

Translatio culpae in fatum.

οὐχ ὑμᾶς τὸ θέλαμα βιοσσοῦ ἴσχανεν ἀλκᾶς,
455 οὐ νόος, οὐ νόος ὑμῖν ἀπόστροφός ἐστιν ἐμείο.
ἀλλὰ με τὸν κακόμοιρον ὑπέρβιος Αἴσα διώκει,
ἤμμε δ' ἔρυκανάα μάλ' ἀρηγέμεναι μεμαυίας,
οὐ γάρ τοι κείνας γε μετατρέπεται νόος αἰνάς,
οὔτε θεῶν ἀλέγει δυσμείλιχος οὐτ' ἀνθρώπων.
460 ἀλλὰ τὰ γενιόμενοισιν ἐπικλώσῃται ἀφύκτω
νήματι, πάντα τελεῖ, τὰ τ' ἄρ' οὐ σθένος ἐστὶν ἀλύξαι.

Attentionem parat invocatione Musarum.

νῦν δέ μοι ἕστατον ἄσμα συναρμόσδοντι μίτοισιν
χειροτύποις φαίνοισθε γαλιανόωντι προσώπων,
τέκνα Διός, μὴ θυμὸν ἄδην ἐλελίσδετ' ἀνία,
465 ὡς γλυκὺν ἀρμονίας θρόον ὄρθιον ἐντυναίμαν,
μνάμα λυροκτυπίας καὶ ἐμᾶς θελκτήριοι ἄτας.
ὡς νόον εὐφραίνω πρὶν μοι σκότον ἀμφιχυθῆναι
ὀφθαλμοῖς. ἦδη γὰρ ἔμ' ἄτροπος Αἴσα δοκεῖ
ἀμφιπεριτύσοισα, πικρὰ δὲ οἱ ἐντὶ μενοινά.

*Prima pars carminis luctum continens, ex collatione pristinae
felicittatis et praesentis miseriae.*

470 οἱ μοι, ποῖ ζωᾶς πολυτερπέος ἔσσυτ' αἴστος
ἀγλαῖα; ποῖ κῦδος ἀποίχεται αἰολότιμον;
ποῖ κιθάρας περίβωτον ἐμᾶς κλέος, ὦ ῥά φάεινον
ἀστέρι νυκτιφαεὶ παρομοῖον ἐν μερόπεσσι;
ποῖ χάρις εὐφροσύνα τε καὶ ἦπιος ἀρθμός ἀκουστᾶν
475 ἀμετέρων καὶ θαῦμα βρωτῶν καὶ ἀπειρίτος ὄλβος,
ὄλβος ἐφίμερα πάντα κεκασμένος; ἐν κακὸν ἄμαρ
εὐτυχίαν ἄμα πάσαν ἀφήρπασε. νῦν δὲ σάφ' οἶδα,
ὡς τις ἀριζάλοιο τύχας εἰς ὕψος ἀερθεῖς
πολλῶ στυγνότερον πρᾶνίσδεταί, ἀνία δαίμων
480 ἄστατον ἀμφὶς ἄγει τροχόν, ὡς δ' ἀμέγαρτος οἰζὺς
ἐκδέχεται μεγάλαν εὐαμερίαν Διὸς αἴσα.

Votum.

ὡς ὄφελον ξείνοισι μετ' Ἰταλίδησιν ὀλέσσαι
ἦ καὶ Σικελίοισι φίλον φάος ἄλγεσι κοινῷ
δαμνόμενος θανάτοιο καὶ οὐκ εἰς χεῖρας ἰκέσθαι
485 ἀμεδαπῶν. τότε κέν μοι ἀκήρατος ἐς τέλος ὄλβος
ἴστατο, μαντοσύναν δὲ παρέκλινον Περιάνδρω,
ὅς μοι κρήγυα πάντα σοφᾶ θέσπιξε μενοινᾶ
ἀμφὶ βιαιομόροιο κατ' οἴδματα λυγρὰ τελευτάς.
νῦν ἔγνω, κακὸν ὅσσον, ὅσαν μετάνοιαν ὀπάζει
490 ἀνδράσιν οὐ πιτυτοῖσι καὶ εὐφρονέουσι πιθέσθαι.

ὑποτύπωσις.

ὦ μοι ἐμᾶς ἄτας, στυγερόν κλύζοισα θάλασσα

- 495 ὀφθαλμῶν προπάρουθεν ἔμὸς τάφος, ἄντα δ' ὀπιπᾶς
 στρωφᾶται θανάτιο πολυπτοιατον ἀγαλμα
 δεικνύμενον βαθὺ χάσμα πολυκλαῦτιο βερέθρω.
 γυμνὸν ἐοῖ κρανίον τε καὶ ὀστέα σαρκὸς ἔρημα.
 ἀμφὶ δέ μιν Κήρες βλοσυρῶπιδες αἴσسونτι.
Nautas venaticis canibus comparat.
- 500 ἐξόπιθεν δὲ κέχηνε κακὰν ὑποδέγμενον ἄγραν
 ἀνδρῶν πλουτοβόρων στίφος ἀθρόον αἰνὰ φρονεύντων,
 εἰς δέ μ' ὀπιπτεύουσιν, ὅπως κύνες ἀγρευτῆρες
 εὐ στιβιὰν δεδαῶτες ἀλλοποδῶν τε διωγμῶν
 θηρονόμοις ἐν ὄρσει περὶ μέγαν ἐστάκαντι
 βριθύκερων ἔλαφον πεπεδαμένον ἄρκυσι λεπταῖς
 θηρευτὰ πιτυταῖσι. νόος δ' ἄρα πάσιν ἰανθείς
 κέρδεος εἵνεκα τοῖο μάλ' ἐν στέρνοισι πατάσσει.
 505 ἰστάμενοι δ' ὀρόωντι παρακλιδὸν ὄσσε βαλόντες
 καὶ σφέας ὀσομένης ἔλκει πόθος ὄξυς ἐδωδάς,
 καὶ τάχα κεν στόμα πάντες ἐνχιρμίσειαν ἀδευκές,
 εἰ μὴ σφᾶς στερεοῖσιν ἐρητύσειε παραστάς
 κοίρανος ἀγρονόμου τέχνης, ἐλαφαβόλος ἀνήρ.
 510 ὡς ἐμέ προσδοκῶντες ἐπιθύουσιν ἐλέσθαι
 οἶδε κύνες, νικᾷ γὰρ ἀνάριστος ἐνδοθὶ βουλά,
 οὐδέπα ἐστὶ φυγὰ τις ἐμὴν στονόεντος ὀλέθρου,
Secunda pars consolationes comprehendens.
- τῷ φρεσι κάρτος ἔχω. θάρσος δέ μοι ἔμβραλ' ἀνάγκα,
 515 ἐν τῷ γὰρ ὀλλυμένοισιν οἷζυός ἄλκαρ ἔτοιμον·
 οὐδὲ ἐν ἄλκαρ ἔχειν καὶ ἐς ἄτης πυθμέν' ἰκέσθαι.
I. Consolatio a necessitate.
- ὄρσέ μοι, φίλε θυμέ, τέλους δ' ἐπιβαίνεο πρόφρων,
 Μοΐσαις δ' ὀρσινόις τίσον χάριν, ἀνπερ ἔοικεν,
 αἴτε μοι ἴλαοί τε καὶ εὐμενεές τελέθοντι,
 εἰ καὶ πάντες ἄπωθεν ἐμεῦ φύγον Οὐρανίωνες.
II. Consolatio ex collatione vitae malis plena et mortis malis finem afferentis.
- 520 αἰρέο μοι, φίλε θυμέ, κακὰς δ' ἐπιλήθεο γαίας·
 μηκέτι τοῖ βίος ἀλγινόεις ἐνθύμιος ἔστω.
 ποίος γὰρ βίος ἐστίν; ὀλος κόνις, ἄλγα, λύμα,
 ὠκεανὸς κακιὰν, ὀδυνὰν τροφός, αἰὲν ἄπιστος,
 525 ἄστατος, οὐθὲν ἔχων στυγεράς πανάγευστον ἀνίας,
 δουλεύων ὑβρίεσσι. πολύσχιστοι δὲ κέλευθοι
 ἀργαλέας κακότητος ἐπὶ ἀνθρώποισι πέλονται,
 πάντα γόος καὶ πάντα μόρος, παντὰ δὲ κελαιναὶ
 Κήρες ἐπιστρωφῶνται ἀνέλπιστοί τε φέρονται.
 τοῖν δὲ δυσὶν ἔτερον προφερέστερον· ἠὲ γενέσθαι
 530 μηδέποκ' ἠὲ τάχιστα λιπεῖν βίον, ὅστις ἔγεντο.
 πάσι μὲν ἐστὶν ἄριστον ὀλως φαεσίμβροτον αὐγὰν
 μὴ ποθορὴν Φοῖβοιο. Τύχα γὰρ ἅπαντα κυλίνδει
 τὰ καὶ τὰ δονέοισα βροτῶν βίον ὡς ἐνὶ κύκλω,
 ὅπερ ἀειδίνητος ἐλίσσειται αἰὲν ἄπαυστος.
 535 πλοὺς σφραερὸς βίος ἐστὶ, βαρύπλαγκτοι γὰρ ἐν αὐτῷ
 ναυηγοὶ φερόμεσθα συναντιβולהῦντες ἀέλλαις.
 δάκρυα δ' αὐ ζῶας ἀρχὰν καὶ τέρμα ἔλελογχε,
 θνατῶν δ' εὐδαίμων τε καὶ ὀλβιος ἐς τέλος οὐθείς.
 οὐδ' ἄρα πω τις ἔφω μὲν ἐπὶ χθονὶ πάμπαν ἄδακρυς.
 540 οὕτω γὰρ κραίνουσιν ἐπὶ κλωστήρος αἰδοναὶ
 Κήρες ἀκαχεμένως ζῶειν δειλῶς ἀνθρώπως·
 πάντα βροτῶς μισεῖ, γαῖα καὶ πόντος ἀπείρων.
 παντὰ δ' ἐκδέχεται φοβερὸς μόρος, ἀλλὰ καὶ ἄμμες
 545 ἐς κακὸν ἀφραδίησιν ἐπειγόμεθ' αὐτοθέλητον,
 ἄμμες δ' ἀλλάλοισι πορίσομεν αἰπὴν ὀλεθρον·
 πολλοὶ γὰρ μερόπων δαλήματα φῶρες ἔασι.
 πολλῶς ληίστηρας ἀνέτραφε γαῖα πελώρη,

οἷτε καὶ ἀματίοισι καὶ ὄρφναίοισι δόλοισιν
 ἀνθρώπως λοχῶντι, βίη δὲ τὰ χρήματ' ἄγοντι
 550 χερσὶν ἀλιτροπόνοισι καὶ εἰς ἄν γαστέρ' ἀμώνται,
III. Consolatio a spe vindictae divinae.

οἷοις νῦν ἐνέκυρσα. Δίκα δ' ἱεροσκόπος ἀνδρῶν
 εἰσοράα τάδε πάντα, βίας δ' ἀποτίσεται αὐτῶν
 ὀψέ περ ἐρχομένα. τὰν δ' οὔτις ἀλεύεται ἀνδρῶν,
 555 ὅς τι κακὸν ῥέξῃσιν ἢ ἀμφαδὸν ἢ κρυφῆδόν.
 τοῦνεκ' ἐγὼν ἐθελαμὸς ἐπέρχομαι Ἄιδος ὄρμον
 ἄσυχον αἰνοτόκοιο διῆστάμενος βιότοιο.

IV. Consolatio a bona conscientia seu vitae integritate.
 ἄνυσ' ἀμώματος τὸν ἐμόν πλόν οὐδέ με λίην
 ἀμπλακίαν ἀμάρευμα κατέκλυεν, ἀλλ' ἀμόλυτος
 560 Μώσαις ἀχράντοις μεθομίλειον. οὐδ' ὑπερόπτα
 ἀνθρώπων γενόμεν ἱερῷ καυχώμενος ὄλβῳ
 Μοισάων, ὃς ῥεῖα βροτοῖς ἐνὶ τυφον ἀνάπτει,
 οὔτε χερείτερόν περ ἐμεῦ κενεόφρονοι δόξα
 φυσιῶν ἀθέριξα. μετὰ φρεσὶ δ' ἦπια εἰδῶς
 565 πάντας ὁμῶς ἐφίλασα καὶ ὡς σθένος ἦεν ὄνασα.
 ἀμετέρησι δ' ἔπαξα μόνον σκοπὸν αἰὲν ἀοιδαῖς·
 ὑμνάσαι χαρίεντα θεῶ καὶ χρήσιμα θνατοῖς,

V. Consolatio a gloria per amplificationem.
 κουροτέροις δὲ μάλιστα· τό μοι κλέος ἐσθλὸν ὀρώρει
 τῆλε μετ' ἀνθρώποισι βούμενον. ἔνθεν ἀγατὸς
 καὶ πινυτοῖς γενόμεν ἐναρίθμιος. ὅσα δ' ἀγήρω
 570 πάντας ἐπ' ὀψιγόνους μοι ἀέξεται, οἳ ῥά μ' ὀπίσω
 εὐλογίη στεψούσιν ἀειθαλέοντος ἐπαινοῦ.
 καί τις φωνασεῖ ποκ' ἐμεῦ πέρι κληδὸνα τοίαν·
 ὦ πόποι, ὡς τερπνὸν μέλος ἔκρεκε δίος Ἀρίων
 νωμάσας παλάμα χέλυον εὐθροον. αἶθε καὶ εἰς μέ
 575 ζῶοι τερπτόμενος γλυκερῷ σελαγίσματι Φοῖβῳ,
 ὡς μιν ἐν ὀφθαλμοῖσι τὸν ἠπιόφωνον ὀρώην
 μολπὰς τ' εἰσαίσιμι θεοπνεύστοιο συνενθῶν.
 Πνευσεῖ γὰρ μεταδαρὸν ἐμόν μέλος. οὐ βαθὺς αἰών,
 οὐ Λάθας σβέσσει κρυερὸς ῥόος, (οὐ) φθόνος ὠδάν,
 580 ἄν φόρμιγγι κέρασσα. μετεσοσμένων δ' ἐν ἀκουαῖς
 βομβασεῖ κιθαρισμὸς ἐμός καὶ θέσπις ἰωά.
 οὔτως αἰώνεσσι ὀμήλικος ἔμμορα τιμὰς
 ἐν πινυτῶν στομάτεσσι ἀσίδιμος. οἱ δὲ με φῶτες
 585 ἐκπρεπέες σοφία τε περιστεφέες τ' ἀρεταῖσιν
 ἐν βίβλοισι γραφούντι καὶ ἐν σφραγῖσιν ἐῆσιν
 ἀδυμελῆ φόρμιγγα τιτανόμενον μετὰ χερσίν.

VI. Consolatio a spe aeternae beatitudinis.
 ἄδ' αὐ θαλπωρὰ βόσκει φρένα καὶ μετέωρον
 θυμὸν ἀγε στονόεσσαν ἀμαλδύνοισα μερίμναν·
 εἰ καὶ σῶμα λάβοιεν ὑφ' ὕδασι πλώτες ἔδεσμα,
 590 πνεῦμα δ' ὄμως δροσόεντι ποτάσεται ἐν λειμῶνι
 Ἥλυσίῳ, ζαθέοις ἐναρίθμιον ἠρώεσσι
 μοισοπόλοισι τ' ἀνδρεσσι, ὅσως φαέθων πρὶν ἔδερκεν.
 ἔνθα με Καλλιόπας ἐρατὸς πάσις ἀμβροτος Ὀρφεύς,
 ἔνθα με θεῖος Ὀμηρος, ὃν ἐξεδίδαξεν Ἀπόλλων,
 595 ἔνθα με χ' Ἡσίοδος δαφνήκομος, ἄλλος Ὀμηρος,
 ἄλλοι τ' ἀμφιχυθέντες ἐφίμερα προσπτυξέ(ν)ται,
 ἐς δὲ μ' ἀγινασεῦσιν ἐδὸν χόρον ὀλβιόθυμον
 στεψάμενοι χαρίτεσσι καὶ ἀγαλαῖαις ἀμαράντοις,
 πμπλάμενοι δ' ἐνταῦθα χαράς καὶ ἀκαδέος ὄλβου
 600 καλὸν ἀμοιβαῖα παιήονα μέλψομεν αὐδᾶ.
 οἱ δὲ με θαυμαίνοντες ἐνὶ σφίσι μολπάζοντα
 ἄνδρες ἀοιδόποιοι, γεραροὶ μακάρεσσι θεοῖσι,
 ῥυθμῶ θελγόμενοι μάλ' ἐὰς πετάσουσιν ἀκουάς.
 ἀμφὶ δὲ μοι πλεξέυντι καρῆατι θέσκελον ἔρνος

605 δάφνας εὔπετάλοιο, γένυν δ' εὐώδει τεγξει
 ἀμβροσία Πειθῷ, ποτίσει δέ μ' εὐσφυρος Ἥβα.
 πολλὰ δὲ φθιμένων σκιαὶ ἰλαδὸν αἴσσοισαι
 παπτανέουσί μ' ἔχοντα καλάς θέλγατρον ἰωᾶς
 610 εὐξεστον φόρμιγγα, περιδρομάδην δ' ἀγάσονται
 ἀχῶ θεσπεσιαν κιθάρης τερπνὸν κοναβέυσης
 κληθμῷ σχόμεναι νοοθελγεί νήπιον ἦτορ.
 αὐτὰρ ἐγὼ πολλῶν χαριέντερος ἔσσομαι ἄλλων
 Πλουτέϊ νεκροδόκῳ καὶ ἐπαινᾷ Περσεφονείᾳ.
 615 ἄντασῷ δ' εἰς ὤπα, παρεσδόμενος δὲ θροασῷ
 ἄδῳ μέλος, θάλαμος δὲ μυχαίτατος ἀντιχασεῖ.
 καὶ που κυκλοφάεσσι μ' ἐν ἀστράσι σάμα φαινὸν
 ἀμέριοι τευξοῦντι, θεασεῦνται δέ με ναῦται
 ποντοπλάνοι καὶ φώτες ἄροτρές ἄρτι φανέντα
 μαρμαρυγαῖς πυρίναισιν, ὅτ' ὤρανον ἀμπέχει ὄρφνα.

VII. Consolatio a futuro Nereidum consortio.

620 ἀλλὰ τίς ἀμβολία μάλα περ μεμαῶτα ἐρύκει;
 ἤδη ἐμὶν Νύμφαι μαλακὸν λέχος ἀρτύνοντι,
 θυγατέρες Νηρήος ὑπόβρυχα κυδιώσασαι,
 καὶ τάχα νῦν θηρή τις ἐμεῦ γάμιον, ὧ ξὺν ἔολπε
 λέξασθαι καὶ καλὸν ἀειδιώντος ἀκούσαι.
 625 καὶ γὰρ Νηρείδας κιθάραί θέλγοντι καὶ αὐλοὶ
 εἰς χορὸν ὄρτυμένας ὁμοτερπέα, τᾷασι[†] Τρίτων
 χαλκοπαγεῖ σάλπιγγι διαπρύσιον μέλος ἀχει
 ἀμφὶ τριανοφόρον θάμ' ἀγαλλομένησι Ποσειδῶ.
 630 νῦν δ' ἄρ' ὑπ' ἐμβύθιον νόεμαι δόμον ἄρθμοις ἐνθῶν
 ξείνος ἀλιπλώτησι θεοῖς βρυχίαις τε θεαίνας.

Sermocinationem Nereidum de se fingit.

καὶ τάχα μ' ὁσομένα μία φασεῖ. Δεῦτε φίλαταί,
 δεῦτε κασίγνηται, λάχρον μελος, οὐχ ὅσον ἄδει
 εἰναλίω κήρυξ Τρίτων λιγύς ὑγρογένειος,
 635 ἀλλ' οἷον λυροεργὸς Ἀπόλλων ἐγκιθαρίσδει
 χρυσῆν ὑπὸ πλάκτρῳ καθ' ὁμήγουριν Οὐρανοδῶτων.
 νῦν δ' ἔδανῶς παῖσδοιμεν ὁμόφρονος ὄρχηθμοῖο
 μνασάμεναι, πλέγδην δ' ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔχομεν.
 Ὅς ἄρα τις φασεῖ. θυμὸς δέ μοι εἰσαῖοντι
 640 ἔνδον ὑπ' εὐφροσύνῃ σκιρτάσεται ἀμφιγεγαθῶς,
 χάρμα δ' ἀποσκεδάσει θανάτῳ νεοπενθέα λύπαν.

Halcyones suae mortis nuncium ad homines deferre iubet. Est autem tertia pars carminis, mandatum continens ad Halcyones et Delphinos.

ἀλκυόνες Νυμφᾶν συμπαίκτορες, αἱ κυέοισαι
 λεπράσιν ἐν πέτραισι κατηπιάτα' ἐρίωλας
 ζαχρηῶν ἀνέμων πελάγευς τ' ἐρίμηνιν ὁμοκλάν,
 645 δεῦτε καὶ ἀκροάοισθε. βροτῶν γένος ἐστὲ καὶ αὐταί,
 Ζεὺς γὰρ ἀπορνίθωσε, πλατεῖ δ' ὑπεδέξατο κόλπῳ
 Δωρὶς κυανόπεπλος· ἐς ἧόνας ἡμαθοέσσας
 ἀγγελίαν φορέοιτε πολύστονον ὠκα ταμοῖσαι
 ἄερα πληξανέμοις πτιλλοῖς, τάχα δ' εἶπατε πάσιν
 650 ἀνδράσι νισσομένοισιν ἐπὶ κροκάλασι θαλάσσης·
 ,Ναοβάται τινὲς ἄνδρες, ἀτάσθαλον αἶμα Κορίνθῳ,
 μοισοφιλή κεράϊξαν Ἀρίονα. τὸν δ' ὑπέδεκτο
 Νυμφᾶν ὑγροπόδων ἱερός χορὸς, ἐν δὲ τραπέζαις,
 655 ἐν δ' εὐναῖς τιμῶσιν ἀγακλέος εἵνεκα τέχνας.
 Ὅς ὕμμιν κινυροῖσιν ἐπ' ὄρταλχοῖσι πονεύσαις
 εὐδία πορφύροι πόντος, λευκὰ δὲ γαλάνα
 θηλύνοι σάλον αἰπὸν ἀκυμάντοισι ὑπ' ἀήταις.

Delphines rogat, ut cadaver suum ad litus deportent sepeliendum.

καλλίχοροι δελφίνες, ἀλὸς μέγα κοιρανέοντες,
 εἰ τάχ' ἀήμα φίλον πνι(χ)θεις ὑπὸ χεῦματ' ὄλεσσα,
 ψυχὰ δὲ πτερόεσσα μίγη πολυαέσιν αὔραις,

660 σῶμ' ἐμὸν οἰκτεῖροιτε λιπόπνοον, οὐδέ μ' ἔατε
 δαρὸν ὑποβρύχιον λυγρᾶ πεφορυγμένον ἄλμα
 κείσθαι ἄκλυτον ἄθαρπτον. ὀχεῖτε δ' ἀλήμονα νεκρὸν
 εἰς φάος, εἰς ῥαγμίνα, πέρην βαθυκύμονος ἄλμας,
 665 ὡς κύρσω ταφίων, κρύψη δέ με χερσὶν οὐρύξας
 παρῥάλιον τινα βόθρον ὁδοιοπερών τις ἐπ' ἀκτᾶς.
 νῦν γάρ δὴ μᾶλλον νόος ἦπιος ἢ μερόπεσσι
 θηρσὶν ἐνὶ βλοσυροῖσι καὶ ὑγροπόροις νεπόμεσσι·
 τόσσον ὑπ' ἀνδράσιν ἐστὶν ἀτασθαλίας μένος αἰνάς.

Ultima pars valedicit rerum naturae, Periandro et Musis.

χαῖρε, παναίολε κόσμε καὶ ἀνδρῶν Γαῖα τιθανά,
 670 ἂν φθονέει δαίμων με καὶ ὕστατον ὠπήσασθαι.
 ὠρανέ θ' ὑψιθέμεθλε, θεῶν ἔδος, αἰπὺ θέατρον,
 χαῖρε, πυριστεφῶν ἀστρων χορῆ ποικιλοφεγγές.
 χαίρετέ μοι, θνατοὶ κακομήστορες, αἰὲν ἄλιτροί.
 675 καὶ σὺ βροτῶν σκαπτοῦχε, θεῶν Περίανδρ' ὀαριστάς,
 μὴ στυγερώς ἐβρόντος ἐμεῦ κατὰ θυμὸν ἰάπτοις,
 εἰς πείραν γὰρ ἐμὶν τὰ σὰ θέσφατα πάμπαν ἰκάνει.
 καὶ μάθον, ὡς κακὸν ἐστὶν ἐχέφρονος ἀνδρὸς ἀτίσιαι
 μῦθόν τ' αἰνεσίαν τε, καλὸν δὲ σοφοῖσι πιθέσθαι.
 ἀλλὰ με σὺν Μοῖσαισιν ἐπόψεται ὕστερον αὐτίς
 680 ἀσφαλέως ζῶσντα μετ' ἀθανάτοισιν ἀγητόν.
 χαίρετέ μοι, Μῶσαι, καὶ χαίρετε συνεχῆς αἰεὶ
 ὄνομα δ' εἰς περάταν λαμπρύνετε τοῦμὸν ὀπίσσω,
 ὡς κεν ἐπιχθονίους τε καταχθονίους τε φασίνω.
 αὐτὰρ ἐγὼν ὕμέων καὶ εἰν Ἀῖδαο μελάθροισι
 685 μνάσομαι, εἰ καὶ πάντα τὰ Λάθας νάματα πίνω.

Conclusio carminis.

ἴσχεό μοι, κιθάρα, κατάπαυε δὲ πένθιμον ὠδᾶν,
 οὐ γὰρ σὰ καναχᾶ Μοιρᾶν ἔτι νήματ' ἐρυξείς,
 ἴσχεό μοι, κιθάρα, Μοιρᾶν πόνος εἰς τέλος ἴξεν."

Arion exiit in mare: Nautae exsultant et opes inter se partiuntur.

Ἵς φάτο. πῆλε δὲ γυῖα θεοῖς τ' ἠρείαστο ποσίν,
 690 ἐσσυμένως δ' ἀποᾶλτο καὶ ἔμπεισε δόχημος ἄλμα
 αὐτῷ σὺν κόσμῳ καὶ πακτίδι. τοὶ δὲ πεσόντα
 ὡς ἴδον ἀνδρ', ἐχάρησαν, ἀπληγέως δ' ὁμάδησαν,
 οὐ γὰρ οἱ θανάτοιο φυγὰν οἴοντο γενέσθαι.
 αὐτὰρ ὁμως ἀνὰ θυμὸν ἐθάμβεον ἐκπληγέντες
 695 ἄσμα θεόκραντον πολυδακρύτῳ κιθαρισμῷ.
 ὦδε δὲ τις μυθεῖτο τραπέεις εἰς γείτον' ὀπωπᾶν·
 „Νήδυμα μὲν κτυπέεις, τὰ κεν οὐποκα Μῶμος ἐλέγξει
 αὐτός, ἐμὶν δέ τε μᾶλλον ὁ σὸς φρεσὶν ἀνδανε χρυσός,
 700 ὃν λίπες, ἢ ψόφος οὗτος, ὃ μοι μόνον οὐατα φέρβεν.
 δειλοὶ δ' οὐ κορέοντι χέρας καὶ γαστέρα μῦθοι.
 τοῦνεκα νῦν δὴ κείσο, κακόσχολε, βρώμα δαφουνοῖς
 κάτεσι, καὶ βυθίοισι θεοῖς φόρμισδέ τι σεμνόν,
 ἄμμα δὲ κερδαλέην θεὸς εἰς χέρας ὠπασε θήρην,
 705 τέχνην δ' εὐ χρῆσθαι πενία δάεν, ἅπερ ἐγείρει
 πάντεχνον σοφίαν, στερεὰ δὲ οἱ ἐστὶν ἀνάγκα."
 Ἵς μέγα καυχᾶλόν τις ἐφώνεε, φθέγμα δ' ἀέλλαις
 ποντοπόροις ἐμίγη. τὸ γὰρ οὐ Μοίραισιν ἄρσκεν,
 αἰ κακὰ μηδόμεναι πάντων φρένας ἐξαπάφισκον.
 710 αἴψα δὲ πλουτοβαρεῖς χηλῶν κευθμῶνας ἀνοιξαν,
 ἐκ δ' ἔλον, ὅσσα πόθησαν. ὁ δ' ἀρχὸς πάντα μέρισδεν
 εὐ διελῶν, ἵνα μὴ τις ἀτεμβόμενος κίοι αἰσίης.

*Admiranda Arionis liberatio. Delphin allectus suavitate carminis et
 DEI voluntate excipit Arionem.*

ἐνθα θεῶν ἰότατι φάνη μέγα θωυτῶν ἔργον
 θεσπέσιον καὶ ἀήθεος ἐφαμερῖοισι πυθέσθαι·
 715 δελφίς ὑγρογενῶν βασιλεύτατος αἴε φωνᾶς,
 αἴε καὶ φόρμιγγος, ἕως ὀλόλυσδεν Ἀρίων.

καὶ οἱ ἄδην κήλητρον ὑπὸ φρένα βήσατ' αἰοιδᾶς
 εὐμελέος, ταχέως δ' ἐπινήξατο πλευρόν ὑπενθῶν
 νηὸς εὐστεύρας, ὄθι μέλιπετο δῖος αἰοιδός,
 οὐασιν ἠρεμέων. πέμψεν δέ μιν Ἀμφιτρίτα
 720 κητοφάγῳ Κρονίδαο παρευνέτις ὥστε λυρωδῶ
 ἔμμεν ὄχον φύξιν τε πορεῖν κρουόντος ὀλέθρῳ.
 τὸν δ' ἄφαρ ἐκπεπτώτα πλατεῖ περιμαρψε τραχήλῳ
 πρὶν μιν ἀλὸς κρύψαι πολιᾶν χύσιν, ἄνυε δ' ὕγραῖς
 εἰρεσίαν πτερύγεσσι ποδάνεμον, ἄσυχᾶ δ' εἶρπε
 725 μείλιχ' ἐπισσαίνων καὶ ὀρέξας ἦπιον ἦτορ.

Ficta Delphinis oratio qua consolatur Arionem.

καὶ τόκα κεν μαλακῶς φαιῖς παραμυθῆσασθαί
 ἄφθογγόν περ ἔοντα κυκῶμενον ἄνδρ' ἀχέεσσιν
 ἔμφοβον ἀμθνάτα καὶ ἀσθμαίνοντ' ὀλίγον περ-
 „Θάρσει, μήτε δέει τρομερόν περὶ θυμόν ἀλύοις.
 730 αἰδεῖται τὴ θάλασσα καὶ ἄζεται Ἐννοσίγαιος.
 Νύμφαι δ' ἀμφαγαπῶντι χορίτιδες, οὐδὲ τὴ πόντος
 φθισεῖ ὑπὸ ῥοθίοις. ἐμὲ δὲ τρόχιν ἱρόν ἐπεμψε
 σεισίχθων πομπῆα τεῷ σωτήρᾳ τε νόστῳ,
 735 ὄφρα μόλοισ γαῖην παμμάτορα κἀσφαλὲς οὐδας.
 τοῦνεκά μοι λοφιάς περιῖσχεο χερσὶ μεμαρπῶς,
 εἰ δ' ἐθέλεις δύνασαί τε, μίτοις ἐπικλαγγε μελιχροῖς,
 ὥς μοι θελγομένῳ μινύθοι πόνος.“ Ὡδὲ κεν εἴποις
 παραφάσθαι δελφίνα θερήλατον ἀνιοχηῖα.
 740 αὐτὰρ ὄγ' ἦῦτ' οἴστος, ὃν ἐκ ταναᾶς βάλεν ἀνήρ
 ἀρπεδόνας ῥοισδεύντα, διέπλεε νήχυτον ὕδωρ
 ῥίμφα θέων, κεφαλᾶν δ' ἔχεν ὑψόσε νῶτον ἀείρας.

Arionis laetitia stupori, timori, spei mixta.

τῷ δ' ἄμοτον γάθησεν ὄχουμένῳ ἀγλαόν ἦτορ,
 ὡς ἔτυχεν σωτήρος, εὐφροσύνα δὲ ἔθάμβει
 745 μυχθεῖσα κρατερῷ περινίσσετο, γνῶ δὲ μενοινᾶν
 ἀθανάτων φιλίην τε κομίστορος ὠκυπόροιο.
 ἴσδε δ' ὑπὲρ νώτῳ θανάτοιο τέλος ἐξολεείνων,
 ἔλπωρᾶν δ' ἔχεν αὐτὴ φίλωσ ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι.
 θαλπωρᾶ δ' ἄρ' ὄμως κεκερασμένον ἄμπεχε δεῖμα,
 750 ὄρθαι δὲ τρίχες ἔσταν ἐπὶ κροτάφοισιν ὑπερθεῖν
 ὀκρουόντι φόβῳ, χύτο δὲ χλόος ἀμφὶ παρειάς.
 Μοῖσα δὲ θάρσος ἀεξεν ὄμως, ἄμβλυε δ' ἀνίαν.

Cantus Arionis super Delphino, quo primum Dei beneficium celebrat.

καὶ τόκ' ἀποπροέηκεν ἔπος, ψαύεσκε δὲ νευρῶν
 δαιμονίοις παλάμαις, κίθαρις δ' ὑπὸ κάλλιμον ὄσαν
 755 κινυμένα βόμβασε, γέλασε δ' ἄρ' ἰχθυὶ θυμός.
 „Οὐκ ἐμέθεν κατὰ πάντα θεοὶ μάκαρες λελάθοντο,
 οἷ μὲ κακοῖς ἔδοσαν καί τ' εἰς βυθὸν ἄγαγον ἄτας.
 νῦν δ' ὄκα μοι θανάτοιο παραί ποσὶν ἴστατο πείρας,
 ἐσθλὸν ἐπιπροῖᾶσιν ἀρηγόνα, θάμβος ἀελπτον.
 760 αὐτὰ γὰρ δίκαι ἐντὶ θεῶν, τῶς αἰπὺς ἔεργει
 ὠρανός· οὐ σώζοντι τάχ' ἀνέρας ἐξ ἀλεγειῶν,
 εὐτέ σφιν τοπρώτον ὑπὲρ κάρη ἴστατο πῆμα.
 ἀλλ' ὅποχ' ἐστήκασιν ἐπὶ ξυρῶ, ἐγγὺς ἀρωγᾶ.
 εὐσεβέων κεφαλήσι καὶ ἐν πυμάτῳ περ ὀλέθρῳ
 παρμέμβλωκε θεός, χραῖσμεῖ δ', ὡς εὐαδεν αὐτῷ.

Secundo laudat et exhortatur Delphinum.

765 Δελφὶν καρτερόνῳτε, παρέσπε Νηρηϊνᾶν,
 Τηθύος ἀδὺ μέλαμα, πόθεν πόθεν εἰλήλουθας ;
 τίς πλέσαι; σ' ἀλόγοισιν ὀμότροφον ἐξονομῆναι
 αἰδέσθαι πλώτεσσι, θεοῖς γὰρ εἰκότα ῥέζει.
 770 ποῖός τοι νόος ἐστί; θεοῖς γὰρ ἔοικότα μὲνοιῆς.
 εἴτ' οὖν τίς θεός ἐσσι, σεβίσδομαι, εἴτε γενέθλα
 ποντογενῆς, μακάρεσσι θεοῖς σ' ἀγχιστον εἶσκω.

οὐκ ἄθεεῖ γὰρ ταῦτα πεπρήχεται. ἀλλὰ σ' ἰκάνω
 ὡς ἰκέτας, φιλέω τε περιπτύσσω τε γένειον.
 775 θύνη καὶ ἀρπαλέως πελάγευς πλατὺ νῶτον ἔρρασε.
 εἰσόκε μοι τραφερὰς ἱερὸν πέδον ἀντιάσειε,
 μὴ κάμνοις, μὴ μόχθον ἀνάινεο, μὴ βαθὺ δύνουις,
 ἀγαθὴρ νηκτῶν παγκοίρανε. καὶ τύγε Μοισάν
 ἰχθύν καὶ φιλόμολπον ὁπάονα φραμιζαίμαν
 καὶ θηρῶν περὶάλλα συνάρθμιον ἀνθρώποισι .
 780 τίς γὰρ ἐνήειαν τόσσαν μερόπεσσι δρεξε
 θηρῶν, οἱ πλώουσιν ὕδωρ πατέουσί τε γαίαν
 ἄερα τε σχίζοντι ταυυπτερύγεσσι πορείαις,
 πλὴν σεόθεν; τῷ τοι κλέος ὕστερον οὐποκ' ὀλείται.“
 785 Ὡς λέγε καὶ πατάγασε χέλυον, ἃ δ' ἄχον ἴηλε
 θελξίνουσιν κρουθείσα. καὶ ἔξοχα χαίρε κομιστῆς
 ἐν φρεσὶν εἰσαίων, κραπινῶς δ' ὠλίσθανε πόντω
 ἴσα θέων ἀνέμοισι, καταλοφάδια δ' ἄοιδῶν

Cursus Delphini descriptio.

ὑψι μάλ' ἤέρτασδε καὶ οὐ κάμε. θείνετο δ' ἄλμα,
 ἀφρῶ δ' ὀλκάεις λευκαίνετο πάντοθεν οἶμος.
 790 ἀμφὶ δὲ τῷ Νύμφαι χοροπαίγμονες ἔκτοθι πόντω
 δυσάμεναι περὶ κύκλον εὐφρονες ὠρχάσαντο.
 πάπταινον δ' εἰς σεμνὸν Ἀρίονα. τὰν δ' ἄρα μασδοὶ
 χιόνεοι φαίνοντο καὶ αὐχένες ἀργινόνεντες
 καὶ παλάμαι, ῥοθίων γὰρ ὑπέραρχεθον ὄσφυος ἄχρις.
 795 εἶξε δὲ κύμα θεασίαι, περιγδούπησε δὲ βύσσα
 κινυμένων πλαταγαῖσι καὶ ἄλμασι κουφοπόδεσσι.
 καὶ τότε δὴ ζεφύροισι λιγυπτερύγεσσι θάλασσαν
 ὑγρομέδων πράυνεν ἐρικτυπος. αὐρα δὲ γλαυκὰν
 ἦπια κυμαίνουσα θυελλομανῆ περ ἴηνευ.
 800 εὐνάθη δ' ἄρα λαίτμα βαρύστονον Ἀμφιτρίτας,
 ἄελιος δ' ἀμάρυσσε καλὸν σέλας. ἄχι δὲ δελφίν
 ἤλασε, μειδιᾷα πολιάς βαθὺ Τηθύος ὕδωρ.
 τῷ δ' ἄρα παυσωλάς γλυκίων πόνος εἴσατο θυμῷ,
 νήχето δ' ἐμμαπέως ἰοειδέα πόντον ἀμείβων.
 805 Μῶσα δ' ὁμῶς ἴθυνε καὶ ἄλμυρὰ δεῖξε κέλευθα
 ἀνδρὶ παρισταμένα, λυρικός κοσμάτορι μολπᾶς.

Ad Taenarum appellit.

αὐτὰρ ἐπεὶ προβολαῖσι ταυυσκοπέλοισι Λακίωνων
 τλαπολέμων ἐπέλασσε θοᾶ πεποταμένους ὄρμᾶ
 δελφίν μουσοχαρῆς καὶ Ἀρίονι Ταιναρὶς ἄκτᾶ
 810 πέπττατ' ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἀπόπροθι, φαίνετο δ' αἶα,
 δὴ τότε χαρμωσύνουσι λύθη κέαρ, ἐκ δὲ ποτᾶτο
 θυμὸς ἀγαιομένειο θεῶν ἀφραστον ἄρωγάν.
 καὶ νό[ν]ος ἀμφιδονεῖτο καὶ εἰς βαθὺν ἦλατ' ὄνειρον.
 ἀλλ' ἐπεὶ μιν ἀνήκε τάφου μένος, ἦλθε δὲ θυμὸς,
 815 χεῖρεσι συμπλατάγησε τόσσαν τ' ἀνενεῖκατο φωνάν·

Apostrophe ad Laconiam et Dioscuros.

„Χαίρε, θεῶν θρέπτειρα κ' ἀριστήων πέδον ἀνδρῶν,
 Οἰβαλία, Πέλοπος βαθυλήϊον οὐδας ἀνακτος,
 ἃ ποκα Τυνδαρίδαι, ταχέων ἐπιβάτορε πῶλων,
 δεῖξον ἐὰς ἀρετὰς μένος ὀμβριμον ἀνθρώποισι.
 820 χαίρετέ μοι, Λήδας τε Διὸς τ' ἐρικυδέε παιδε
 πᾶσιν ἐν ἠρώεσσι διαπρεπές εὐχος ἔχοντε,
 τῷ Ζεὺς ἐν προπύλοισιν εἰς ἀνά μακρὸν Ὀλυμπον
 θῆκεν ἀειπλανέεσσιν ἐν ἀστράσι μίγδα φαινεῖν
 οἰνοπὶ τ' ἐν πόντῳ χειμασδομένοισιν ἀμύναι.

Arion hymnum Genethliacum Dioscuris canit tanquam servatoribus suis.

825 σφῶ μέ νυν ἐκρύσασθε, κακάς δ' ἀπαλάλκετε Κήρας
 χρυσεΐης πτερύγεσσι δι' αἰθέρος ἄϊξαντε.
 χαίρετ', ἐγὼ δ' ὑμῖν σωτήριον ὕμνον αἰσιῶ,

σφῶ δ' ἐπιμειδιῶντε νέαν κοσμήσατε μολπάν.

Propositio.

830 μελψῶ δ', ὡς Λήδας μίτραν ποκὰ κέρδει λύσαις
ὑμμε Ζεὺς σπέρμηγε σὺν ἰσοθέησιν ἀδελφαίς
Εὐρώτα παρὰ νασμὸν ἀτειχέος ἄγχι πόλῃος,
κυδίστῳ δ' ἄρ' ἔθηκεν ἐπιχθονίους τ' ἐπισάμῳ.

Exordium narrationis a persona Tyndari.

Τυνδάρειός ποκ' ἄνασσε μενεπτολέμοισι Πελασγοίς,
835 οἰκία δ' ἐν κοίλα Λακεδαίμονι ναιετάσκα
κύδιμα καὶ χαρίεντα. θεὸς δέ οἱ ἄρκιον ὄλβον
ᾧ πασεν ᾧ στ' ἄλλοισι καὶ αὐτῷ χρηστὰ τελέσσαι,
καὶ κλέος οἱ μέγ' ἄεξε. τίον δέ μιν ἔξοχα λαοὶ
ἴσα θεῷ, πινυτᾶ γὰρ εὐφροσύνα τ' ἐκέκαστο.
840 μελιχία γὰρ ἀνακτος ὁμῶς πινυτόφρονι βουλᾷ
τιμᾶν καὶ φιλότατα παρ' ἀρχομένοισιν ὀπάζει.

Leda uxor Tyndari.

τῷ δέ θεαὶ Χάριτες θυμαρέα πορορήναντο
εἰς εὐνὰν παράκοιτιν εὐσφυρον εὐπατέρειαν
Λήδαν, ἧ πάσαισι μετέπρεπεν ἠρωϊναίς
845 εἶνεκεν ἀγλαΐας τε καὶ ἦθεος ἱμερόντος,
σὺν δ' ἄρα οἱ δαίνυντο γάμῳ πολυκυδέα δαίταν
ἀθάνατοι, Μοῖσαι δ' ὑμενήσιον ἄσμα τέλεσσαν
προφρονέως βασιλῆα μεγακλέα κυδαίνουσαι,
ὅς καὶ ὁμοφρονέων γλυκεροῖς ἴσον ὀφθαλμοῖσιν
εὐνέτιν ἀμφαγάτησε. Λέχος δέ οἱ ἦεν ἀκαρπῶν
850 δαρὸν, ὃ τοι πικρὸν ἄχθος ὁμοπλευροῖσιν ἀκοίταις.

Leda ad Eurotam expatiatur, ubi exercitabatur Spartana iuventus.

καὶ πόκα Θεστιάδα γλυκὺς ἱμερος αἴνυτο κώραν
ἔξενθῆεν ἐπὶ χεῦμα τανύρροον Εὐρώταο
κεδναῖς σὺν θεράπναισι, ταί οἱ μεταποιτνύεσκον .
855 ἔνθα δ' ὀμληγδὸν χορὸς ἦιε παρθενικῶν
αἰζήνων τε κατᾶμαρ, ἀεθλοφόρους δ' ἐν ἀγῶσι
πύξ τε παλαισμοσύνα τε καὶ ἄλμασι πειρήσαντο
ἀλκᾶς ἀνορέας τε κονισσάμενοι μελέεσσιν.
ἀμφὶ δέ πουλὺς ὄμιλος ἀέθλια παπταινόντων
ἴστατο, πασσυδίᾳ δέ νέων σθένος εὐφάμησαν
860 ἄνδρες ἠδέ γυναῖκες, ἄεξε δὲ κάρτος ἔπαινος,
κεῖσ' ἄλοχον πόθος ἦγε ῥοδόχροον Οἰβαλίδαο.
βῆ δ' ἄρα σιγαλόεντι πέδον κροτέοισα πεδίλῳ
πορφυρέαν ἐσθήτα θεᾶν τ' ἐπιεμένα εἶδος,
865 δμῳαὶ δ' αὐτὴ ῥαδιναῖσιν ἐπ' ἀγλαΐαις τεθαλυῖαι
ἐσπόμεναι τάλάρως τ' ἔφερον καὶ κόσμον ἀνάσσης.

Pulchritudo Ledaе per comparationem.

ἃ δ' ἔκιεν χρυσῷ τε καὶ ἠλέκτρῳ περιλαμπῆς
πρόσθ' ἄλλων. πάσας δὲ καὶ εὐμάκεις περ εἰόσας
καὶ μάλ' ἀριζάλως μάκει καὶ κάλλεϊ νίκα·
870 ὡς δ' ἄρα χρυσόκερως μάνα περι χαλκοβατές δῶ
Οὐλύμπῳ σκιρτῆ, πάντων μάλ' ὑπέροχος ἀστρῶν
αἴγλαν καὶ μέγεθος, μορφᾶ δ' ἀποκαίνυται ἄλλους
νυκτιφανεῖς φωστήρας, ὅσοι πόλον ἀμφιτρέχοντι,
ὡς ἂ πασῶν προφερῆς ἦν ἐσομενάων
εἶδει θεσπεσίῳ, πάσαι δ' ὑπολιζονες αὐτάς.
875 λαοὶ δ' ἐμβεβαυῖαν ὑπερφιάλως ἀγάσαντο,
πολλὰ γὰρ σπέρχοισαν ὅσα πυρὸς ἀμφεχεν αὐγά

Vulgi sermones de forma Laedae.

καὶ τις ἰδὼν παρελῶσαν ἐμίξατο θάμβει μῦθον·
,Τρίσμακαρ, ᾧ περίφαμε, καὶ εἰς κόρον ὄλβιος ἄμμιν
εἶ, βασιλεῦ. φιλέει σε Χάρις κοσμεῖ τ' Ἀφροδίτα,
880 αἱ τοῖον θαλάμοισι τεοῖς ἐξέτρεφον ἔρνος,
κουριδίην εἰκυῖαν ἀμωμάτησι θεαίναις,
ἅς τάχα κεν Ζεὺς αὐτὸς ἐρασσάμενος πόθον ἴσχοι

- ζαλώσαι τε γάμοιο τεοῦ πολυτερπέα μοῖραν.
 Ὡς τις ἐφώνασασκε. τὸ δ' οὐ πανέωλον ἐτύχθα.
 885 αὐτὰρ ἐπεὶ πεδίων ἐριθηλέα χώρων ἴκανον,
 ἄχι μελαμψήφιδος ἔην βόος Εὐρώταο
 ὠκυπόροις προχοαῖσι ταμῶν πολυληΐον οὔδας,
Lusus famularum Ledae
 ἄλλα μὲν τερπινοῖσιν ἀθύρμασι θυμὸν ἴηναν,
 ὡς κουρᾶν νόμος ἐστὶν ἀπειρήτων Ἀφροδίτας,
 890 ἄν ἔτι θυμὸς ἐλαφρὸς ἀφρόντιστόν τε νόμα.
 καὶ σκαρθμῶ τε δρόμῳ τε ποδώκεϊ δηριόωντο
 γαθόσυννοι, νύσσας τ' ἔρικυδέος ὠριγνῶντο
 κραιπνὰ τιτανόμεναι τε κονιόμεναι τε πόδεσσι.
 895 κεκλομένων δ' ἐτέρωθε πολύθροος ἵππατ' ἰῶα
 παρθενικᾶν τε νέων τε, γάνος δ' ἐρατεινὸν ὀρώρει
 ἄλλαι δ' αὐτὸ σφαῖραν κυκλοτέρμονα πάντοσ' εἶσαν
 χερσὶ διαερίαν τάχ' ἐπ' ἀλλάγησιν ἔπεμψαν
 ὄξυ τιτυσκομέναι. γλυκερὸς δ' ἔχε μόχθος ἰείσα,
 900 ἄλλα δ' ἐξ ἄλλας δέχεθ' ὕψοθεν αἴσσοισαν
 αἰὲν ὑποφθαμένα. τὰν δ' οὐ θέμις ἔσκεν ἐπ' οὔδει
 πῖλνασθαι. πικρὸς δὲ γέλως σφίσι ἀμφιδεδήει,
 ὤρτο δ' ἐπεσβολία φιλοκέρτομος, εἴ τις ἔασσεν
 ἦσι μεθημοσύνησι πεσεῖν χάμαι οὐδὲ μέμαρπε.
 905 τὰς τάχ' ὑπ' αἰσχύνᾳ φοινίσσεται καλὰ πρόσωπα.
 τοιάδε που μέληθηρα μετὰ σφίσι ἐστάσαντο
 κοῦραι ὀμηθείαισι κεχαρμέναι. ἃ δ' ἐσιδοῖσα
 Λήδα χρυσεόπεπλος ἄχει μαστίσδετο θυμὸν
 μέμμερα πορφύροισα καὶ ὄν νόον ὠδε προσεῖπεν.
Tacita Laedae moerentis querela de sua sterilitate.
 Ὡ μοι ἐμᾶς ἦβας. ποῖ μοι πολυγαθέος ὥρας
 910 οἴχετ' ἔαρ, θαλεραῖσι κεκασμένον ἀγαλαῖαισι;
 ὡς ὄφελον μὴ λέκτρον ὁμόφρονος εἰσαναβῆναι
 συζυγίας, μῆτ' ἀνδρὸς ὑπ' ἀγκαλίδεσσι δαμῆναι,
 ὡς με θεὸς στυγεραῖσι ἀτεκνίαισιν ἔδωκεν
 915 ὠδίνων ἀμύατον. ἐπιστοβέοντι δὲ μ' ἄλλαι
 θηλυτέραι γλυκεροῖσιν ἀγαλλόμεναι τεκέεσσι.
 Λατῶ δ' ἐχθαίρει με καὶ ἄλλοσε τρέψεν ὀπωπᾶν
 παιδοκόμος, λέκτρον δὲ μοι ἄσπορον ἦντ' ἀτέκνων
 ἀμιόνων, πηρὸς δὲ βίος μονάδεσσι ἔοικεν,
 920 οἱ πλευράς χατέοντι, γάμον δ' ἀποριπτάζοντι,
 Κύπριν ἐπεὶ στυγέουσι καὶ ἐχθαίρουσιν Ἔρωτας.
 φεῦ φεῦ, ποῖ βιότοιο φάος; ποῖ γήραος ἄλκαρ,
 οἷον παῖδες ἔασιν ἐλεσκήπτροισι τοκεῦσιν;
 ὦ μοι ζαλωτὸν γαμετᾶν λέχος, αἰσι θυγάτρεις
 925 εὐζωνοὶ κοῦροὶ τε καλὸν χορὸν εἰσοιχνεῦντι,
 ἔς δ' ἄγυριν σπεύδουσιν ὁμότροπον ἄλικος ἦβας,
 μᾶτηρ δ' ἐγγὺς ἐοῖσα θεασσάμενα τε νέον φῶς
 καὶ σθένος εὐφροσύνα περιθάλλεται, ἐν δὲ οἱ ἦτορ
 ὀρχεῖται μακάρεσσιν ἀξιγόνους χάριν εἰδός.
Precatio.
 Ἥρη παμβασιλεια, δίδου κλέος, ὡς ποτε κάγων
 930 ἀμπέδον Εὐρώταο νέως ὄρπακας ἰδῶμαι
 ἀντέλλειν ἀρεταῖσιν ἐυστεφέεσσι κομώντας.
 Εἶπε κατηφιδῶσα, δεδάκρυνται δὲ οἱ ὄσσε
 ἰκμάσι θερμότεραισι, παρήϊα δ' ὑγραίνοντο
 μυρομένας ὀλοφυδνόν. ἐνερθε δὲ δευέτο κόλπος
 935 ἀγλαὸς οἰμωγᾷ τε κατεῖβετο θυμὸς ἀεικεῖ.
Leda ad ripam fluminis secedit ab aliis: Iupiter eius amore incalescit.
 αὐτὰρ ἐπεὶ τὰ καὶ ἄλλα διήλυθε μητιώωσα,
 ἴθμα παραστρέψασα τανύσφυρον ὤρτο βαδίσδεν
 εἰς κροκάλαν ποταμοῖο κατώφορον. ἦθελε γάρ που
 ἄσυχά παφλάζοντος ἐπισχεδὸν ἄχον ἀκοῦσαι.

940 φράσαστο δ' οὐτ' ἀμέλασε θεῶν γενετήρ τε καὶ ἀνδρῶν
 ἀργυφέας νεφέλας ὑπερήμενος εὐρύοπα Ζεὺς .
 ὡς δ' ἴδεν, ὡς σφε τάχ' οἴστρος ἀθέσφατος ἦτορ ἀνάψεν
 ἕκ Παφίης, πυρόεις δὲ παῖς φρένας ἄσαε τόξω.
 ἀλλ' οὐ μιν τόκα πρῶτα νόσος λάβε· δὴν γὰρ ὄνασθαι
 945 ἴμιρην φιλότατος εὐζώνιο(σ) γυναικός,
 ἐξότε οἱ ταπρῶτ' ἐπενήνοθεν εὐδροσος ἄβα.
 αἶψα δέ οἱ πυκινάσαι μεληδόσι πλήσσετο θυμός.
 ἦρας γὰρ μάλα μῆνιν ὀπίζετο, μὴ οἱ ἐνικλᾷ
 ζαλοσύναισιν ἄεθλον, ὃν οἱ παρεθήκατο Κύπρις.

Iupiter cygni formam adsumit et in terram delabitur.

950 ὡς δ' ἄλοχον λελάθοι νεμεσάμονα, κλέψεν ἑαυτὸν,
 σκάπτρα μὲν ἕκ χερῶς ἦκε, θεῶ δ' ἀπεδύσατο μορφάν,
 ἔσσατο δ' ὄρνιχος μαλακὰ πτίλα. πάντα δὲ κύκνω
 εἶσατο χιονόμορφον ἔχων δέμας, αἶψα δ' ἄνοιξεν
 οὐράνιον πυλεῶνα λάθρη. διὰ δ' αὐτὸς ὄρουσεν
 955 αὐρας ἢ καπνοῖο θωώτερος, οὐδέ τις ἔγνω
 ἀθανάτων, οὐδ' αὐτὸς ὁ πανσκόπος ὄρχαμος αἴγλας,
 ὃς τοπρῖν ἐνόησε καὶ Ἡφραίστω κρύφ' ἔλεξεν
 Ἄρεα κουριδίοισι μιγαζόμενον λεχέεσσι
 Κύπριδος, ἄσβεστον δὲ γέλων μακάρεσσιν ἐνώρσεν.
 960 ὠρτο δ' ἀπ' Οὐλύμιοιο , συεσεσεύοντο δ' Ἔρωτες
 οἰστροφόροι πυρόνεντα ἀκοντίσδοντες οἰστώ
 ἐξόπιθεν. θερμαὶ δὲ θεὸν φλόγες ἔντος ἔκαιον.
 τέμνε δ' ὑπουρανίαν πολλὰν πτύχα γυῖα τινάσσω
 εὐπτερα. τῷ δ' ἀκτίνες ὑπ' εὐφάεεσσιν ὀπωπαῖς
 965 ὀξέα δενδύλλεσκον Ἀμυκλαίαν ἐπὶ νύμφαν.
 μαϊόμενος δ' ἴθυε καὶ ἐγγύθεν ἴκετο Λήδας.

In fluvium se dimittit.

νάμα δὲ μάρπτε ποδοῖν καὶ ἀνεῖς πτερὰ κάμπτετο δειράν.
 ἐνθάδε μὰν ὅτε χεῦμα διήρесе ποσσὶν ἀμείβων,
 ὡς κύκνων νόμος ἔσθ', ὅτε δ' αὐτὸ στόμα δύψε κυβιστῶν
 970 καὶ λαμπροὶ σπινθήρες ἀπὸ χροός ἀργενοῖο
 χιόνος ὡς ἄστραψαν. ἀπαμβλύνοντο δ' ὀπωπαῖ

Fluminis reverentia erga Iovem.

Λήδας ἠυκόμοιο. ταχυστροφάλιγγα δὲ ῥίπαν
 καὶ μένος ὃν ποταμὸς δονακοτρόφος εὐθύς ἐπέσχεν,
 ἄζετο γὰρ πετεηνόν. ὑγράν δὲ γενεῖδα σείων
 975 κέκελετο Ναϊάδεσσιν ἰοστεφάνοισιν ἐναύλω
 κοσμάσαι βρυόεντας ἐννήτοισι τάπησιν
 εὐπετάλοισ τε ῥόδοισιν, ἐυξέστας τε τραπέζας
 ἀρτῦναι γλυκεροῖσιν ὄνειοισι βεβριθυίας ,
 αἶκεν που Ζεὺς ξείνος ὑφιδάτιον δόμον ἔλθοι.

Iovis Ius in aqua quibus capitur Leda.

980 αὐτὰρ ὄγ' ἔνθα καὶ ἔνθα διέπλεε, θέλγε δὲ κώραν
 χροῖᾷ τ' εἰρεσίᾳ τε καὶ εἶδα πυκνὰ μενοιᾶς
 φαίνε γυναικοφιλοιο. μόγις δ' αἶχμαζεν ἐρωάν·
 ἄλλοκα μὲν γλυκὺ παῖσδεν ἐφ' ὕδασιν, ἄλλοκ' ἐπ' ὄχθαν
 ἦγγισ' ὑποσαίνων. ὅτε δ' αὐτὴ πείραζεν ἰωάν
 985 χεῖλεσιν ὠδινειν καὶ φαίνετο καλὸν αἰδίων.
 τὰς δ' ἄρα θαυμασμῷ πλήσθη κέαρ, οὐ γὰρ ὁμοίων
 ὄρνιθων τὸ πάροιθεν ἐσέδρακεν αὐτόθι φύλον.
 καὶ ῥά οἱ αἰφνιδίως νόος εἰς χιονόπτερον ὄρνιν
 στέλλεθ' ὑπ' οἰστρήεντι πόθω, βέβλητο δ' Ἔρωτι.
 990 ὡς γὰρ Ζεὺς πολυφίλτρος ἀδευκέϊ σύνθετο παιδί
 Κύπριδος, ὡς σφε πόθοισιν ἰσοφλεγέεσσιν ἀνάπτει.

Leda cygnum alloquitur.

τέρπετο δ' ἀμφὶ θεᾷ πολυγαθεί, ῥῆξε δὲ μῦθον
 θάμβει τερπωλᾷ τε μεμιγμένον· ὦ γλυκυειδὲς
 ὄρνεον, ὦ κάλλιστον ἄερσιπτότιο γενέθλας,
 995 ὦ καθαρὸν νιφάδεσσιν ἀλίγκιον, αἶ ῥα χέονται

- Θραϊκίου Βορέαςο κακὸν χειμῶνα φέροντος,
 ἀέρος ὦ ποταμῶν τε μέγα κλέος. αἶθε μοι οἴκοι
 παῖσδοις καλλιπότητα καθ' ἔρκεα καὶ λίγα μέλποις
 καὶ μείλικτρον ἔοις ἀχέων ἀτόκων τε μεριμνᾶν.
 1000 οὐ γὰρ ἐμὶν σκαίροντι διὰ μεγάρων σκιοέντων
 παῖδες ἀγαλμα τοκήος εὐστόργου τε τεκοίσης,
 οἷσι περιπλεχθεῖσα βραδύπτερον ἄρμα χρόνοιο
 σιγά περ ἐξαπάφοιμι γάνος μέγα κερδαίνουσα.
 μακραὶ γάρ μοι νύκτες ὑπ' οἰομόροισ φθινύθοντι
 1005 δυσφροσύναις, λυκάβας δέ μοι εἶδεται ἀμάτιον φῶς .' *Residet in ripa.*
- Ἦς φαμένα δόχμωσε καλὸν δέμας, ἐν δέ βαθείαις
 κεκλιμένα βοτάναισι παρὰ ρόον ἴζανε νύμφα,
 ὡς ἀρέσαιτο νόον λεύσσοισιά τε τερπομένα τε,
 εἰσόκεν οἱ κόρος ἐμπλήση φρένα. χαίρει δέ κύκνος
 1010 δαυμονίως, καὶ νῆχε παρασχεδὸν ὕδατα πείρων.
 ἤλπετο δ' ὅτι τάχιστα φιλῆς παλάμαις κυχέεσθαι.
 πρῶτα δέ μιν δολίοις τεχνήμασιν ἠπερόπτευεν·
 ἄ γὰρ ὅταν μαλακαῖς ἐπορέεζατο χερσὶ πιέσσειν,
 ἄσφοδρον πάλιν ἔσσυτ', ἀλυσκάζοντι δ' ἐώκει.
 1015 εἰ δ' ἀνασεύρασε χεῖρας, ὑπέστρεφεν ἄσσον ἰκάνων. *Leda cygnum caput et osculatur.*
- ἄ δέ μιν οὐκ ἀέκοντα τέλος κίχεν, ἀμφὶ δέ πάχεις
 χεῦε καὶ οἷς στέρνοισιν ἐφάρμοσε, τῷ δέ μάλ' ἦτορ
 εὐφραϊνε πρόσπτυξις ἀριζήλιοιο γυναικός,
 1020 ἄ δέ μιν ἀφραδέουσα κύσε στόμα, καὶ λάθειν αὐτὰν
 σχετλίη ἀμφαφώωσα θεῶν σημάντορα πάντων.
 Ζανὶ δέ τοῦτο φίλαμα πολύλλιτον εἶσατο πάντως
 ἄδιον ἀμβροσίας καὶ νέκταρος ἠδὲ καὶ Ἦρας. *Cygnus ludit cum Leda et voti compos fit.*
- αὐτὰρ ὁ θελξινθόις ὑπὸ παίγμασιν ἦπαφε νύμφαν.
 ἄλλοκα γὰρ σταθῆων ἐπαφώμενος ἐκπροκόλεσεν
 1025 εὐτερπὴ φιλότατα καὶ εἰς πόθον ἔλθεθ' ἰκέσθαι.
 ἄλλοκα ῥάμφος ἔλισσε περὶ στόμα, κύσσε δέ Λήδαν,
 θίγγανε καὶ μηρῶν, ζῶναν δ' ἐπεταιέτο λῦσαι
 πολλὰ μάλ' ἐμφαίνων, τὰ κεν οὐ κύκνος ἀμφὶ Κάυστρον
 ὕδροχαρῆς τελέσειε. πυριπνεύστων δέ βελέμνων
 1030 ἀμφὶ μιν ἠερέθοντο θεοὶ ῥυτῆρες Ἐρωτες
 καὶ νόον ἐξορόθουνον ἐρωμανίας ὑπὸ κέντροις.
 ἀλλ' ὅτε μαργοσύνας τὰ δ' ἀναιδέος ἦθεα δεῖξεν,
 εἰς σφυρὰ καὶ γόνυ λευκὸν ὑπεγνάμψασκε τράχηλον
 1035 μαμῶων [δ'] ἀνὰ θυμόν, ἅ τ' ἀρτίγαμοι μεμάσαι
 νυμφῖοι ἐν θαλάμοισι νεοζεύκτοις παρὰ μνασταῖς.
 ἄ δέ διαστεύλασα θυώδεα λιτὰ τε πέπλον,
 κρύψε θεὸν κυκνόμορφον. ὁ δ' εἰς πέρας ἀγαγ' ἐέλωρ
 ἀψάμενος ῥοδέοιο χροός, κεκόρητο δ' ἔρωτος
 αὐτίκα συλλέκτροιο καὶ οὐκ ἦσθάσατο Λήδα. *Leda surgit.*
- ἄ δ' ἄρ' ἀναῖξασα λίπε κλίσειν, ἦθελε δ' αὐθις
 ὄνδε δόμονδε νέεσθαι ἄμ' ἀμφιπόλοισιν ἀγαυαῖς,
 θεσπέσιον δ' ἐχάρη συμπαίγμονος εἶνεκα κύκνω.
 τὸν δ' ἐφόρει δειξεύσα πόσει κεδναῖς τε φίλαισιν. *Cygnus avolat.*
- αὐτὰρ ὄγ' ἰλλόμενον χαλάσας πτερόν ὠρτο πέτεσθαι,
 1045 τὰς δέ φόβος κραδίαν ἀταλάφρονος ἐπτοῖασε
 φρικαλέος, πωτῆν δέ ταχύπτερον ἦκεν ἔραστάν.
 βῆ δέ δι' ἀερόφιν νεφέων ὁδὸν ἄχρι τιταίνων.
 ἀμφὶ δέ οἱ σέλας ὡς πυροειδέος εἰλύφαζεν
 ἄστεροπᾶς, γλάναι δέ κόρας ἀμβλωσσον ἰδοίσας. *Iovi reverso Ganymedes propinat.*
- 1050 τῷ δ' ἄφαρ ὡς νόστασε τανυπλόκαμος παῖς Ἴλου

οίνοχόος μακάρων πολυχανδέος ἔνδον ἀλείσου
ζωρὸν πῶμα κέραριε Κρονίουος ἄγχι βεβακώς,
ἀρξάμενος δ' ἔντυνε. ὁ δ' ἀμύστιξε γεγαθώς.

Leda Iovem agnoscens partim laetatur, partim timet.

- 1055 Λήδα δ' αὐ στρεφθεῖσα δολόφρονα νώσατο μήτιν
ἔργα τε μητιέταο Διός. κλύε γάρ τοπάροιθεν,
μαγλοσύναις δσ' ἔρεξεν ἀμύμονας ἠρωῖνας .
χαίρε δ' ὑποδηθεῖσα θεῶν κρείοντι καὶ ἀνδρῶν,
δεῖμα δ' ὄμως μιν βαιὸν ἔχε φρένας ἀμφὶ παχείας,
1060 μὴ ἔ δάμαρ δύσζαλος ἀπεχθαίρη Κρονίωνος
δριμὺ νόω κοτέοισα καὶ ἐχθρὸν πῆμα κορύσση,
ὡς τοπάλοι κυδραῖσι λεχωῖσιν, αἱ Διὶ τέκνα
ᾧδιον, μῆνισσε λυγρᾶ τ' ἐκύκησεν οἴζυϊ.
ὡς ἄ χαρμωσύνᾳ τε φόβῳ θ' ἄμα κυμαίνοισα

Leda domum redit, et duo ova parit.

- 1065 μῆδετο πόλλ' ἀτέλεστα καὶ ἐντροπάλιζε πέδυλον
ἀμφιπόλων ἄν' ὄμιλον, ἐπότηρυνε δὲ νέεσθαι.
αἱ δὲ παλιντρωπῶντο καὶ ἤλυθον εὐκτιτον ἄστν.
γάννυτο δ' Οἰβαλίδας περιώσιον ἀμφὶ γυναικός
ἡμερτάς, ὅτι οἱ πάλιν ἵκετο δῶμα φαεννόν.
ἐμπεφυώς δὲ μιν εἶχεν ἄτε ξείναθεν ἰοῖσαν.
1070 παννύχιος δ' ἄρ' ἔλεκτο βαθυπλοκάμῳ σὺν ἀκοίτει
δώρων τερψιγάμοιο κορροσάμενος Κυθερείας.
ἄ δ' ὑποκυσσαμένα περιτελλομένων δέκα μονᾶν
ὡς τέκεν δύο μεστὰ διωσπερέος τοκετοῖο.
1075 ἕκ δ' ἐνός εὐειδῆς Ἑλένα θόρε καὶ Πολυδεύκας,
Κάστωρ δ' ἐξ ἑτέρου Κλυταμνίστρα τ' ἀνέτειλαν,
τέσσαρες ἀγλαῖα καὶ κύδει μαρμαίροντες
ἄστερες ὡς Χαρίτων τ' ἀπο κάλλιμα πάντα δρέποντες.

Dioscurorum studium et gloria.

- 1080 τοῖν δ' ἵππασαί τε παλαισμοσύναι τε καὶ ἔργα
ἀνδρῶν ἐξ ἀπαλῶν μάλ' ἐπέυαδε. βριθῦ κραδαίνειν
ἔγχος ἀμαμάκετος Κάστωρ δάε, χαῖρέ τε πῶλοις.
ἀρβήκτου δ' ἀδάμαντος ἔχε σθένος ἰσοφαρίζειν
δεινοβίασι γίγαισι καὶ ἀντιβίαν μαχέσασθαι,
πυγμαχίᾳ δ' ἀποκαίνυτ' ἐπιχθονίους Πολυδεύκης.
1085 τοῦνεκα καὶ θνατοῖσι καὶ ἀθανάτοισι γενέσθην
αἰδέσιμοι γεράων τε διηνεκῶν ἀπόναντο.
Ζεὺς γάρ σφιν μακάρεσσιν ὁμόθρονον εὐχος ἔδωκεν
ἀμβροσίᾳ τ' ἐπέλασσεν ἔτ' ἔμπνοα γυῖα φέροντας,
θήκε δ' ἄοσσατήρας ἀλιπλάγκτοις ὑπ' ἀέλλαις
1090 ἀνδράσι τειρομένοισιν. ἐπικλείοντι δὲ ναῦται,
ταυροθύτοις δὲ σέβοντι θυηπολίησιν ἐτοίμως.

Filiarum Ladae venustas et immodestia.

- 1095 παρθηναὶ καὶ θεῖσιν ἐνέκριθεν ἄν διὰ μορφάν·
αἱ δ' ἄρ' ἀπὸ κρήθην μέχρι σφυροῦ ἄμφω ἔϊκτην
Ἥρα χρυσοκόμῳ τε φιλομειδεῖ τ' Ἀφροδίτῃ .
ἀλλ' οὐ σφιν νόος ἦεν ἐναΐσιμος, ἀλλὰ πάθεσσιν
αἰσχροπόθοις κεχάλαστο, μάχλαις δ' ἐλελίσδετ' ἐρωαῖς.

Helena.

- 1100 ἃ μὲν συνθεσῖαισι κυνῶπιδος Ἀφρογενείας
βωκόλῳ ἐσπομένα Φρυγίων ἐπεβήσατο λέκτρων
λέκτρα προδοῦσ' ἐρατεινὰ βαθυκλάρῳ Μενελάῳ.
εἰς δ' ἐνοπᾶν δεκῆτη Τρωσὶ ξυνέλασσεν Ἀχαιῶς
ματέρας ὀφρασίασσα τεκῶν, νύμφας δὲ συνεύνων.

Clytaemnestra.

ἃ δὲ πόσιν κλυτόμοχθον, ἐπεὶ περὶ τείχεα Τροίας
ἀνδροφόνον τολύπευσε μόθον, κτάνε νοστάσαντα
Αἰγίσθῳ κέρασσα κακὸν γάμον. ἀλλὰ καὶ αὐτὸν
εὖρε Δίκα φιλόποινος ὑπαὶ παλάμησιν Ὀρέστα.

Correctio.

- 1105 ἄμφοτέρας δ' ἔστ[ρ]εψεν ἀειμνάστοις χαρίτεσσι
Ζεύς τε πατήρ Παφία τε, καὶ εἰς κλέος ἄμβροτον εἶσεν.
Claudit carmen.
- ἀλλὰ μοι ἰλήκοιτε, βαρυγδοῦποιο γενέθλα
Ζανός, ἐρισθενέες κούροι κούραι τε τέρειναι,
νησοοὶ χρυσάες τε κασίγναιαι Κυθερείας .
- 1110 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ ὄπισθε λιγείᾳ μνάσομ' ἄοιδᾶ
ὑμέων, οἳ μ' ἐρύσασθε βαθυκλύστων ἀπὸ λουτρῶν.“
Τοιάδ' ἀνηῦτασεν ἀνὴρ, τερετίσματα δ' αὐδᾶ
μίξεν εὐφρόγγοιο λύρας, χορδαῖς δὲ καὶ ὀμφᾶ
ἐκπάγλως κήλασεν ὑποσπεύδοντα φορῆα.
- 1115 ὄψῃ δ' ὀμᾶ στόμα παῦε καὶ ἵππεύσκεε ποτ' αἶαν.
ἦ ὄνα γὰρ δροσόεσσαν ἀφίκετο πολλὰ μογάσας.
Arion exponitur in littus et lovem invocat.
- ἐνθα διαπαθίης κεκοραμένον ἠδὲ φόβοιο
θήκεν ἐλαφρίσδων νύτων ἄπο. κάδετο δ' ἦτορ
δελφίς ὑγροκέλευθος ἐνήεος εἶνεκα μολπᾶς,
- 1120 ἀλλὰ θεῶν βουλαῖσιν ἐπείγεται. τὸν δὲ λιασθείς
χαίρην πολλὰ κέλευε λυροκτύπος, ἂν δ' ἐβόασε·
„Ζεῦ πάτερ, εἴ μ' ἐθέλοντες ἀνά κρυερὰν ἄλοσῦδναν
ἦγετε νόσφ' ἀκάτοιο καὶ οὐ μ' ἐλάφυξε θάλασσα,
καὶ νῦν σαῖς παλάμαισι περίσχειο, παντοδυνάστα,
- 1125 ξηροβατεῦντος ἐμείο, κακῶν δ' ἀποτήλέ μ' ἐρύκοις,
πλήθει μὲν χέρσος τε κακῶν, πλήθει δὲ καὶ ἄλμα,
ὥς κεν ὑπὸ πτερυγέσσι ἀπημοσύνας ἀφίκωμαι
εὐτειχῆ τ' Ἐφύραν καὶ Κυψελίδαν Περίανδρον.“
Corinthum redit et Periandrum accedit misero habitum.
- Ἵως φάμενος προπόδιζε, πόρου δ' ἀγήσατο Μῶσα
ἄχρισ ἐπ' εὐκτιμένας πόλεως ἕδος, ἂν μόγις ἔγνω
δὴν ἀπέων καὶ ἄελπτα παθῶν, μετεκίαθε δ' αὐλάν,
ἂν πάρος ἀμφιπόλευσε, ποδάμενος. οὐδέ τις ἀνδρῶν
φράσσατό μιν βιβδῶντα δι' ἄστεος. ἀμφὶ γὰρ ἀχλὺν
ἔσσε θεὰ ναύτησι κακὸν φρονέοισα δαφνοιοῖς,
- 1135 βῆ δὲ κατ' εὐρυχόροιο δόμου μυχόν. εὔρε δ' ἀνακτα
ἐνδοθὶ δαιδαλέοισιν ἐφεδρήσσοντα θωώκοις
στεινόμενον πιτυταῖσι μεληδόσι δαιμόνιον κῆρ.
στή δ' ἰκέτα παρόμοιος ἐνώπιον. ἀμφὶ δὲ λώπτα
ἦς κονία πίνδεσσα καὶ ἄλμα, χεῖρα δ' ἔρειδε
- 1140 βάκτρῳ, κοιλαίνοντο δ' ὑπ' ὄφρῦσιν οἰκτρὸν ὄπωπαί,
λιμός δὲ χρῶα κάρφε, παρήϊα δ' ἦκισεν αὐχμός.
πτωχῶ δ' ἠὲ πλάνῳ ταλαπεῖρια πάντ' ἦϊκτο .
Periander duris Arionem verbis excipit.
- ὥς δ' ἴδεν, ὥς ἐνόασε θεοφράδμων Περίανδρος,
αὐτίκα δ' ἀργαλέοισι καθαπτόμενος προσέειπε·
- 1145 „Σχέτλιε, πῶς ἦνθες; τίς τοι κακὸς ἔχραε δαίμων;
οὐ γὰρ ἔχεις πομπᾶν οὐτ' αὐ γέρας, οἷον ἔοικεν
ὑμνηταῖς μεγάλοισιν, ὄτους τράφε νέκταρι Μοῖσα,
οἴμας δ' ἐξεδίδαξεν Ἀπόλλων ἀδυμελικτάς.
ἄμμες δ' ἐνδυκῶες σ' ἀποπέμψαμες, ἀμφὶ δ' ἑταίρωσ,
1150 οἳ τιν ὀμοπλῶντες ἐοικότα πάντα τέλεσσαν·
σὸν δὲ τὸ λοιπὸν ἔην εὐρεῖν πολυκυδέα νόστον.
νῦν δὲ μοι οἶα θεοῖσιν ἀπεχθόμενος τόδ' ἰκάνεις
ἀλκάς καὶ βουλὰς τητῶμενος· ἢ ῥά με θυμὸς
ψεύσατο, τῶν τοι πρόσθεν ἐθέσπισα μάντις ἀληθῆς;
- 1155 δῦσμορος, οὐτ' ἀλόγηεν ἐνάσιμος ὄρνις ἰόντα
δεξιός, ὧ πισυνός μὲν ἐγὼ σ' ἐκδαμον ἐπεμψα·
ἀλλὰ τυ Μοῖρα κάκωσεν· ἐπεὶ πολὺ κέρδιον ἦμες
εἶδετό τοι κατὰ πόντον ἀθέσφατον ὑγροπορεύοντι
χρήματ' ἀγυρτάζον καὶ ἐτώσιον εὖχος ἀρέσθαι
- 1160 ἢ μάλ' ἀπήμαντον μεγάρους ἐνὶ γῆρας ἰκέσθαι
εὐδόμενον μαλακῶς πίνοντά τε δαινύμενόν τε.“

Ἵως φάτο κερτομίοισιν ὁμοκλήσας ἐπέεσσι,

Arion se purgat et periculum narrat.

- τῷ δ' αἴων ἐδίδου λόγον ἀντίον ἧς Ἀρίων
οὐδὲν ὑποπτήσων, ἐπεὶ οἱ νόος οὐ κακὸν ἦδη·
1165 „Τίπτε τὺ μ' ὦ δ' ἐπέχεις κεκοτητότι, κοίρανε, θυμῷ;
ἦ ὅτι τοι ῥυπτόω καὶ ἀλήμων εἰς σευ ἰκάνω
πτωχὸς ἀναγκαίων κεχρημένος, οἰκτρὸς ἰδέσθαι;
ἦς ἄλις, ὦ βασιλεῦ, γεράων τιμᾶς τε καὶ ὄλβω.
εἶδον γὰρ Δασοῦς σταχυοτρόφον οὐθαρ ἀνάσσης
1170 Σκελίαν Αἴτναν τε μελάμπεδον, ἶξα δ' ἄρουραν,
ἄχι ποκ' Οὐρανόιδας ἠλευατο παιδὸς ὁμοκλάν·
Ἰταλίαν καλέοντι. βροτοὶ δέ με τίσαν ἅπαντες,
δῶρα δέ πόλλ' ἔφερον λιγυράς ἀντάξια Μοίσας.

Translatio culpaē.

- ἀλλὰ θεὸς μ' ἀλάπαξε· κακὰς δ' ἐπέβησεν ἀνάγκας.
1175 ἐν νόσῳ δ' ἐπὶ μοι δολίων μένος ὄπισσε ληστᾶν,
ἀνέρας ἐνδαπίως, τοὶ σᾶς ἔξεντι πόληρος,
οἱ τάχα λoίγιον ἄμαρ ἐμοὶ περιμαχανόνωντο,
χρυσὸν ἐπιθύοντες ἀπέιρονα ληΐξασθαι,
καὶ με θορεῖν ἄνωγον ἀπὸ νεὸς ὀρθοκραίρας .
1180 δὴ τότ' ἐγὼ στάθεσσι ἐχων ταλαπενθέα θυμὸν
ἐξάρχον μολπᾶς πολυκαδέσος· ἀμφὶ δ' ἰωᾶ
πόντος ὑπεσμαράγει· νύμφαι δ' ἔκλυον στοναχεύντος.
ὄψε δ' ἐγὼ μ' αὐτὸν ῥίψαις ἐκ ναὸς ἄλιτρᾶς
πόντον ὑπεδυσάμη· δεύασε δέ μικρὸν ἰκέσθαι
1185 εἰς Αἴδαν μελάνωπον· ἀοσσατήρα δ' ἴηλαν
οὐράνιοι δελφίνα λύρας τερετίσμασιν ἀμάς
θελγόμενον· κῆμ' οὕτος ἐπωμαδὸν ἄχθος ἀείρας
χεῦμα διέκ προαλῆς φέρον ἦπια πάντα μενοιᾶν.
ὡς ὕβριν ἐξαλέεινα βροτῶν ἄδικα φρονεόντων.
1190 ἀλλὰ δίκαν τοισδεσσι ἐφόπισον, ὄρχαμε λαῶν,
αἶδεο δ' αὐτὸν Ζᾶν' ἰκετήσιον, ὃς θέμιν ἄσκει·
Ἔννεπε καὶ παλάμη γλαφυράς θίγεν, ἃ δ' ἀπὸ χορδᾶς
εὐγενές ἦκε μέλος γλυκυαχέος· ἀμφὶ δέ δῶμα
ἄδιστον κονάβησε, κατεπράυνη δ' ἄνακτα.
1195 ἠπίσσει δ' ὄγε πάντα, καὶ οὐ φάτο κρήγυα βάζειν.

Arion includitur.

αὐτὰρ ὁμως σκοτεροῖς μιν ἐνικλάξας ἔχεν οἴκοις
ἕως τῆνοι νοστέοιεν· ἐπεὶ φθάσε πολλὸν Ἀρίων.
αἶκ' αὐτὸν γνώη νημερτέα πάντ' ἐνέποντα,
πάσι μάλ' οὐκ ἀτελῆ θάνατον λησταῖσιν ἐφείη.

Nautae redeunt, examinantur, ab Arione arguuntur.

- 1200 τοὶ δ' ἦκον μετὰ βαιὸν ὑπὸ τροπῶν ἄχθει χρυσῷ
γαθόσυνοι, κρυερῶν δ' ἀδαήμονες, ἃ σφιν ἐπέστα.
αὐτίκα δ' εἰς μέγαρόν σφε καλέσαστο κυδάλμιος φῶς,
πολλὰ δέ κυδήεντος Ἀρίονος ἀμφὶ μετᾶλλα
1205 μείλιχα παρφάμενος, κακὰ δέ φρεσὶ βυσσοδομεύων.
οἱ δέ ἐ μὴ τιμᾶς τ' ἐπιδευέα μήτ' ἀφένιοιο
φάσκον ἐν Αὐσονίοις θάλλειν, μέλλοντα δ' ἰκέσθαι
ὡς τάχος εἰς βασιλῆα μετάρτροπον· ὡς μὲν ἔειπον
ψευσάμενοι· τόλμαν γὰρ ἀναιδέα Κῆρες ἄεξον.
1210 τοῖς δέ μάλ' ἀπροτίσπιος ἐπένθηρε φαίδιμος ἀνήρ
ὄσπιν ἰεὶς πυρόεσσαν, ἀταρτηρῶς δέ ποτηῦδα·
„ἽΩ κύνες, οὐ μ' ἔτι φάσκεθ' ὑπὸ τροπῶν ἐνθάδ' ἰκέσθαι
ἐκ πελάγευς ῥοθίων, ὄθι μοι κατεκεῖρατε χρυσὸν
αὐτῷ τε ζῶοντος ἀφείλατε νήριτον ὄλβον
οὔτε θεοῦς δεῖσαντες, οἱ εὖ σκοπέουσιν ἅπαντα,
1215 οὔτε τιν' ἀνθρώπων νέμειν τρομέοντες ὀπίσω.
νῦν δ' ὑμέας τάχα πάντας ἐοικῶς δέξετ' ὄλεθρος·
εἶπε μὲν, οἱ δέ φόβῳ θνάσκον, παχνοῦντο δέ γυῖα.
οὐδέ τις ἦν ἔπος ἀντιλέγων, ἐπεὶ ἀμφάδ' ἰδέσθαι

- 1220 ἔργα πρὸ ὀφθαλμῶν. ποινάτορι δ' αὐτίκα θεσμῶ
 ἔκριθεν, ἐν σταυρῶ δ' ἀθεμίστια πάντ' ἀπέτισσαν.
 αἰσχίστω γὰρ πάντας ἄναξ παρέδωκεν ὀλέθρῳ
 ἰθυκρίτης θεμίδεσσι καὶ Ἀονίδων ὑποφήτῃ
 ἦρα φέρων, ὃν κάρτα θεοῖς μεμελημένον ἔγνω.
Arion citharam consecrat Apollini.
- 1225 αὐτὰρ ὁ Δελφούσας ἀνέβη πέδον, ἄχι θαάσων
 ναοῦ ἐν εὐρώεντι μυχῶ χρησμοδός Ἀπόλλων
 πολλὰ βροτοῖς θέσπιξε, τὰ τ' ὄψιμον ἄμαρ ἔλεγξεν.
 ἐνθάδε δαφνοκόμῳ Μοισῶν ἐλατῆρι καὶ ὦδᾶς
 σῶστρον ἀνεκρέμασε γλαφύραν φιλόχορδᾶ τε πλήκτρα.
Epigramma citharae inscriptum.
- 1230 γράμμα δ' ἐπέγραφεν αὐτὸς ἐᾶ χειρὶ δάλον ιδέσθαι
 ,Μοισαγέταν τιμάτε θεόν, τιμάτε καὶ ὦδᾶν·
 ὦδᾶ Περσεφόνας κρατέει, Πλουτήᾳ δαμάζει
 καίπερ ἐόντ' ἀδάμαστον· ὑπεπράνυε δὲ Μοίρας,
 ὦδᾶ καὶ θήρεσσι φιλόμβροτον ἦτορ ὅπασσε
 καὶ δελφίνας ἔπεισεν ὀλούμενον ἄνδρα σαῶσαι·
 1235 θηρῶν δ' ἀνθρώποισι κακώτερός ἐντι μεοινά·'
Arion honorifice colitur a Periandro.
- Καὶ τὰ μὲν ὡς ἔπρηξε πολύτλας διος Ἀρίων,
 Ἴσθμιον εἰς πολλίεθρον ὑπόστροφος ἶχνος ἔκαμψε.
 τῷ δ' ἄρα Κυψελίδας μεγάλην ἀπεδάσσατο μοῖραν
 τιμάς καὶ πλούτοιο· τίεν δὲ μιν ἴσα τοκῆι
 1240 τριπλᾶ τετραπλᾶ τ' ἀποδούς, ὅσα φῶρες ἔλοντο.
 εἵνεκα δ' εὐμαθίης τε καὶ ἦθεος ἐς τέλος αἰὲν
 ἄμφαγάπα πολύδωρος ἄναξ πολυῖδριν ἄσιδόν.
 καὶ σοφίης σοφὸς αὐτὸς ὑποδρηστήρα κόμησεν,
 εἰσόκεν οἱ λίνον αἰπὺ μέλας περιχεύατο πότμος
 1245 γήραος ἀδρανίᾳ πολιοτρίχος ἔσκληώτι .
Honores habiti post mortem.
- εὔτε δὲ σῶμ' ἔλε γαῖα καὶ ἄλλοσε πέπτατο θυμός,
 εἰκόνα Ταιναρίησιν ἐπὶ σπιλάδεσσι Λάκωνες
 χαλκότυπον στάσαντο μετ' ἔσσομένοις ἀρίδαλον.

Ecclesiastae cap. I.

Ματαιότης ματαιότητων καὶ πάντα ματαιότης.

Vanitas vanitatum et omnia vanitas.

FINIS.

ARION

Einleitung von der Sache selbst oder dem Thema abgeleitet

Des alten Arion ungeheure Seefahrt beginn' ich zu singen,
 des berühmten Musendienerers, wie er Korinth,
 das reiche, verließ und dann andere Orte aufsuchte;
 wie ihn auf der Heimfahrt feindselige Männer, während sie die feuchten Pfade
 5 mit ihrem Schiff durchfuhren, auf dem Meer misshandelten
 aus Gier nach mordlustigem Gewinn; wie ihn die Musen
 aus der Todesgefahr befreiten durch die Hilfe eines freundlichen Delphins,
 der ihn, wie er gerade mit erzwungenem Satz vom Schiff sprang,
 10 auf seine Schultern aufnahm und den göttlichen Sänger
 über das fischreiche Meer hin trug, während dieser neuen Gesang
 über die breite Meerestiefe hinweg ertönen ließ, und ihn schließlich vom Nacken
 auf der vorspringenden Küste wieder sicher absetzte: Daraufhin kam jener zurück
 nach Ephyra [Korinth]⁽¹⁾ und bereitete den Räubern Vergeltung.

Beginn der Erzählung mit den Zeitumständen

Zu der Zeit, als der gute Periander⁽²⁾ über die Zinnen von Sisypchos'⁽³⁾ Korinth
 15 mit Weisheit und Gerechtigkeit herrschte,
 da verkehrte ein weithin berühmter Mann mit Namen Arion,

Lob Arions

der weise Stern Methymnas, der meerumgürteten Stadt,
 im Haus des wohlmeinenden Königs, keinem der Männer
 in Kenntnis des Leierspiels und im wohltonenden Gesang nachstehend.

... von der Kunst her

20 Denn ihn hatte wahrlich die helltönende Muse am besten vor allen gelehrt,
 ein angenehmes Lied auf gut klingenden Saiten zu weben
 und schöne Rede mit lieblichen Klängen zu vereinen.
 Zum Herrn der süßklingenden Hymnen hatte ihn Apoll gemacht,

... (von) der Lebensführung her

25 denn das Tönen der Leier und des rhythmischen Gesanges
 Harmonie lehrte er die korinthische Jugend.

... (von) seiner Erfindung her

Und von allen Tonsetzern erfand er als Erster
 durch seine Wohlredenheit den dithyrambischen Hymnus des Iakchos [Dionysos].

... (von) seinen Ehrungen her

30 Wenn sie ihn also sahen, wie er auf seiner Leier ein kluges Lied
 ertönen ließ, gerieten alle in Staunen. Sie betrachteten ihn wie einen Gott,
 ehrten ihn mit schönem Ruhm, überhäufeten ihn mit Kränzen,
 wenn sie ihm begegneten, und empfingen ihn mit herzerfreuenden Geschenken.

... (von) seinem Ruhm her

Rings erhob sich ihm großes Ansehen und sein Ruhm
 lag entdeckt den Menschen, die sich fern vom
 35 isthmischen⁽⁴⁾ Lande angesiedelt hatten, und glücklich zu preisen war Arion.

(Arions) Freundschaft zu Periander

35 Vor allem aber nahm er mit seinem Zauber den Städtehalter Periander
 für sich ein, der ihn folglich ganz besonders verehrte und
 an Ehre, zahllosen Geschenken und Reichtum sehr erhöhte
 und bei lieblichen Festen an gemeinsamer Tafel begrüßte.
 40 Doch nachdem er eine lange Zeit im Palast
 des berühmten Königs verbracht hatte, ergriff seinen Sinn rasch das Verlangen,
 auszufahren zum Land und zu den schön gebauten Städten
 ferner Menschen, um auch von dort Ruhm zu wecken
 für die Musen und den vielgeliebten Reichtum der Weisheit den Menschen
 zu eröffnen und sich selbst durch seinen Gesang würdige Ehrengabe einzubringen.

Um in andere Länder zu fahren, erbittet Arion vom König Urlaub

45 Daher trat er dem Herrscher an die Seite und sprach Folgendes:
 „Zeusgeborener Periander, den Göttern an Weisheit ähnlich,
 erweise Ehre deinem Diener und meinen Willen

erfülle mir wohlwollend: Auf mich dringt das Herz
 mit tiefverborgenen Stacheln und mich treibt die Muse an,
 50 zu Siziliens und Italiens allgesegnetem Boden zu gelangen,
 um auch dort den Menschen die Kunstgriffe der Götter zu zeigen.
 Gib mir ein Schiff und Mitfahrer, gib mir Reisekost und bereite mir Geleit.
 Ich bitte dich für die Musen, deren Zuneigung dir am Herzen liegt:
 Halte mich nicht von meinem Ansinnen mit freundlichen Worten zurück
 55 und setze mir keinen Aufschub, obwohl ich zu gehen wünsche.
 Denn wenn der tiefdröhnende Erdschütterer (Poseidon) das Meer gut schiffbar
 öffnet, indem er die Sturmwinde und den Ansturm des Unwetters bezwingt,
 wenn ich unversehrt bleibe und mir ein Gott mild gesonnen ist,
 dann werde ich selbst später zu deinem Hof zurückkehren,
 60 von Ehrenbezeugungen und Besitztümern reich umgeben. Vor deinen Füße
 werde ich alles ausbreiten und mit den Klängen der Leier dein Ohr
 bezaubern, bis mich oder dich die Vollendung gebende Moira [Todesgöttin] ergreifen wird.“

Da Periander der Weggang bekümmert, antwortet er im Bemühen, ihn von dem Vorhaben abzuhalten

So sprach er, doch jenen umhüllte eine finstere Wolke von Kummer.
 Und ihm ward also die Rede nicht willkommen, als er sie vernahm.
 65 Daher geriet er in Zorn und antwortete ihm mit solcherlei Worten:
 „Ach, wie unersättlich ist doch bei den Menschen der Hunger nach Lob!
 Ehre verführt auch den Besonnenen und zieht alle mit Macht
 hinter sich her, nachdem sie sie umgestimmt hat, und niemals ist sie satt.
 Du Verwegener, von den Musen Besessener, unersättlich nach Ansehen und Lob,
 70 wohin strebst du? Wohin entflog dein Verstand? Wonach verlangst du?
 Begehrt du fern von mir so viel Meer zu durchfahren
 und umherirrend zu fremder Menschen Städte zu gelangen?
 Du, an dem ich, reich an Sorgen, so sehr meinen Sinn erfreute,
 wenn du zu der hohlen Leier sangst? Du, von dem ich so sehr
 75 auf dem Markt, bei Beratungen und in vertrauten Gesprächen Nutzen zog?
 Denn du bist wahrlich für mich ein gutes Licht und eine Freude des Lebens,
 ein Führer zu guten Werken und Künstler der Stimme,
 eine Ruhepause von gliederzehrenden Mühen und ein Heilmittel gegen die
 Sorgen. Wer wird in Zukunft mein Helfer bei schwierigen
 80 Angelegenheiten sein? Wer wird nahe bei mir sitzen und sich mit mir
 beraten? Wer wird für die Jugend das Steuer der Weisheit und der lieblichen
 Künste lenken und die Instrumente der verständigen Muse schlagen

Durch Aufzählung der Unannehmlichkeiten der Seefahrt erschreckt er (ihn)

in den Städten Achais? Denn ich glaube,
 dass du nicht mehr hierher zurückkommst, wenn dich einmal ein
 85 meerdurchirrendes Schiff verschlungen hat, das begleitende Gefährt
 des Todes. Denn über die, die auf dem Meer irren, ist immer der Tod verhängt.
 Immer hängt das Übel über ihrem Haupt. Um sie
 eilen unerbittlich die Keren [Todesgöttinnen] und das Verderben ist vorhersehbar.
 So zahlreich sind die verderblichen Leiden, die der kummerreichen Seefahrt
 90 folgen, wie die Menge des unzählbaren Sandes,
 den (der Meergreis) Nereus auf den Ufern des Meeres verteilt hat.
 Viele verschluckt die Tiefe bei widrigem Wind
 und das Schiff zerbricht durch übermächtige Stürme.
 Die Salzflut wird mit Leichen angefüllt und am Fleisch der Menschen
 95 sättigen sich die Fische, die Tänzer der blaugrauen Salzflut.
 Vielen nehmen Räuber mit piratischer Gesinnung
 Leben und Besitz, wenn sie auf ihre Schiffe springen.
 Sehr wenige durchheilen mit linnenen Flügeln
 den großen tieffließenden Strom der öden Amphitrite ⁽⁵⁾
 100 und entkommen dem Tag des Verderbens. Wenn sie aber
 dem Übel des Meeres entkommen sind, stürzen sie dennoch in schwerbeweintes
 Elend und werden aus Reichen sogleich zu Besitzlosen.
 Um wie viel das Antlitz der Mutter süßer als das der Stiefmutter ist,
 um so viel ist der Gang auf dem Land besser als die Seefahrt.

Zurückweisung (des Gesagten)

105 Doch ich will nicht sagen, wie viele Unannehmlichkeiten der schmerzreiche
Gott Fremden über das trockene Land hin ersonnen hat.
Um dich davor zu hüten, prüfe dies im Geiste, damit du mich nicht betrübst,
wenn dir im Eifer irgendwie ein verderblicher Gott ein Übel eingab.

Berichtigung

Doch warum entfloh mir zur Unzeit dies Wort aus der Kehle?
110 Möge all jenes in die Tiefe des Meeres fallen und nicht
dein Haupt erreichen, dem die Muse ein hervorragendes Talent einprägte.
Aber mein Sinn ist in sehr großer Angst um meinen lieben Gefährten.
Und in zwei Richtungen strebt mir zugleich das Herz, wenn ich überlege,
ob ich dich mit Gewalt zurückhalten soll oder ob ich dir Geleit gebe.
115 Denn unzählige Übel ahnt mein Herz irgendwoher voraus,
welche schnelle Wirbelwinde allesamt verstreuen mögen.“
Solches sprach er und vieles andere und überzeugte nicht den Sinn des Gefährten,
der einen sehr festen und unbeugsamen Gedanken hatte.

Arion entschuldigt sich mit dem Geheiß der Musen

Es erwiderte aber und sprach zu ihm Arion mit süßer Stimme:
120 „Es ist zwar nicht gut, die Gebote seines Herrn zu missachten,
noch schändlicher aber ist es, den Befehlen Gottes nicht zu gehorchen.
Denn immer ist der Sinn der Götter besser als der der Menschen.
Die Muse, mein Herr, hieß mich, auch anderen nützliche Rede
zu künden, solange ich lebe und sich meine Knie regen.
125 Es gibt keinerlei Ruhm, keinerlei Nutzen der geheimen Kunst (Muse)
und keiner wird sein Lied für den Hades aufsparen, der alles in Vergessenheit senkt.
Der missgünstige Diener, der einsame Kitharاسpieler
ist dem Apoll verhasst; ihn hasst die helltönende Muse.
Daher schiebe mir nicht meine Reise auf. Denn sie ist nicht unnütz.“

Periander wünscht Glück und entlässt Arion mit Geleit

130 So sprach er. Jener aber rief schweren Herzens dagegen: „Geh glücklich
mit dem Geleit der Götter, und die Musen mögen sich dir auf deinem Weg immer
deutlich als Lenker deiner Mühe zeigen.
Doch ich werde dir das Geleit, die Kost und alles für deine Reise
passend ausstatten. Ich will dir treue Gefährten geben,
135 mit denen zusammen du in See stechen und ruhig zum anderen Land
kommen wirst. Du aber wirst dich dort um die Vollendung der Heimfahrt kümmern.
Mögest du also immer an den Sohn des Kypselos denken.“
So sprach er und ließ ihn ziehen, indem er ihm aus Freundschaft den Gefallen tat.
Vielerlei aber wälzte sein Sinn, von dem das Schicksal auch einiges
140 vollenden sollte, bevor er sein Land wieder
auf der Flucht vor der üblen List des Meeres betreten konnte.
Die helltönende Muse aber erfüllte ihm mit Mut das ringsum schwarze Gemüt
und trieb ihn zu gehen. Sie zog den Fortgehenden
zur Erfahrung eines so großen Elends, damit
145 den Menschen deutlich werde, wie groß die Macht Gottes ist,
einen teuren Mann auch aus todesnahe Übel zu retten.

Schiffsreise Arions nach Sizilien

Aber nachdem er in die hölzerne Wölbung gestiegen war, setzte er sich
und vertraute sich den Winden an, die Musen aber schickten ihm
einen günstigen Fahrtwind von hinten in die weißen Segel.
150 Das Schiff durchschnitt eilig die fließenden Wellen des Meeres
und eilte in leinenbeflügeltem Lauf dahin.
Es landete am sizilischen Strand, wo die Wiese
Persephones, der feuerbrausende Ätna und die Höhlen Deos [d.h. Demeters]⁽⁶⁾ sind.
Dort ging der gute Arion nach der glücklichen Hinfahrt an Land,
155 nachdem er vom Schiff mit gewaltiger Höhlung gesprungen war.
Er stieg aus und ging den Strand des grauen Meeres entlang.
Dabei freute er sich sehr und küsste den getreideschenkenden Boden.
Sofort streckte er beide Hände aus und sagte Folgendes:

Arion begrüßt Sizilien

„Sei begrüßt, Mutter der Götter und Nährerin glücklicher Menschen,
 160 Sikanien⁽⁷⁾! Ihr Nymphen des Ätna und heiligen Haine,
 Wiesen, astreichen Wälder und Getreide hervorbringenden Fluren,
 die ihr den Menschen lebensspendende Speise schickt,
 und ihr felsigen Höhlen der einäugigen Kyklopen,
 165 seid begrüßt! Ich komme als Fremder zu euch und bringe der Musen reiche
 Gaben. Du Ruhm der Inseln, Mutter schöner Früchte,
 die du unter den fruchtbaren Ländern hervorstichst,
 öffne mir deine milde Brust, wenn ich flehend deine Knie erreiche,
 und gewähre mir Gastgeschenke. Dir wird hinreichende Belohnung
 von mir zuteilwerden, dessen Ruhm jetzt bis zum Olymp
 170 in aller Zungen gepriesen eilt. Derartig lieben mich
 die Musen, und ihre Gunst (Charis) verleiht Gesang und auch Respekt!“

Arion wird ehrenvoll aufgenommen

So sprach er und schritt voran. Und willkommen ward er bei seiner Ankunft
 Städtern und Landbewohnern. Doch Erstaunen traf diejenigen, die ihn sahen,
 wie er von göttlicher Anmut umringt wurde, weil das Licht der Ehrfurcht
 175 von seinen Augen floss. Immer wanderte die piërische Biene
 um seine Lippe, auch wenn er stumm war,
 gebar süßtropfenden Honig und ergriff von den Zuschauern Besitz.
 Aber so viele die süßtönende Verzückerung der sanft erfreuenden Leier in den Ohren
 vernahmen, standen erstaunt
 180 und sprachlos wie angewurzelt da und meinten, dass sie auf dem goldenen
 Fußboden beim Kroniden Zeus Nektar schöpften,
 den sie aus den Händen des goldblonden Ganymed empfangen haben.

Er lehrt in Sizilien und wird reich

Und alle Städte suchte er auf, so viele um
 die Ebene des Ätna erstrahlen: Megara, Katane und Hybla,
 185 Messene, Drepanon, Leontion und Panormos
 sowie die Stadt der Syrakusaner und die der Akragantiner.⁽⁸⁾
 Hier webte er lange das ruhmreiche Werk der kastalischen
 Sirene, sang lieblich und lehrte verständig
 alle, die kundige Liebhaber der Muse waren,
 190 und weckte so (in ihnen) das unauslöschliche Licht seines Wissens.
 Umgekehrt erlangte er großen Reichtum und stolze Ehre.
 Denn die verständigen Männer und göttergleichen Könige
 betrachteten ihn wie einen Gott und gaben ihm Geschenke in unermesslicher Zahl,
 Silber, reichlich Gold und gewebte Kleider.

Von Sizilien geht er nach Italien

195 Als es ihm aber gefiel, zum grünblühenden Land und den Städten der Italer
 zu fahren, da bereiteten sie sorgsam feierliches Geleit
 und entließen ihn gastfreundschaftlich
 mit seinem Vermögen, das sie ihm selbst als Geschenk dazulegten,
 weil sie dem hochheiligen Gesang viele würdige Gegengaben erwiesen.

Die Fruchtbarkeit Kalabriens

200 Doch er lenkte rasch seine Wege zu den Kalabern,
 denen die Tennen immer von frischen Feldfrüchten strotzen,
 die Bäume voll sind, unverwelklicher Frühling blüht,
 Tränke von Regen das ganze Jahr herrscht sowie perlender Tau.
 Dem gras- und weidereichen Land aber fehlen nie Schafe
 205 und Rinder, nie Käse und Milch,
 sondern gut wächst ihnen reichlich Getreide, gut auch der Wein:
 Gott hat ihnen allen Wohlstand zugemessen.

Arion kommt nach Tarent und erhält höchste Ehren und Preise

Hier unterbrach er seine Meeresreise und kam sogleich
 in die Stadt, die einst unter der Führung des Phalant(h)os
 210 die Parthenier, Spartas vaterloses Geschlecht, besiedelt hatten.⁽⁹⁾ Dort
 zeigte er allen die göttlichen Geheimnisse der helltönenden Musen.
 Man ehrte ihn wie einen Gott. Die Menschen aber glaubten, dass er
 entweder ein neuer leierspielender Apoll sei oder ein Abkömmling

215 der Musen. Einen so großen Eindruck hinterließ in ihnen sein
göttlicher, süßtönender Gesang. Wenn er durch die Stadt ging,
riefen ihm alle mit beneidenswerten Worten Beifall zu
und streuten buntgewirkte Kränze vor seinen Füßen auf die Erde.

Arions Bescheidenheit

220 Doch ehrwürdig schritt er, ausgezeichnet durch seine Besonnenheit,
und warf den Blick zur Seite. Nicht schwoh ihm vor Einbildung sein Herz.
Nicht darf der Sänger aus Stolz Nichtiges denken,
den die helltönende Muse bekränzte und Reichtum im Herzen gab.
Nicht liebt nahe den Wolken seine Bahn zu rudern
der Schwan, aber aus der Brust lässt er eine liebliche Stimme ertönen.
In der Höhe ausgestreckt fliegt der Vogel des Zeus, aber er singt trocken.

Um nach Korinth zurückzukehren, mietet Arion ein korinthisches Schiff

225 Doch nachdem er auch dort die unermessliche Kraft lieblichen
Reichtums durch seine Kunst angesammelt hatte, Arion, den Göttern gleich
an Verstand, drang in ihn das süße Verlangen, zurückzukehren
zum berühmten Periander und zum meerumspülten Korinth.
Er fand an der Brandung des lautlosenden Meeres
230 Männer, die zum Handel von Korinth mit seinen guten Ankerplätzen
über die tiefe Strömung des Meeres gekommen waren und zugleich wieder
ihr Schiff mit vielen Ruderbänken bestiegen, da sie die Heimat erreichen wollten.
Als er diese erblickte, freute er sich unablässig, denn er fürchtete sehr,
dass ihm, wenn er mitsamt seinen Besitztümern über die große Meerestiefe fahre,
235 Fremde auflauern und die bereitliegende Beute fortführen könnten.
Dass diese jedoch eine zuverlässige und geziemende Gesinnung
haben würden, war seine Hoffnung, da er ihnen allen zuvor geschätzt
und wohlbekannt war und Listen für die Zukunft ihn nicht
kümmerten. Wer könnte seinen Mitbürgern mehr misstrauen

Die Gewinnsucht

240 als Fremden? Doch ein schlechter Ratschluss
verleitet oft auch einen freundlichen Mann, dem Freund ein Übel zu bereiten.
Denn auch den besonnenen Mann verführt die Gewinnsucht,
Gewinnsucht nimmt auch verständigen Männern die anmutige Scham
und stachelt ihnen den Sinn an, ihre Hände auf Mord zu werfen,
245 Gewinnsucht ehrt keine Blutsverwandschaft und kümmert sich nicht
um die Gesetze freundlicher Bewirtung: Übel dem Gefährten ersann der Gefährte,
der Gast dem Gastgeber, und der Bruder tötet den Bruder,
weil er schadenfrohen Gewinn begehrt, und den Mann die Gattin.
Ihrer Mutter lauert die Tochter auf, dem Erzeuger der Sohn. –
250 Und obwohl er dies wusste, bedachte es der berühmte Mann nicht,
sondern trat unter sie und sprach die ehrerbietige Rede:

Arion spricht die Seeleute mit der Bitte an, von ihnen aufgenommen zu werden

„Seid mir gegrüßt, Fremde, und seid mir wiederum gegrüßt, Männer,
die ihr die handelsliebende Stadt des großen Korinth bewohnt.
Bleibt! Eilt nicht fort, obwohl ihr den Aufbruch wünscht,
255 bis ich, was von mir hier gesammelt worden ist, sofort bringe:
die Siegespreise meiner Leier, da mein Sinn mich jetzt heißt,
zurückzukehren ins gesegnete Griechenland, als Mitfahrer von euch
auf dem hohlen Schiff gefahren. Denn ich meine nicht,
dass man einen Mann vernachlässigen wird, der in ganz Griechenland beliebt ist.
260 Denn schon ist vollbracht, was mein Sinn wollte.
Der Wohlstand ist groß und guter Ruhm hat sich mir
über alle Menschen hin erhoben. Jetzt jedoch gehe ich, um
den scharfsinnigen Periander zu Herzen, den der unsterbliche Zeus aufziehen ließ.
Und ich möchte ihm den Sinn erfreuen und mit ihm in Zukunft zusammensein,
265 bis mich oder ihn das schnelle Geschoss des Todes (*Ker*) erfasst.
So nehmt mich denn auf, Freunde, und setzt mich auf das gleichgebaute Schiff.
Mögen euch doch alles gut und glücklich
die Himmlischen mit Wohlwollen vollenden. Möge das Meer
der meerbeherrschende König [Poseidon] beruhigen und die Arbeit sehr fördern.
270 Zuhause aber mögen in Freude und Glück

die Kinder zusammen mit den Ehefrauen erblühen und ihr möget die Schwelle des Alters erreichen.“ So sprach er betend und ihnen gefiel die Rede.

Er bringt seine Reichtümer ins Schiff

Eifrig ging er selbst dorthin, wo er seine Geschenke verborgen hatte.
 Und nachdem er sie gezählt und gesammelt hatte, legte er sie
 275 in wohlgefügte Kisten. Dann kehrte er um zum Schiff
 und trug alles hinein, das Gold, das gute Silber
 und die schöngefertigten Gewänder, die ihm einst die Bewohner Siziliens
 und Ausoniens (Italiens) gegeben hatten als Lohn für seine bewunderte Muse.
 280 Und so verrichtete er dies. Dann hob er seine lieben Hände
 und betete sehr viel zu den Unsterblichen, dass sie herzerfreuende Rückfahrt
 gewähren und das Betrübliche in die Meereswoge werfen mögen,
 fern von den Gefährten und ihm selbst. Dies aber geschah nicht, wie er es erhofft
 hatte. Denn auf der Heimfahrt ersann ihm Zeus schaudererregende Not.

Die Seefahrt

Doch als er alle seine Dinge sorgfältig geordnet hatte,
 285 die Segel ausgebreitet und alles bereit gemacht war,
 setzte er sich freudig auf das Heck des Schiffes. Als die Seeleute aber
 aufgestiegen waren, setzten sie sich auf die langen Ruderbänke,
 erfassten dabei das Takelwerk und lösten dann die Haltetaue vom Hafen.
 Zunächst streckten sie die Hände zum Rudern. Das von den Rudern
 290 geschlagene Meer aber schäumte weiß auf und es zeigte sich die Furche
 des eilenden Schiffes. Und der Gemahl der Amphitrite schickte ihnen
 dazu einen segelfüllenden Fahrtwind, der ihnen pfeifend
 von hinten das Segel in der Mitte anschwellen ließ, während um den
 Kielbalken die schwarze Woge tönte und ringsum das Schiff knarrte.
 295 Unablässig schnell fahrend aber durchquerte es die feuchten Pfade.

Der Beschluss der Seeleute, Arion umzubringen

Doch als sie schnell über das weinfarbige Meer vorwärts gekommen waren
 und ringsum dunkelblaues Wasser, ringsum unermesslich weiter Himmel
 überall für die Fahrer war und sich kein Land mehr zeigte,
 da also bemächtigte sich der Seefahrer die gewaltige Begierde nach Gold,
 300 aller zugleich, und ein entsetzlicher Entschluss befahl ihren Sinn.
 So sprach einer und wandte dabei den Blick zum Nächsten:
 „Ach, wie ist dieser doch geliebt und geehrt von allen
 Menschen, deren Stadt und Volk er erreicht hat!
 Wie viele erfreuliche Schätze führt er jetzt von den Italern mit sich!
 305 Wir dagegen haben leere Hände und eine Heimkehr ohne Gewinn.“

Der Kapitän (spricht) zu seinen Gefährten

Als sie sich aber versammelten, sprach unter ihnen der Schiffskapitän:
 „Schweigt! Nah ist die Beute und das Netz ist ausgespannt.
 Ich will euch allen einen besseren Plan ersinnen,
 der allen nutzen wird und das Vermögen von jedem vermehrt.
 310 Wir wollen dem Fremden schnell den Tod bereiten, indem wir ihm so
 auflauern: Wir werden ihn drängen, von seinen eigenen Händen bezwungen
 grausam zu sterben und das Schiff mit Blut zu besudeln
 oder wir werden ihn selbst vom wohlberuderten Schiff stürzen, um ihn
 den fleischfressenden Meeresungeheuern als unerfreuliche Speise zu bringen.
 315 Den Besitz des Sterbenden aber werden wir teilen und nach Hause schaffen.“
 So sprach er und sein Plan schien allen sehr gut.

Die Seeleute verüben einen Anschlag auf Arion und beschuldigen ihn mit schmachvollen Worten

Sie nickten einander zu und schnell sprangen sie los. Dabei erhob sich
 ungeheurer Lärm und gewaltiges Geschrei von denen, die ihn ergriffen.
 Der Anführer zog vom Schenkel
 320 sein Schwert und sprach ihn scheltend mit harten Worten an:
 „Fremder, du Schimpf der Sterblichen, unter Tänzern bewundert,
 musenrasend, arbeitsscheu, woher hast du, mein Guter, soviel Reichtum
 angesammelt? Gott hasst dich und dich verabscheuen die Menschen,
 weil du ihnen den guten Sinn durch deine sinnesraubenden Gesänge
 325 verwirrst und gehst, wenn du ihnen Gold und Silber
 durch dein nichtiges Tönen geraubt hast, ohne den geringsten Anteil an der Arbeit.“

Andere, die nach Reichtum streben, reiben unter Sorgen
 und Mühen ihren Sinn auf und zehren sich körperlich ab,
 indem sie unablässig zugleich Tag und Nächte schwitzen.
 330 Du aber wirst bei Festgelagen an angefüllten Tafeln
 und bei Tänzen, indem du mit dem Plektron die Schafsaiten zapfst,
 reich. Es ist nicht recht, dass ein untätiger Mann das Tageslicht erblickt,
 der die Arbeit meidet, die ein verständiger Mann nicht flieht.
 Deshalb steht dir auch jetzt das jähe Verderben sicher.
 335 Gib dein Leben, du Zauderer, gib alles Herrliche, gib den Reichtum denen,
 die ihn sich erwerben müssten. Du bist ein unnützer, nichtswürdiger Mann.
 Nicht werden dir die Leier helfen und der Musen bunte
 Gaben, mit denen du auch unter die Seligen gezählt zu werden gehofft hast,
 sondern dich werden Delphine und Fische im Wasser fressen
 340 und auf keine Weise wird es (dir) möglich sein, dem letzten Verderben zu
 entgehen.“ Jeder sagte es zugleich und sie gedachten, gegen seinen Willen
 den Mann auf der Stelle zu töten. Dies aber erkannten die Toren nicht,
 dass ihnen allen zugleich die Vollendung des Verderbens verhängt war.

Arion verspricht ihnen seine Reichtümer und bittet sie, sein Leben zu schonen

Als er dies hörte, erstarrte der niedergedrückte Arion sehr,
 345 sein Herz war von Furcht umhergetrieben. Blässe unterlief seine Wangen.
 Mit schmeichelnden Worten sprach er jeden an
 und bat inständig, ihm nicht mit Gewalt das liebliche Leben zu nehmen.
 Er überließ ihnen seinen ganzen Besitz, um ihn als Beute wegzuführen.
 Außerdem schwor er auch einen truglosen, starken Eid,
 350 es in seiner Brust zu verbergen, eine Fessel auf seine Lippen zu legen
 und niemals jemandem davon zu sagen unter den Strahlen der Sonne.
 Allein das Licht des Lebens bat er unberaubt wachsen zu lassen.
 Denn etwas Erfreuliches ist für alle die blühende Lebenszeit.
 Und niemand zieht seinem Leben den vielgeliebten Reichtum vor,
 355 der ein Herz mit klugem Verstand hat:
 „Schont mir mein Leben, ihr gern schiffenden Kinder Korinths,
 aus Scheu vor Zeus' Blick. Denn wenn Männern ein Frevel angetan worden ist,
 ist er deren Rächer. Rache begleitet die Ungerechten.

Verwünschung des Goldes

Am Gold nehme ich nicht den geringsten Anteil:
 360 Fort mit dir, du Vater der Schlechtigkeit, Herrscher des Schmerzes und der Sorge,
 oh Gold: Furcht und Schaden umschwärmen dich überall.
 Von dir kommen den Menschen Neid und Männermord,
 Kämpfe, Hinterhalte und Listen zuhauf.
 Dreimal unglücklich ist, wer auch immer dich hat und in den Händen hütet.
 365 Immer hängt über seinem Haupt der Tod und nah ist das Leid.
 Niemals entflammt Frohsinn das Leben. Und niemals stillt
 auf die Lider gefallener Schlaf Mühe und Sorgen.
 Nehmt, Freunde, das Gold weg und den anderen
 Erbteil, und teilt es, wie ihr möchtet, untereinander.
 370 Denn ich kümmere mich nicht darum. Gott gab es und er wird anderes
 später geben, wenn ich (noch) lebe und unter den Irdischen bin.
 Denn nicht verwerflich sind Gottes sinnerfreuende Geschenke,
 der also Reichtum mal austeilte, mal wieder wegnimmt.

Er widerlegt den Vorwurf der Trägheit

Ich führe kein untätiges Leben, wie ihr mir alle wider Gebühr
 375 vorgeworfen habt, und ich bereichere mich nicht ungesetzlich,
 sondern ich verfolge das kluge Werk der Kenntnisse,
 den Menschen nützlich und nicht für viele erreichbar,
 und trage meiner Tugend würdige Kampfpreise von Freiwilligen davon.
 Was gibt es für Grund zum Neid, wenn einer nimmt, was ihm zu nehmen zusteht?
 380 Gottes Geist befahl den einen dies, den anderen jenes hier zu verrichten,
 dem einen, mit den Händen zu arbeiten, dem anderen mit dem Geist,
 wieder einem anderen mit beidem. Es geziemt sich, dass ein verständiger Mann
 den Anteil, den er erlangte, zugleich mit Geist und Händen schmückt
 nach seiner Fähigkeit und mit dem Schicksal zufrieden ist, das Gott gab.“

Durch die Rede Arions bewegt, erlauben die Seeleute ihm den Freitod

385 So sprach er, sie aber enthielten sich vom Mord und wurden still.
 Sie standen wie Felsen in hochstehenden Gebirgen
 und aus Fleisch gefügte Steine. Solches Staunen hatte sich ihnen erhoben,
 als sie den Mann hörten, der von Göttern Verstand besaß
 und Vernunft. Mitleid ergriff ihren Sinn. Dennoch aber täuschte (sie)
 390 das Verhängnis (*Aisa*), indem es das sanftmütige Bestreben zerstörte.
 Und sie hießen ihn, sich als Selbstmörder sofort den Tod zu bereiten,
 indem er sich entweder sein blutbesudeltes Schwert durch den Bauch stoße,
 wenn er eine Bestattung bekommen möchte und ein Grabmal an Land,
 oder indem er in die salzige Tiefe springe, so dass er den Fischen
 395 zur schmerzhaften Beute werde und durch die nasse Strömung untergehe.
 Doch als er dies hörte, wurde er sehr in Schrecken gesetzt, im Sinn von Sorge
 getroffen. Und er vermochte weder vor noch also zurück zu gehen.
 Er blieb stehen wie ein hoher Fels und Ratlosigkeit hielt sein Herz ergriffen.

Arions Beschluss über seinen eigenen Tod

Aber als sich ihm der Mut im Sinn wieder gesammelt hatte,
 400 begann er betrüblich zu seufzen und überlegte dabei im Sinn zweierlei:
 ob er entweder durch einen Sturz aus dem Schiff sein Leben verlieren
 oder von seinen eigenen Händen bezwungen zu sterben wagen solle.
 Folgendermaßen aber erschien es ihm beim Nachdenken besser zu sein:
 seinen Mantel und seine glänzenden Gewänder anzuziehen,
 405 seine Kette um den Hals zu legen, die hohle (Leier) zu nehmen
 und mit seinen kundigen Händen einen Trauergesang deutlich erklingen zu lassen
 als freudigbitteren Trost vor dem Tod, und dann zur
 Unzeit einem salzigen, wasseratmenden Tod unter Wasser entgegenzugehen.
 Und als er dies im Geist bewegte, legte er es den schlechten Seeleuten deutlich dar.
 410 Obwohl sie ihm Übel sannen, lobten sie es und missgönnten es nicht.
 Denn es ergriff sie Vergnügen, den Sänger zu hören,
 dessen ruhmreicher Ruf damals auch zu Zeus' Wohnung geflogen war.

Er rüstet sich für den letzten Gesang und seinen Tod

Da mehrte er unerschrockenen Mut in seiner Brust
 und umgab seine Haut mit Gewändern, die kunstreich mit Gold verziert waren.
 415 Darum legte Arion den Schmuck, den Athene selbst gefertigt hatte,
 nahm in beide Hände die Waffen der kranzgelockten Musen
 und ging rasch auf das Verdeck des Schiffes.
 Von ihm strahlte schöner Glanz, wie ihn der Morgenstern
 schickt, wenn er über den morgendlichen Wolken strahlt.
 420 Er stellte sich auf das Verdeck des schwarzgeschnäbelten Schiffes
 im Glanz seiner Schönheit und Anmut. Alle aber bewunderten ihn,
 während sie vom Heck dicht gedrängt zur Mitte des Schiffes gingen.
 Dann überlegte er, welchen Ton er zuerst
 aus dem Mund schicken sollte. Ihn aber befahl ein göttlicher Antrieb
 425 von den Musen, erfüllte seinen Sinn und zeigte die Wege.
 Da erhob er mit seinen schlanken Händen
 die schöne, kunstreich gearbeitete Leier und versuchte helltönenden Gesang.
 Und ihm folgte beim schönen Schlagen der Leier seine gottgesandte Stimme,
 die ein Ausfluss von Ambrosia und Nektar war:

Er beginnt mit einer Anrede an die Musen, in der er darüber klagt, dass er verlassen sei

430 „Ihr Töchter der Mnemosyne und des höchsten Zeus,
 deren guter Ruhm sich von unserer Leier erhoben hat,
 wohin, wohin seid ihr mir fortgegangen, ihr Göttinnen? Wohin entflog euch die
 Zuneigung fort? Wohin ist die Fürsorge enteilt? Erscheine ich denn jetzt gänzlich
 435 in euren Augen abscheulich zu sein,
 die ihr mich, der ich nichts Unrechtes tat, allein und ohne Hilfe
 Räubern zur Beute überlassen habt
 und keinen helfenden Schutz schickt noch
 aus dem schlimmsten Verderben rettet noch den Unglückstag abwehrt? –

Er korrigiert seinen Vorwurf und vermutet, dass die Musen seinen Tod betrauern

Doch warum hat dies zu mir mein lieber Sinn gesprochen?
 440 Nicht fromm ist es, gegen die seligen Götter zu prahlen

für die, die als Menschen geboren sind. Denn sie haben ein gnädiges Auge,
 Frevel üben sie nicht und kümmern sich um die Gerechtigkeit.

Ihr Musen vom Parnass, die ihr mir immer

445 zuvor ganz nahe wart, ihr steht mir jetzt bei und wisst alles,
 was ich durch Gewalt erduldet habe. Eine Klage also treibt auch euch
 an und das Herz jeder einzelnen ist von Sorgen aufgebracht
 um mich Unglücklichen und ihr klagt mit einer gemeinsamen Stimme.

Und wenn mir kein leerer Wahn das Herz im Inneren verwirrt,
 sitzt ihr bei der honigfließenden Quelle, die mit den Hufen einst

450 das schöngeflügelte, windschnelle Pferd gegraben hat,⁽¹⁰⁾ und verströmt
 mitleidigen, traurigen Gesang wegen eures geliebten Dieners.
 Tränen strömen von den Augen auf den Boden herab,
 die Erde wird nass und lässt eine Klageblüte wachsen.

Übertragung der Schuld auf das Schicksal

Nicht hielt euch der Wille von lebensrettendem Beistand ab.

455 Nein, ihr habt keinen Sinn, der mir abgewandt ist,
 sondern mich Unglückseligen verfolgt ein übermächtiges Schicksal (*Aisa*)
 und hält euch zurück, obwohl ihr sehr zu helfen verlangt.
 Denn der Sinn von jenem jähen (Schicksal) kehrt sich nicht um,
 noch kümmert sich das erbarmungslose (Schicksal) um Götter und Menschen,
 460 sondern was es den Menschen bei ihrer Geburt mit unentrinnbarem Faden
 zugesponnen hat, vollendet es alles, und es gibt keine Macht, dem zu entkommen.

Er schafft Aufmerksamkeit durch Anrufung der Musen

Jetzt aber möget ihr mir, während ich den letzten Gesang
 mit den von Hand geschlagenen Saiten verbinde, mit heiterem Antlitz erscheinen!

Ihr Kinder des Zeus, erschüttert den Sinn nicht zu sehr durch Kummer,

465 damit ich den süßen hohen Ton der Harmonie
 als Erinnerungsmal des Leierspiels und Linderung meines Verderbens beginne.
 So will ich meinen Sinn erfreuen, bevor mir Finsternis
 um die Augen gebreitet wird. Denn schon lauert mir das unwendbare Schicksal
 (*Aisa*) auf, indem es um mich herum zwitschert, und es hat ein bitteres Verlangen.

Erster Teil des Liedes, der die Trauer enthält, durch Vergleich des einstigen Glücks und des gegenwärtigen Elends

470 Ach weh mir, wohin ist des freudigen Lebens entschwendener Glanz
 geeilt? Wohin geht der Ruhm der vielfältigen Ehre?
 Wohin der weithin bekannte Ruhm meiner Leier, durch den ich ja
 unter den Menschen einem in der Nacht leuchtenden Stern ähnlich glänzte?
 475 Wohin sind Anmut und Frohsinn und die gütige Zahl unserer
 Zuhörer, die Bewunderung der Menschen und die unendliche Glückseligkeit,
 die mit allem Begehrenswerten geschmückte Glückseligkeit? Ein einziger
 schlechter Tag hat alles Glück zugleich hinfortgerafft. Jetzt weiß ich genau,
 wie einer, der zur Höhe beneidenswerten Glückes erhoben ward,
 480 viel schlimmer niedergestürzt wird, wenn ein Gott
 das unstete Rad herumdreht, und wie unglücklicher Jammer
 auf großes Glück folgt durch das Schicksal (*Aisa*) des Zeus.

Wunsch

Hätte ich doch unter den italischen Gastfreunden oder
 auch unter den sizilischen das liebe (Lebens-)Licht verloren, durch die Schmerzen

485 des (allen) gemeinsamen Todes bezwungen, und wäre nicht in die Hände
 von Landsleuten gelangt! Dann wäre mir das Glück bis zum Ende
 rein und ich hätte die Weissagung des Periander abgewendet,
 der mir alles in weiser Absicht wahr vorhersagte
 über das gewalttätige Ende in den betrüblichen Wogen.

490 Jetzt habe ich erkannt, wie großes Übel, wie große Reue
 es bringt, verständigen und wohlmeinenden Männern nicht gefolgt zu sein.

Veranschaulichung (des Todes)

Weh mir meines Unglücks! Das schauerlich wogende Meer
 steht mir vor Augen als mein Grab. Vor meinem Antlitz
 bewegt sich das vielbewegte Abbild des Todes,
 das den tiefen Schlund des vielbeweinten Abgrundes zeigt.

495 Es hat einen kahlen Schädel und Knochen ohne Fleisch.
Darum aber eilen die furchtbar blickenden Keren.

Er vergleicht die Seeleute mit Jagdhunden

Und im Rücken gafft, auf üble Jagd lauend, eine
dichtgedrängte Schar Reichtum verzehrender Männer mit schlimmen Plänen.
Sie schauen auf mich, wie Jagdhunde,
500 die sich gut auf das Aufspüren und schnellfüßige Verfolgen
in tierbewohnten Gebirgen verstehen, einen
Hirsch mit breitem Geweih umstellt haben, der mit feinen Jagdnetzen
durch die Klugheit des Jägers gefesselt ist. Allen pocht der Sinn,
der wegen dieses Gewinns erfreut ist, stark in der Brust.
505 Sie stellen sich hin und schauen mit scheelem Blick und
in Vorahnung reißt sie die scharfe Begierde nach Nahrung dahin.
Und schnell dürften alle ihr grausames Maul genähert haben,
wenn sie nicht mit harten (Worten) zurückhalten könnte
der hinzugetretene Herr der ländlichen Kunst, der Hirsche schießende Mann.
510 So stürmen sie erwartungsvoll heran, mich zu ergreifen,
diese Hunde, denn ein feindseliger Wille siegt im Inneren
und keine Fluchtmöglichkeit besteht für mich vor dem seufzerreichen Verderben.

Zweiter Teil (des Liedes), der die Trostgründe enthält

Dadurch habe ich Stärke im Geist. Und Mut flößte mir die Notwendigkeit ein.
Denn dies ist für die, die umkommen, der einzige vorhandene Schutz vor dem Weh:
515 keinen Schutz zu haben und an das Ende des Unheils angelangt zu sein.

I. Tröstung von der Notwendigkeit her

Auf, mein lieber Sinn, betritt das Ende freudig
und statte den geistweckenden Museen den gebührenden Dank ab,
die mir gnädig und wohlmeinend sind,
auch wenn alle Himmelsbewohner fern von mir geflohen sind!

II. Tröstung durch den Vergleich des Lebens voller Übel und des Todes, der den Übeln ein Ende bringt

520 Erhebe dich, mein lieber Sinn, und vergiss die schlechte Erde:
Das schmerzreiche Leben soll dir nicht mehr am Herzen liegen!
Denn wie ist das Leben? Es ist ganz Staub, Schmerzen, Schmach,
ein Meer von Übeln, ein Nährer von Schmerzen, immer unzuverlässig,
525 unstet, ohne etwas, das den schrecklichen Kummer nicht ganz gekostet hätte,
ein Knecht der Frevel. Mannigfaltig sind die Wege
der beschwerlichen Schlechtigkeit bei den Menschen,
alles ist Jammer und alles Tod. Überall aber sind die schwarzen
Keren zugegen und stürzen unverhofft herbei.
530 Eines von beiden sollte den Vorzug erhalten: entweder dass man niemals
geboren wird oder dass schnellstens das Leben verlässt, wer geboren ist.
Für alle ist es das Beste, den Strahl der Sonne, der den Sterblichen Licht bringt,
überhaupt nicht zu erblicken. Denn der Zufall wälzt alles fort,
indem er das Leben der Menschen hierhin und dorthin bewegt wie in einem Kreis,
der sich immer wirbelnd ohne jede Unterbrechung dreht.
535 Eine unsichere Fahrt ist das Leben, denn als schwer umhergetriebene
Seefahrer werden wir in ihm bewegt, wenn wir mit den Stürmen zusammentreffen.
Tränen wiederum sind der Anfang und das Ende des Lebens,
von den Sterblichen aber ist niemand bis zum Ende glücklich und selig.
Und noch gab es ja niemanden auf der Erde ganz ohne Tränen.
540 Denn so vollenden es auf dem Faden die unsichtbaren
Keren, dass die elenden Menschen betrüblich leben.
Alles hasst die Sterblichen, die Erde und das grenzenlose Meer.
Und überall erwartet sie der furchtbare Tod. Aber auch wir
eilen durch Unverstand in selbstgewolltes Übel
545 und bereiten einander jähes Verderben.
Denn viele Diebe gibt es als Verderben der Menschen.
Viele Räuber zog die riesige Erde groß,
die mit Listen bei Tag und bei Nacht
den Menschen auflauern und gewaltsam ihren Besitz wegführen
550 mit frevelhaften Händen und für ihren Bauch sammeln,

III. Tröstung von der Hoffnung auf göttliche Bestrafung her

wie ich ihnen jetzt begegnet bin. Dike aber, die Opferschauerin der Männer,
erblickt dies alles und wird sie ihre Gewalttaten büßen lassen,
wenn sie auch spät kommt. Keiner der Männer entgeht ihr,
der etwas Schlechtes getan hat, sei es offen oder heimlich.

555 Deshalb gehe ich freiwillig zum ruhigen Ankerplatz
des Hades und trenne mich vom Unglück hervorbringenden Leben.

IV. Tröstung vom guten Gewissen oder der reinen Lebensführung her

Ohne Tadel habe ich meine Fahrt vollendet und nicht zu sehr
hat mich das Schmutzwasser der Sünden überflutet, sondern unbefleckt
verkehrte ich mit den unbefleckten Musen. Auch kein Verächter
560 der Menschen war ich, indem ich mit dem heiligen Reichtum
der Musen prahlte, der leicht in den Menschen Hoffart entzündet,
noch habe ich einen, der schlechter ist als ich, indem ich mich in eitler Einbildung
aufblies, verachtet. Da ich im Geist eine milde Gesinnung habe,
habe ich alle gleichermaßen geliebt und, soweit ich Macht hatte, geholfen.

565 Mit meinen Gesängen aber habe ich immer ein Ziel verfolgt:
zu singen, was Gott wohlgefällig und den Menschen nützlich ist,

V. Tröstung vom Ruhm her mittels Erweiterung der Vorstellung

vor allem für die Jüngeren. Dies war mein guter Ruhm,
der weithin unter den Menschen verkündet wurde. Daher ward ich bewundert
und unter die Verständigen gezählt. Ein altersloser Ruf aber
570 wächst mir über alle Spätgeborenen, die mich also in Zukunft
mit dem schönen Ruhm immer blühenden Lobes bekränzen werden.
Und man wird dereinst über mich solchartigen Ruhm verkünden:
,Ach, wie erfreulich ließ der göttliche Arion sein Lied ertönen,
wenn er mit seiner Hand die wohltönende Leier bewegte. Würde er doch auch
575 bis in meine Zeit leben und sich am lieblichen Glanz der Sonne erfreuen,
damit ich den Sanfttönenden mit eigenen Augen sehen und
seinen gottbegeisterten Gesang hören könnte, wenn ich mit ihm zusammenträfe!
Denn lange wird mein Lied leben. Nicht die lange Ewigkeit,
nicht der kalte Strom der Lethe, nicht der Neid wird den Gesang auslöschen,
580 den ich mit dem Leierspiel gemischt habe. Und in den Ohren der Späteren
wird mein Leierspiel klingen und die göttlich inspirierte Stimme.
So habe ich Anteil an einer Ehre so lang wie die Ewigkeit,
berühmt in den Mündern der Verständigen. Die Männer aber,
die durch Weisheit herausragen und mit Tugenden ringsum geschmückt sind,
585 werden mich in ihren Büchern und Signets zeichnen,
wie ich die süßtönende Leier mit den Händen stimme.

VI. Tröstung von der Hoffnung auf ewige Glückseligkeit her

Folgender Trost wiederum nährt meinen Geist und erhebt
meinen Sinn, weil er die seufzerreiche Sorge zerstört:
Auch wenn die Fische unter Wasser den Leichnam als Nahrung nehmen sollten,
590 wird dennoch mein Geist auf der taureichen Wiese
des Elysiums fliegen und den heiligen Helden
und den Dichtern zugehören, so viele die Sonne zuvor sah.
Dort wird mich Kalliopes lieblicher Sohn, der unsterbliche Orpheus,
dort wird mich der göttliche Homer, den Apoll gründlich unterwiesen hat,

595 dort wird mich auch der lorbeerbekränzte Hesiod, der zweite Homer,
und die anderen umzingeln und sehnsüchtig umarmen.
Und sie werden mich in ihren herzbeglückenden Reigen führen,
nachdem sie mich mit Anmut und unvergänglichem Glanz bekränzt haben.
Und während wir uns dort an Freude und sorglosem Reichtum sättigen,
600 werden wir im Wechselgesang einen schönen Paian singen.

Es aber werden mich bewundern, wenn ich unter ihnen singe,
die Sänger, ehrwürdig durch die seligen Götter,
und, vom Rhythmus bezaubert, werden sie ihre Ohren weit öffnen.
Um das Haupt werden sie mir den göttlichen Zweig des schönblättrigen
605 Lorbeer flechten und mein Kinn wird mit wohlriechender
Ambrosia Peitho [Götting der Überredung] benetzen, die schönbeinige Hebe aber wird mir zu trinken geben.
Viele Schatten von Verstorbenen werden scharenweise herbeieilen
und mich betrachten, weil ich als Zaubermittel der schönen Stimme

610 die schön gearbeitete Leier habe, und umherlaufend werden sie
den göttlichen Klang der erfreulich tönenden Leier bewundern,
da ihr einfältiges Herz von sinnenbetörender Verzauberung ergriffen worden ist.
Doch ich werde willkommener sein als viele andere
dem totenaufnehmenden Pluto und der furchtbaren Persephone.
Ich werde vor ihr Angesicht treten, setze mich dazu und werde dabei
615 ein süßes Lied singen. Das innerste Gemach wird davon widerhallen.
Und irgendwo werden mich unter den im Kreis leuchtenden Sternen
die Tagwesen [Menschen] zu einem glänzenden Zeichen machen,⁽¹¹⁾ die Seeleute aber,
die über das Meer irren, werden mich sehen und die Pflüger, wenn ich gerade
mit feurigem Glanz erschienen bin, sobald die Dunkelheit den Himmel umfängt.

VII. Tröstung vom künftigen Zusammensein mit den Nereiden her

620 Doch welcher Aufschub hält mich zurück, obschon ich es sehr begehre?
Schon bereiten mir die Nymphen ein weiches Bett,
die Töchter des Nereus, die unter Wasser stolz einhergehen,
und vielleicht jagt eine jetzt nach einer Hochzeit mit mir, mit dem sie
zu schlafen und dessen schönen Gesang sie zu hören hofft.
625 Denn auch die Nereiden lassen sich von Leiern und Flöten betören,
wenn sie zum gemeinsam erfreuenden Reigen ziehen, (und) Triton lässt für sie
mit der erzgefügten Trompete ein durchdringendes Lied ertönen,
während sie rings um den Dreizack haltenden Poseidon dichtgedrängt frohlocken.
Jetzt also gehe ich hinab in die Behausung in der Tiefe, nachdem ich
630 den im Meer schwimmenden Göttern und unterseischen Göttinnen als freundlicher Gast gekommen bin.

Er fingiert ein Gespräch der Nereiden über ihn

Und vielleicht wird eine sagen, wenn sie mich sieht: ‚Hierher, geliebte
Schwestern, hierher! Wir haben ein Lied erhalten, kein lautes, wie es
der nassbärtige Triton, der helltönende Herold der Meeresbewohner, singt,
sondern welcher Art es der zur Leier singende Apoll
635 mit dem goldenen Plektron in der Versammlung der Himmlischen spielt.
Jetzt aber mögen wir uns eingedenk des einmütigen Tanzes angenehm amüsieren
und verschlungen die Hände an der Handwurzel halten.‘
So also wird eine sagen. Mir aber wird, wenn ich es höre, der Sinn
im Inneren vor Freude hüpfen, ringsum erfreut.
640 Die Freude aber wird die frische Trauer über den Tod vertreiben.

Er heißt die Eisvögel, die Nachricht von seinem Tod zu den Menschen zu bringen; es handelt sich aber um den dritten Teil des Liedes, der einen Auftrag an die Eisvögel und Delphine enthält

Ihr Halkyonen,⁽¹²⁾ Gespielinnen der Nymphen, die ihr,
wenn ihr an rauhen Felsen brütet, die Stürme
der heftigen Winde lindert und das zornige Getöse des Meeres,
kommt her und höret. Auch ihr selbst seid menschlicher Abkunft,
645 denn Zeus hat euch in Vögel verwandelt und in ihrem breiten Schoß hat euch
die dunkelgewandete Doris⁽¹³⁾ aufgenommen. An die sandigen Ufer
mögt ihr die traurige Botschaft tragen, nachdem ihr die Luft schnell
mit windpeitschenden Flügeln durchschnitten habt, und sagt sie schnell allen
Männern, die an den Ufern des Meeres gehen:
650 ‚Einige Seeleute, ein frevelhaftes Geblüt Korinths,
haben den musenliebenden Arion ermordet. Ihn aber hat
der heilige Reigen der nassfüßigen Nymphen aufgenommen. Und an ihren Tischen
und auf ihren Liegen ehren sie ihn wegen seiner berühmten Kunst.‘
Möge sich euch, wenn ihr euch wegen eurer winselnden Jungen müht,
655 das Meer ruhig bewegen. Weiße Meeresstille
möge die jähe Bewegung des Meeres durch ruhige Winde mildern.

Er bittet die Delphine, seinen Leichnam zur Bestattung ans Ufer zu bringen

Ihr schön tanzenden Delphine, die ihr das Meer weithin beherrscht,
wenn ich bald den lieben Lebenshauch, unter die Strömung gedrückt, verloren habe
und sich die geflügelte Seele mit den starkwehenden Lüften vermischt hat,
660 dann mögt ihr meinen atemlosen Körper bejammern und lasst mich nicht
lange unter Wasser, durch die betrübliche Salzflut besudelt,
unbeweint und unbestattet liegen. Bringt den umhertreibenden Leichnam
ans Licht, an die Brandung, jenseits der tiefwogenden Salzflut,

damit ich ein Begräbnis bekomme und mich irgendein Wanderer an der Küste birgt,
 665 wenn er mit seinen Händen eine Grube am Meer gegraben hat.
 Denn jetzt herrscht gewiss ein gütigerer Sinn
 in den fürchtbaren Tieren und wasserdurchquerenden Fischen als in den Menschen.
 So groß ist die Kraft des schlimmen Frevels unter den Menschen.

Der letzte Teil (des Liedes) verabschiedet sich von der Welt, Periander und den Musen

670 Lebe wohl, allglänzende Welt, und du, Erde, Nährerin der Menschen,
 die auch ein letztes Mal zu sehen mir ein Gott (Daimon) missgönnt.
 Und du, hochgegründeter Himmel, Sitz der Götter, hohes Theater,
 lebe wohl, du buntleuchtender Reigen der feuerbekränzten Sterne.
 Lebt wohl, ihr übelberatenden Sterblichen, ihr steten Frevler.
 Und du Herrscher über die Menschen, Götterfreund Periander,
 675 häme nicht deinen Sinn ab, wenn ich entsetzlich zugrunde gehe.
 Denn zum Beweis gelangen mir deine Weissagungen ganz und gar
 und ich habe gelernt, dass es schlecht ist, eines verständigen Mannes
 Rede und Rat nicht zu achten, schön aber Weisen zu gehorchen.
 Doch du wirst mich später wieder mit den Musen
 680 in sicherem Leben und unter den Unsterblichen bewundert erblicken.
 Lebt wohl, ihr Musen, und lebt ununterbrochen immer wohl.
 Meinen Namen aber macht künftig bis zum Ende der Erde glänzend,
 damit ich Irdischen und Unterirdischen leuchte.
 Doch ich werde euer auch in den Behausungen des Hades
 685 gedenken, wenn ich auch alles Wasser der Lethe trinke.

Ende des Liedes

Halte mir ein, meine Leier, und beende das Trauerlied.
 Denn durch dein Getöne wirst du nicht mehr die Fäden der Moiren aufhalten.
 Halte mir ein, meine Leier, die Arbeit der Moiren ist an ihr Ziel gelangt."

Arion springt ins Meer: Die Seeleute jubeln und teilen seine Schätze unter sich auf

So sprach er, die Glieder aber zitterten und er stieß sich mit schnellen Füßen ab.
 690 Eilig sprang er und stürzte schräg in die Salzflut
 mitsamt seinem Schmuck und der Leier. Als sie aber sahen, dass der Mann
 gestürzt war, freuten sie sich und begannen rücksichtslos zu lärmern.
 Denn sie meinten, dass er keine Fluchtmöglichkeit vor dem Tode bekäme.
 Aber dennoch bewunderten sie, im Sinn betört,
 695 das von Gott vollendete Lied des tränenreichen Leierspiels.
 So aber sprach einer, das Gesicht zum Nachbarn gewendet:
 „Süß spielst du, was selbst der Neid niemals verachten
 könnte. Mir aber gefiel im Sinn mehr dein Gold,
 das du zurückgelassen hast, als dieses Getöse, das mir nur die Ohren weidete.
 700 Schwache Worte sättigen nicht Hände und Bauch.
 Daher liege jetzt da, du Nichtsnutz, als Nahrung für die blutgierigen
 Meerungeheuer und spiel den Göttern der Tiefe etwas Erhabenes auf der Leier.
 Uns gab Gott gewinnbringenden Fang in die Hände.
 Die Kunst, ihn gut zu verwenden, lehrt die Armut, welche
 705 kunstreiche Weisheit weckt, denn harte Not ist ihr eigen."
 So sprach einer laut lachend, die Rede aber mischte sich
 mit den meerdurchwandelnden Winden. Denn dies gefiel den Moiren nicht,
 die Übel ersannen und daher aller Sinne täuschten.
 Sogleich öffneten sie die von Reichtum schweren Schlupfwinkel der Kisten
 710 und nahmen heraus, so viel sie begehrten. Der Anführer aber verteilte alles,
 nachdem er es gut sortiert hatte, damit keiner ohne Anteil gehe.

Wundersame Rettung Arions: Durch die Süße des Liedes angelockt und GOTTES Wille nimmt ein Delphin Arion auf

Da erschien nach Willen der Götter ein großes wunderbares Werk,
 göttlich und ungewöhnlich für die Eintagswesen zu erfahren:
 Ein Delphin, das königlichste unter den Meereswesen, vernahm die Stimme,
 715 er vernahm auch die Leier, solange Arion klagte.
 Und ihm drang der Zauber des wohlklingenden Gesangs sattsam in den Sinn.
 Schnell schwamm er heran und kam unter die Seite
 des Schiffs mit schönem Kiel, wo der göttliche Sänger sang,
 und verharrte dabei still mit den Ohren. Amphitrite hatte ihn geschickt,
 720 die Gemahlin des Ungeheuer verzehrenden Kronossohnes, so dass er dem Sänger

als Wagen diene und eine Flucht vor dem Schauer erregenden Verderben bringe.
Sogleich, als er herabgefallen war, erfasste er ihn mit seinem breiten Nacken,
bevor ihn die graue Strömung des Meeres verbarg, und er vollendete mit feuchten
Flügeln sein windschnelles Rudern. Still schlich er dahin,
725 sanft dazu wedelnd, und reichte sein mildes Herz dar.

Fiktive Rede des Delphins, mit der er Arion tröstet

Und da, könnte man meinen, habe er
obwohl er keine Stimme hat, den von Betrübnis aufgewühlten Mann,
der in Furcht war, halbtot und kaum noch atmend, sanft getröstet:
„Sei guten Mutes und sei nicht durch Furcht im ängstlichen Sinn verwirrt.
730 Das Meer hat Ehrfurcht vor dir und der Erderschütterer verehrt dich.
Die Reigen tanzenden Nymphen nehmen dich gastlich auf. Und das Meer
wird dich nicht durch seine Wogen vertilgen. Mich schickte als heiligen Boten
der Erderschütterer, als Begleiter und Retter deiner Heimkehr,
damit du zu Allmutter Erde und sicherem Boden kommst.
735 Deshalb umfasse mit den Händen meine Rückenflosse.
Wenn du es aber möchtest und kannst, spiele dazu auf den honigsüßen Saiten,
damit mir, davon betört, die Mühe geringer werde!“ So, könnte man sagen,
beruhigte ihn der Delphin, der von Gott geschickte Wagenlenker.
Doch wie ein Pfeil, den ein Mann rauschend von gespannter
740 Bogensehne schoss, durchschwamm er das reichliche Wasser
in schnellem Lauf, den Kopf aber hielt er hoch und den Rücken erhoben.

Arions Freude, die mit Staunen, Angst und Hoffnung vermischt ist

Darüber freute sich unablässig das erhabene Herz des Gefahrenen,
weil er einen Retter bekommen hatte; Freude, mit starkem Erstaunen
vermischt, umfing ihn und er erkannte den Willen
745 der Unsterblichen und die Freundschaft des schnell reisenden Trägers.
Er saß auf dem Rücken und vermied so die Vollendung des Todes.
Hoffnung hielt ihn wieder, die Freunde zu sehen und zu erreichen.
Dennoch umfing ihn mit Erleichterung vermischte Furcht.
Senkrecht stellten sich die Haare oberhalb an den Schläfen auf
750 wegen der schrecklichen Furcht und Blässe ergoss sich rings um die Wangen.
Dennoch ließ die Muse den Mut wachsen und schwächte den Kummer.

Gesang Arions auf dem Delphin, mit dem er zuerst Gottes Wohltat feiert

Und da ließ er einen Gesang ertönen und berührte die Saiten
mit seinen wunderbaren Händen. Als die Leier leicht geschlagen wurde,
ließ sie einen schönen Ton erschallen, dem Fisch aber lachte also der Sinn:
755 „Nicht haben meiner in allem die seligen Götter vergessen,
die mich schlechten Leuten preisgaben und in die Tiefe des Unheils führten.
Jetzt, da mir die Vollendung des Todes vor den Füßen stand,
schicken sie mir einen guten Helfer, ein unerwartetes Wunder.
Denn dies ist die Gerechtigkeit der Götter, die der hohe Himmel einschließt:
760 Nicht schnell retten sie die Männer aus schmerzlichen Geschehnissen,
wenn sich ihnen zum ersten Mal Leid über das Haupt stellte.
Doch wenn sie auf Messers Schneide stehen, dann ist die Rettung nahe.
Den Häuptern der Frommen steht auch im äußersten Verderben
Gott bei und er hilft, wie es ihm wohlgefällt.

Zweitens lobt und animiert er den Delphin

765 Du, Delphin mit starkem Rücken, Herdgenosse der Nereustöchter,
süße Sorge der Tethys,⁽¹⁴⁾ woher, woher bist du gekommen?
Wer bist du? Ich scheue mich, dich einen Bruder der vernunftlosen
Fische zu nennen. Denn du tust, was sich für Götter geziemt.
Was für eine Gesinnung hast du? Denn Göttern Ähnliches (?) beabsichtigst du.
770 Wenn du also ein Gott bist, bewundere ich dich, oder wenn du zum meer-
geborenen Geschlecht gehörst, halte ich dich für den seligen Göttern ganz nah.
Denn nicht ohne göttliche Fügung ist dies geschehen, sondern ich erreiche dich
wie ein Schutzflehender und ich küsse und umschlinge dein Kinn.
Eile und durchrudere schnell den breiten Rücken des Meeres.
775 Bis mir die heilige Ebene des Festlandes begegnet,
ermüde nicht, weise nicht die Arbeit zurück, tauche nicht tief,

allbeherrschender Lenker der Schwimmer. Ja, ich könnte dich
 Fisch der Musen und gesangsliebenden Begleiter nennen
 und von den Tieren den Menschen besonders befreundet.
 780 Denn wer hat den Menschen so große Freundlichkeit
 gezeigt von den Tieren, die das Wasser durchschwimmen, auf der Erde gehen
 und die Luft in Reisen mit ausgebreiteten Flügeln zerteilen,
 außer dir? Deshalb wird dein Ruhm später nicht zugrunde gehen.“
 785 So sprach er und schlug die Leier. Diese aber erhob einen sinnbetörenden
 Schall, als er sie schlug. Und außerordentlich freute sich der Begleiter,
 als er es in seinem Sinn vernahm. Schnell glitt er über das Meer,
 gleich den Winden eilend, auf dem Rücken aber hob er den Sänger

Beschreibung der Reise des Delphins

sehr in die Höhe und erlahmte nicht. Die Salzflut wurde geschlagen
 und durch den Schaum wurde der gefurchte Weg überall weiß.
 790 Rings um die beiden aber tauchten fröhlich tanzende Nymphen aus dem Meer
 und tanzten fröhlich im Kreis.
 Sie schauten auf den erhabenen Arion. Es zeigten sich also ihre
 schneeweißen Brüste und ihre weiß schimmernden Hälse
 und Hände, denn sie überragten die Wellen bis zur Hüfte.
 795 Die Woge aber wich den Göttinnen und ringsum dröhnte die Tiefe,
 als sie sich durch Klatschen und leichtfüßige Sprünge bewegten.
 Da beruhigte das Meer durch hell schwirrende Lüfte
 der lauttosende Herrscher der Feuchte, und die sanft wogende Luft
 erquickte die durch Stürme rasende Bläue.
 800 Der schwer seufzende Meeresschlund der Amphitrite legte sich
 zur Ruhe und die Sonne strahlte schönes Licht ab. Wo aber der Delphin
 dahintrief, lächelte das tiefe Wasser der grauen Tethys.
 Ihm schien also im Sinn die Arbeit süßer als die Ruhe
 und er schwamm rasch und durchquerte dabei das dunkle Meer.
 805 Die Muse aber lenkte ihn ebenso und zeigte die salzigen Wege, indem
 sie sich dem Mann an die Seite stellte, dem Führer des lyrischen Gesanges.

Er landet am Taenarus

Doch als sich den weit vorspringenden Felsen der standhaft kämpfenden
 Lakoner näherte, mit schnellem Antrieb fliegend,
 der sich an den Musen freuende Delphin und dem Arion die Küste von Tainaron⁽¹⁵⁾
 810 vor den Augen in der Ferne ausgebreitet lag und das Land erschien,
 da wurde sein Herz vor Freude gelöst und sein Bewusstsein entflog,
 weil er über die wunderbare Hilfe der Götter verwundert war.
 Und sein Geist drehte sich und sprang in tiefen Traum.
 Doch als ihn die Macht des Grabes losgelassen und der Sinn zurückgekehrt war,
 815 klatschte er mit den Händen und brach folgende Rede hervor:

Anrede an Lakonien und die Dioskuren

„Sei begrüßt, Nährerin von Göttern und Ebene bester Männer,
 oibalisches Land,⁽¹⁶⁾ fruchtbarer Boden des Herrschers Pelops,
 wo einst die Tyndariden, die beiden Reiter schneller Pferde,
 die gewaltige Kraft ihrer Tugend den Menschen zeigten.
 820 Seid mir begrüßt, ihr zwei berühmten Kinder der Leda und des Zeus,
 die ihr unter allen Helden ausgezeichneten Ruhm besitzt
 und die Zeus beide an seine Vortore den großen Olymp hinauf
 versetzte, dass sie unter den immer umherirrenden Sternen leuchten
 und auf dem weinroten Meer den durch Stürme Bedrängten helfen.

Arion singt einen Geburtshymnus für die Dioskuren gleichsam als seinen Rettern

825 Ihr beide habt mich jetzt gerettet und die schlechten Keren
 abgewehrt, weil ihr mit goldenen Flügeln durch den Himmel geeilt seid.
 Seid begrüßt: Ich will euch ein Danklied für die Rettung singen.
 Ihr aber, lächelt dazu und schmückt den neuen Gesang!

Themenangabe

830 Ich werde singen, wie Zeus einst den Gürtel der Leda mit List gelöst,
 euch dann zusammen mit den göttergleichen Schwestern

am Strom des Eurotas⁽¹⁷⁾ nahe der mauerlosen Stadt gezeugt
und sogleich sehr berühmt und den Irdischen sehr bekannt gemacht hat:

Beginn der Erzählung mit der Person des Tyndarus

Einst herrschte Tyndareos über die kriegerischen Pelasger
und bewohnte im tiefliegenden Sparta

835 einen berühmten und anmutigen Palast. Gott hatte ihm genügend Wohlstand
verliehen, so dass er anderen und sich Nützliches vollenden konnte.
Und er ließ ihm großen Ruhm wachsen. Die Leute aber ehrten ihn vor allen
gleich einem Gott, denn er war durch Klugheit und Frohsinn ausgezeichnet.
Denn die Milde eines Herrschers ebenso wie kluger Rat

840 lässt Ehre und Liebe bei den Beherrschten folgen.

Leda, die Ehefrau des Tyndarus

Diesem besorgten nun die Chariten, die Göttinnen, ins Bett eine herzerfreuende
Gattin mit schönen Knöcheln, Tochter eines guten Vaters,
Leda, die sich unter allen Heroinnen auszeichnete
wegen ihrer strahlenden Schönheit und ihres reizenden Charakters.

845 Mit ihm also genossen das ruhmvolle Hochzeitsmahl
die Unsterblichen, und die Musen vollführten den Hochzeitsgesang,
indem sie wohlwollend den ruhmreichen König ehrten.

Und dieser liebte herzlich in Eintracht gleich seinen lieblichen Augen
seine Lagergenossin. Doch das Lager war für ihn lange Zeit ohne Frucht,

850 was für die beieinanderliegenden⁽¹⁸⁾ Ehegatten eine bittere Last war.

Leda geht zum Eurotas spazieren, wo sich die spartanische Jugend zu trainieren pflegte

Einmal aber ergriff die Thestiostochter [Leda]⁽¹⁹⁾ süßes Verlangen,
hinaus zum weitfließenden Strom des Eurotas zu gehen
mit ihren sorgsamem Dienerinnen, die zusammen mit ihr geschäftig waren.

855 Dorthin ging scharenweise der Reigen der Jungfrauen und
jungen Männer täglich, und sie erprobten in preisträchtigen Wettkämpfen,
im Boxkampf, Ringen und im Sprung,
Abwehr und Stärke, nachdem sie sich an den Gliedern mit Sand bestreut hatten.

Ringsum aber stellte sich eine große Schar von Leuten auf, die die Wettkämpfe
betrachteten, und mit allem Eifer lobten Männer und Frauen
die Stärke der jungen Leute, das Lob aber ließ die Kraft wachsen.

860 Dorthin führte das Verlangen die rosenfarbige Gattin des Oibaliden [Tyndareos]⁽²⁰⁾.

Sie ging also und trat dabei den Boden mit ihrer glänzenden Sandale,
angetan mit einem purpurroten Gewand und der Gestalt von Göttinnen.

865 Die Dienerinnen dagegen, in Blüte durch ihre zierliche Schönheit,
folgten und trugen Körbe und den Schmuck der Herrin.

Die Schönheit Ledas mittels eines Vergleichs

Sie jedoch ging, von Gold und Bernstein ringsum glänzend,
vor den anderen. Alle aber, obwohl sie von hohem Wuchs
und sehr beneidenswert waren, übertraf sie an Größe und Schönheit.

870 Wie also der goldgehörnte Mond um das erzbehauene Haus
des Olympos springt, unter allen Sternen an
Glanz und Größe deutlich hervorragend, und durch seine Erscheinung die anderen
bei Nacht leuchtenden Himmelslichter übertrifft, die den Himmel umlaufen,
so ragte sie vor allen hervor, die ihr gefolgt waren,
durch ihre göttliche Gestalt und alle waren etwas kleiner als sie.

875 Die Leute aber bewunderten sie gewaltig, wie sie einherschritt,
denn viel Glanz wie von Feuer umgab sie, während sie dahineilte,

Die Reden des Volks über Ledas Schönheit

und, wenn einer sie vorübergehen sah, verband er mit seinem Erstaunen die Rede:

„Dreimal selig bist du, oh berühmter König, und zur Genüge glücklich für uns.

Dich liebt Charis (Anmut) und schmückt Aphrodite,

880 die einen solchen Sproß für dein Schlafgemach aufzogen,
eine Gemahlin, ähnlich den tadellosen Göttinnen,
nach der wahrscheinlich Zeus selbst, wenn er sich verliebt, Verlangen haben
und das erfreuliche Los deiner Hochzeit beneiden dürfte.“
So sagt man und es war nicht ganz ohne Kraft.

885 Doch als sie den blühenden Ort der Ebene erreichten,
 wo der Strom des Eurotas mit schwarzen Kieselsteinen war,
 der den an Saat reichen Boden durch schnelle Fluten geteilt hatte,

Die Spiele von Leda Dienerinnen

da erquickten die einen den Sinn mit erfreulichen Spielen,
 wie es Sitte von Mädchen ist, die Aphrodite noch nicht kennen,
 890 wenn der Sinn noch leicht und das Denken sorglos ist.
 Und sowohl mit Springen als auch mit fußschnellem Lauf wetteiferten
 sie fröhlich und zielten zur ruhmvollen Wendemarke,
 indem sie schnell liefen und sich durch den Lauf staubig machten.
 Von hier und dort flog die laut tönende Stimme rufender
 895 Mädchen und Jungen: Liebliche Freude hatte sich erhoben.
 Andere wiederum warfen einen runden, überall ebenen Ball
 mit den Händen schnell durch die Luft einander zu und
 zielten scharf dabei. Die süße Anstrengung hielt die Werferinnen beschäftigt.
 Die eine empfing von der anderen den von oben heraneilenden (Ball),
 900 indem sie ihm immer zuvorkam. Denn es war nicht erlaubt, dass sich dieser
 dem Boden nähert. Bitteres Gelächter aber war um sie entbrannt
 und dreiste Spottrede erhob sich, wenn eine zuließ, dass der Ball
 durch ihre Nachlässigkeit auf den Boden fiel und sie ihn nicht gefangen hat.
 Schnell färbte sich dann vor Scham ihr schönes Gesicht rot.
 905 Derartige Spiele veranstalteten unter sich
 die Mädchen, durch ihr Zusammensein erfreut. Als aber
 die goldgewandete Leda sie sah, geißelte sie mit Schmerz ihr Gemüt,
 Sorgenvolles erwägend, und sprach folgendermaßen zu ihrem Sinn:

Stille Klage der trauernden Leda über ihre Unfruchtbarkeit

„Weh mir meiner Jugend! Wohin schwindet mir der Frühling des freudenreichen
 910 Alters, der durch blühende Schönheit ausgezeichnet ist?
 Wenn ich doch nicht das Bett der einträchtigen Vermählung
 betreten hätte und nicht unter den Armen eines Mannes bezwungen worden wäre,
 da mich Gott der verhassten Kinderlosigkeit preisgab,
 uneingeweiht in die Geburt. Mich verspotteten die anderen
 915 Frauen, die sich ihrer süßen Kinder erfreuen.
 Leto, die Kinderwärterin, hasst mich und anderswohin hat sie ihr Gesicht gewandt,
 ich aber habe ein fruchtloses Bett wie das von kinderlosen
 Mauleseln und mein verstümmeltes Leben gleicht den Alleinlebenden,
 welche der Seite (eines Partners) entbehren und die Hochzeit verwerfen,
 920 weil sie Kypris verabscheuen und die Eroten hassen.
 Ach, ach, wohin ist das Licht des Lebens? Wohin der Schutz des Alters,
 wie es Kinder für Eltern sind, die das Zepter führen.
 Oh von mir beneidetes Bett der Gattinnen, denen schönegürtete Töchter
 und Knaben zum schönen Reigen gehen
 925 und zur gleichgesinnten Versammlung der gleichaltrigen Jugend eilen!
 Wenn die Mutter nah ist und des jungen Lichts
 und der Kraft gewahr wird, wird sie von Freude erwärmt und im Inneren
 tanzt ihr das Herz, da es den Nachwuchs mehrenden Göttern Dank weiß.

Gebet

Allkönigin Hera, gewähre den Ruhm, dass einst auch ich
 930 auf der Ebene des Eurotas junge Nachkommen,
 die mit gut bekränzten Tugenden prangen, aufwachsen sehe.
 So sprach sie niedergeschlagen. Tränenbenetzt sind ihr die Augen
 von heißem Nass, und die Wangen wurden feucht,
 da sie jämmerlich in Tränen zerfloss. Unten aber wurde der glänzende
 935 Busen benetzt und ihr Sinn zerfloss in unschicklichem Jammer.

Leda geht fort von den anderen zum Ufer des Flusses: Jupiter erglüht in Liebe zu ihr

Doch nachdem sie dies und anderes überdacht hatte und durchgegangen war,
 wandte sie ihren zartknöchligen Fuß und schickte sich an,
 zum Ufer des sich abwärts bewegenden Flusses zu gehen. Denn sie wollte irgendwo
 in der Nähe das Rauschen des ruhig brausenden Flusses hören.
 940 Dies bemerkte aber und missachtete nicht der Vater der Götter und Menschen,
 der über einer silbernen Wolke saß, der weithinblickende Zeus.

Sowie er es sah, entzündete ihm schnell das Herz ein gewaltiger Stachel
 von der Paphierin [Aphrodite], und der feurige Knabe [Eros] betörte ihm den Sinn mit seinem Pfeil.
 Doch ihn ergriff damals nicht zum ersten Mal die Krankheit. Denn lange schon
 945 verlangte ihn, die Liebe mit der schönegürteten Frau zu genießen,
 seitdem ihr nun einmal die taureiche Jugend anhaftete.
 Sofort jedoch füllte sich sein Sinn mit dichten Sorgen.
 Denn er scheute sehr Heras Groll, dass sie ihm nicht durch
 Eifersüchteleien den Kampfpreis vereitele, den ihm Kypris [Aphrodite] vorgesetzt hat.

Jupiter nimmt die Gestalt eines Schwans an und gleitet zur Erde hinab

950 Um vor der argwöhnischen Gattin verborgen zu bleiben, verkleidete er sich.
 Das Zepter ließ er aus der Hand fallen, legte die Gestalt eines Gottes ab
 und zog sich das sanfte Gefieder eines Vogels an. In allem glich er
 einem Schwan mit seiner schneeartigen Gestalt. Und sogleich öffnete er
 heimlich die Himmelspforte und durchheilte sie selbst
 955 schneller als Luft oder Rauch. Doch keiner bemerkte es von den
 Unsterblichen, nicht einmal der alles sehende Herrscher des Lichtes [Helios] selbst,
 welcher zuvor bemerkt und dem Hephaist heimlich gesagt hatte,
 dass Ares sich im Brautlager mit Kypris [Aphrodite] vereine,
 und (so) unauslöschliches Gelächter unter den Göttern erregte.⁽²¹⁾
 960 Er brach vom Olymp auf und es eilten mit ihm
 Leidenschaft anreizende Erosen, die feurige Pfeile
 von hinten schossen. Heiße Flammen verbrannten den Gott im Inneren.
 Er durchschnitt die weite Krümmung unter dem Himmel, indem er seine
 gutgefögelten Glieder bewegte. Strahlen von seinen schön leuchtenden Augen
 965 blickten scharf umher nach dem amykläischen⁽²²⁾ Mädchen.
 Begierig lenkte er den Weg und kam nah zu Leda.

Er lässt sich in den Fluss nieder

Das Wasser ergriff er mit beiden Füßen. Und er entspannte die Flügel und beugte
 den Hals. Jetzt durchruderte er mal, mit den Füßen langsam schreitend, den Strom,
 wie es Sitte der Schwäne ist, mal tauchte er dagegen kopfüber den Schnabel unter
 970 und glänzende Funken blitzten von seiner weißen Haut
 wie von Schnee. Geblendet wurden die Augen

Ehrbezeugung des Flusses gegenüber Jupiter

der schönhaarigen Leda. Und seinen schnell wirbelnden Strom
 und seine Kraft hemmte der schilfnährende Fluss sogleich,
 denn er hatte Ehrfurcht vor dem Vogel. Er schüttelte seinen nassen Bart
 975 und hieß die veilchenbekränzten Naiaden, ihre moosigen
 Behausungen mit schön gewebten Teppichen
 und schönblättrigen Rosen zu schmücken sowie schön polierte Tische
 vorzubereiten, voll von süßen Speisen, für den Fall,
 dass Zeus vielleicht als Gast zur Behausung unter Wasser kommen sollte.

Jupiters Spiele im Wasser, mit denen Leda gewonnen wird

980 Doch dieser durchschwamm ihn hier und dort und betörte das Mädchen
 mit seiner Haut und seiner Bewegung und zeigte die reichen Facetten
 seines frauenliebenden Verlangens. Mit Mühe rüstete er seine Begierde:
 Mal spielte er lieblich auf dem Wasser, mal näherte er sich dem Ufer
 und umschmeichelte sie. Mal versuchte er dagegen einen Laut
 985 mit den Lippen hervorzubringen und zeigte sich als guter Sänger.
 Ihr Herz aber wurde von Bewunderung erfüllt. Denn nicht hatte sie
 zuvor eben hier eine Schar ähnlicher Vögel gesehen.
 Also wandte sich ihr Sinn sogleich zu dem schneegefiederten Vogel
 durch ihr angestacheltes Verlangen, und sie war von Eros getroffen.
 990 Denn so hatte es der heftig liebende Zeus mit dem grausamen Sohn
 der Kypris vereinbart, dass er sie mit gleichbrennendem Verlangen entzünde.

Leda spricht den Schwan an

Sie aber labte sich an dem erfreulichen Anblick und ließ eine Rede losbrechen,
 gemischt mit Staunen und Freude: ‚Oh du schöngestaltiger
 Vogel, oh du Schönster des hochfliegenden Geschlechts,
 995 oh du Reiner, den Schneeflocken ähnlich, die sich ja ergießen,
 wenn der thrakische Boreas den schlimmen Winter bringt,

oh du großer Ruhm der Luft und der Flüsse! Mögest du mir doch zuhause
 in einem schön gearbeiteten Gehege spielen, hell singen
 und Besänftigung der Schmerzen und Sorgen wegen der Kinderlosigkeit sein.
 1000 Denn mir hüpfen nicht durch den schattenreichen Palast
 Kinder als Stolz des Vaters und einer glücklichen Mutter,
 von denen umgeben ich große Freude gewinnen und so den Wagen der Zeit
 mit seinen langsamen Flügeln heimlich täuschen könnte.
 1005 Denn lange Nächte vergehen mir unter dem Kummer des einsamen
 Schicksals, und ein Jahr scheint mir das Licht des Tages.'

Sie setzt sich am Ufer nieder

Nach diesen Worten bückte sie ihre schöne Gestalt und, an hohe
 Pflanzen gelehnt, setzte sich die junge Frau an den Strom,
 damit sie ihren Geist befriede, indem sie ihn betrachtete und sich erfreute,
 bis Sättigung ihr den Sinn erfüllt habe. Der Schwan aber freute sich
 1010 göttlich und schwamm heran, indem er das Wasser durchquerte.
 Und er hoffte, so schnell wie möglich von den Armen der Geliebten erreicht zu
 werden. Zuerst aber täuschte er sie mit listigen Kunststücken:
 Denn als sie ihn mit ihren weichen Händen erreichen wollte, um ihn zu drücken,
 eilte er wieder zurück und schien zu fliehen.
 1015 Wenn sie aber die Hände zurückzog, wandte er sich zurück und kam näher.

Leda fängt den Schwan und küsst ihn

Schließlich erreichte sie ihn, nicht gegen seinen Willen, legte ihre Arme
 um ihn und drückte ihn an ihre Brust. Ihm aber
 erfreute die Umarmung der begehrten Frau sehr das Herz.
 Ohne Überlegung küsste sie ihm den Schnabel und, ohne es zu merken,
 1020 umfasste die Unglückliche den Lenker aller Götter.
 Dem Zeus aber schien dieser ersehnte Kuss ganz und gar
 süßer als Ambrosia und Nektar und auch Hera.

Der Schwan spielt mit Leda und erfüllt seinen Wunsch

Aber er täuschte das Mädchen mit sinnbetörenden Spielen.
 Denn mal berührte er ihre Brust und rief so
 1025 erfreuliche Lust hervor und wünschte zum Liebesbegehren zu gelangen,
 mal drehte er den Schnabel um ihren Mund, küsste Leda,
 berührte auch die Schenkel und wollte den Gürtel lösen,
 indem er sehr viel zeigte, was ein gern im Wasser lebender Schwan
 am Kaystros⁽²³⁾ nicht vollenden konnte. Der feueratmenden Geschosse
 1030 schnelle Schützen, die Eroten, schwebten um ihn in der Höhe
 und reizten seinen Geist durch Stacheln rasender Liebe.
 Doch als er diese Züge unverschämter Leidenschaft zeigte,
 bog er heimlich seinen weißen Hals zu Knöcheln und Knie,
 da er im Sinn begehrte, was jungvermählte Bräutigame
 1035 im Schlafgemach bei ihren neuvermählten Frauen begehren.
 Sie aber öffnete ihr wohlduftendes Gewebe und Gewand
 und verbarg den Gott in Schwanengestalt. Dieser führte seinen Willen zum Ziel,
 nachdem er die rosige Haut berührte. Sogleich aber hatte er sich an der Liebe
 zur Bettgenossin gesättigt und Leda bemerkte es nicht.

Leda erhebt sich

1040 Eilig also brach sie auf und verließ das Lager. Sie wollte wieder
 zu ihrem Haus zurückkehren zusammen mit ihren trefflichen Dienerinnen.
 Göttlich freute sie sich wegen des Schwans als Spielgenossen.
 Und sie trug ihn, um ihn dem Gatten und den sorgsamem Freundinnen zu zeigen.

Der Schwan fliegt davon

Doch er löste den eingezogenen Flügel und schickte sich an zu fliegen.
 1045 Schaurige Furcht aber setzte das Herz der kindlich Denkenden in Schrecken.
 Sie ließ den schnellflügeligen Liebhaber fliegen.
 Er jedoch ging durch die Luft und zog dabei seinen Weg bis zu den Wolken.
 Um ihn wirbelte Lichtglanz wie von einem feuerähnlichen
 Blitz, und die Augen des Mädchens waren vom Anblick geblendet.

Ganymed gibt dem zurückgekehrten Jupiter zu trinken

1050 Sogleich als er zurückgekehrt war, mischte der langgelockte Enkel des Ilos [Ganymed],⁽²⁴⁾
 der Weinschenk der Götter, in einen vielfassenden Becher
 einen reinen Trunk, nah beim Kroniden stehend.
 Er fing an und machte ihn fertig, dieser aber trank freudig aus.

Als Leda Jupiter erkennt, freut sie sich teils, teils fürchtet sie sich

Leda dagegen erkannte, nachdem sie sich abgewandt hatte, den trügerischen Plan
 1055 und die Werke des klugen Zeus. Denn sie hatte schon
 zuvor gehört, was er aus sexueller Begierde untadeligen Heroinen angetan hatte.
 Sie freute sich, dass sie vom Herrscher der Götter und Menschen bezwungen
 worden war, dennoch hatte sie eine leichte Angst in ihrem reichen Sinn,
 dass die eifersüchtige Gattin des Kroniden sie
 1060 in finsterem Groll hasse und ihr widriges Unglück bereite,
 wie sie einst den ruhmvollen Bettgenossinnen, die dem Zeus Kinder
 unter Schmerzen gebaren, zürnte und sie durch betrüblichen Jammer in Aufruhr brachte.
 So wankte sie zugleich vor Freude und Furcht

Leda kehrt nach Hause zurück und gebiert zwei Eier

und ersann dabei viel, was unerfüllt blieb, und wandte ihren Schritt zurück
 1065 zur Schar der Dienerinnen und trieb sie an zur Heimkehr.
 Sie kehrten um und schritten zur schöngebauten Stadt.
 Der Oibalide [Tyndareos] aber freute sich außerordentlich über seine
 ersehnte Frau, weil sie ihm zum strahlenden Palast zurückgekommen war.
 Er drückte ihr die Hand und hielt sie fest dabei wie eine, die aus der Fremde kam.
 1070 Die ganze Nacht also legte er sich mit seiner dichtlockigen Ehefrau nieder
 und genoss die Geschenke der hochzeitsfrohen Kythereia [Aphrodite].
 Sie aber wurde schwanger und gebar dann im Umlauf von zehn Monden
 zwei Eier, voll von zeusgesäter Nachkommenschaft.
 Aus dem einen entsprangen die schöngestaltige Helena und Polydeukes,
 1075 aus dem anderen aber kamen Kastor und Klytaimnestra hervor,
 vier, die durch Schönheit und Ruhm funkelten
 wie Sterne und alles Schöne von den Chariten abpflückten.

Liebingsbeschäftigung und Ruhm der Dioskuren

Den beiden Knaben gefielen Reiten, Ringen und Werke
 der Männer von Jugend an sehr. Die schwere Lanze zu schwingen
 1080 verstand der unbezwingbare Kastor und freute sich an Pferden.
 Er hatte die Kraft von unzerbrüchlichem Eisen, sich zu messen
 mit den schrecklich starken Giganten und mit Gewalt gegen sie zu kämpfen.
 Im Faustkampf aber übertraf Polydeukes die Irdischen.
 Deshalb wurden beide den Sterblichen und Unsterblichen
 1085 ehrbar und genossen stetige Ehren.
 Denn Zeus gab ihnen den Ruhm, mit den Göttern zusammensitzen,
 und brachte sie zur Unsterblichkeit, als sie noch lebendige Glieder hatten.
 Er machte sie zu Rettern für auf dem Meer umhertreibende Männer,
 die von Stürmen aufgegeben werden. Die Seeleute rufen sie an
 1090 und ehren sie bereitwillig mit Stieropfern.

Die Schönheit von Ledas Töchtern und ihre Maßlosigkeit

Die Mädchen aber wurden unter die Göttinnen wegen ihrer Schönheit gezählt.
 Sie glichen ja vom Haupt bis zum Knöchel beide
 der goldhaarigen Hera und der gern lächelnden Aphrodite.
 Doch sie hatten keinen rechten Sinn, sondern er war durch schändliche
 1095 Leidenschaften lose und wurde durch unkeusche Triebe erschüttert.

Helena

Die eine folgte durch Übereinkunft der hundsäugigen Aphrodite
 einem Kuhhirten⁽²⁵⁾ und bestieg sein phrygisches Lager,
 nachdem sie das liebreizende Lager des hochbegüterten Menelaos verraten hatte.
 Zum zehnjährigen Kampf trieb sie die Achaier gegen die Troer zusammen
 1100 und beraubte die Mütter ihrer Söhne und die Gattinnen ihrer Männer.

Clytaemnestra

Die andere aber tötete ihren durch seine Arbeiten berühmten Gemahl [Agamemnon], nachdem er um Trojas
 Mauern
 den männermordenden Kampf vollendet hatte,

nach seiner Heimkehr, mit Aigisth in übler Ehe vereint. Doch auch ihn fand die gern strafende Dike durch die Hände des Orest.

Berichtigung

- 1105 Beide aber bekränzte mit stets gepriesener Anmut
Vater Zeus und die Paphierin und schickte sie zu unsterblichem Ruhm.

Er beendet das Lied

Doch ihr mögt mir gnädig sein, Geschlecht des stark tosenden Zeus, ihr starken Knaben und ihr zarten Mädchen, ihr Schiffsretter und Schwestern der goldenen Kythereia [Aphrodite].

- 1110 Aber ich werde euer auch in Zukunft mit helltönendem Gesang gedenken, die ihr mich aus dem tiefbespülten Bad gerettet habt.“
Solches rief der Mann laut hinaus und vermischte das Schwirren der schön-tönenden Leier mit seiner Stimme, mit den Saiten und der Stimme aber betörte er gewaltig seinen heimlich eilenden Träger.
1115 Spät schloss er zugleich den Mund und ritt an Land.
Denn nach vielen Mühen erreichte er das tauige Ufer.

Arion wird am Ufer ausgesetzt und ruft Jupiter an

Dort setzte er den von Elend und Furcht Gesättigten, indem er ihn an hob, vom Rücken. Es betrübte sich aber im Herzen der im Nassen lebende Delphin wegen des freundlichen Gesangs.
1120 Doch er eilte nach den Ratschlüssen der Götter davon. Als er wegging, wünschte der Leierspieler ihm vielmals Lebewohl und rief aus:
„Vater Zeus, wenn ihr mich nach eurem Willen über das schauerliche Meer getrieben habt ohne Schiff und das Meer mich nicht verschlungen hat, dann schirme mich auch jetzt mit deinen Händen, Allherrscher,
1125 wenn ich an Land gehe, und halte mich von Übeln fern – voll ist ja das Festland von Übeln, voll auch die Salzflut –, damit ich unter den Fittichen der Sicherheit das gut befestigte Ephyra [Korinth] und den Kypselosohn Periander erreiche.“

Er kehrt nach Korinth zurück und sucht Periander in elendem Aufzug auf

- So sprach er und schritt voran, die Muse aber führte ihn des Weges
1130 bis zum Sitz der wohlgebauten Stadt, die er nur mit Mühe erkannte, da er lange abwesend war und viel Unverhofftes erlitten hatte. Er kam zum Hof, an dem er zuvor gedient hatte, sturmschnellen Fußes. Doch keiner der Männer erkannte ihn, als er durch die Stadt ging. Denn um ihn hatte die Göttin Nebel gelegt, da sie gegen die blutgierigen Seeleute ein Übel ersann.
1135 Er aber ging hinab zum innersten Winkel des geräumigen Palastes und fand den Herrscher darin auf einem kunstreichen Thron sitzend und in seinem göttlichen Herz mit verständigen Sorgen belastet.
Einem Bittflehenden ähnlich trat er ihm vors Angesicht. Ringsum war sein Gewand schmutzig von Staub und Salzflut, die Hand stützte er auf einen Stock und die Augen waren unter den Brauen erbärmlich ausgehöhlt.
1140 Hunger ließ die Haut schrumpfen, und die Wangen entstellte der Durst. Er ähnelte wegen der vielen Reisen ganz einem Bettler oder Umherirrenden.

Periander empfängt Arion mit harten Worten

Sowie er ihn sah, erkannte ihn der göttlich sprechende Periander.

Sogleich fuhr er ihn mit harten Worten an und sprach zu ihm:

- 1145 „Elender, wie bist du gekommen? Welcher üble Gott fiel über dich her? Du hast ja keine Begleitung noch auch ein Geschenk, wie es sich für große Hymnendichter geziemt, welche die Muse mit Nektar aufgezogen und der süße Sänger Apollon seine Gesänge gründlich gelehrt hat.
Wir haben dich sorgfältig entlassen und ringsum die Freunde, die mit dir in See stehend alles geziemend vollendeten.
1150 Dir blieb nur, eine ruhmreiche Heimkehr zu finden.
Jetzt aber kommst du hierher zu mir wie ein den Göttern Verhasster, Wehr und Rates beraubt. Hat mich mein Sinn also getäuscht mit dem, was ich dir zuvor als wahrhafter Seher vorhersagte?
1155 Du Elender, nicht hat dich ein gerechter Vogel, als du gingst, erreicht, ein Glücksbringer, auf den vertrauend ich dich außer Landes schickte, sondern die Moira hat dich übel zugerichtet: denn es schien dir viel vorteilhafter zu sein, durch das unermessliche Meer zu reisen

1160 und dabei Geld einzusammeln und vergeblichen Ruhm zu erwerben
als ganz unversehrt im Haus das Alter zu erreichen
bei weichem Schlaf, Trank und Speise.“
So sprach er und schalt ihn mit spöttischen Worten.

Arion rechtfertigt sich und berichtet von der Gefahr

Wie er es vernahm, entgegnete ihm jedoch der gute Arion,
ohne sich zu ducken, da sein Sinn ihm nichts Schlechtes wusste:
1165 „Was gehst du so auf mich los mit erzürntem Sinn, mein Herrscher?
Etwa, weil ich schmutzig bin und zu dir komme als umherirrender
Bettler, dem das Nötige fehlt, elend anzusehen?
Es gab, König, genug der Geschenke, Ehre und des Wohlstands.
Denn ich sah die ährentragende Brust der Herrin Deo [Demeter],
1170 Sizilien, und den Ätna mit schwarzem Boden. Ich erreichte das Land,
wo einst der Uranossohn [Kronos/Saturn] den Schlachtruf des Sohnes vermied:
Italien nennen sie es. Die Menschen ehrten mich alle.
Viele Geschenke brachten sie, der helltönenden Muse würdig.

Übertragung der Schuld

Doch mich täuschte ein Gott: Er machte mich übler Not teilhaftig.
1175 Auf der Heimkehr rüstete er die Gewalt listiger Räuber gegen mich,
einheimische Männer, die aus deiner Stadt stammen.
Diese versuchten mir schnell den Tag des Verderbens zu bereiten,
weil sie das unermessliche Gold zu rauben begehrten.
Und sie hießen mich von dem hochgeschnäbelten Schiff zu springen.
1180 Da begann ich mit duldsamem Sinn in der Brust
einen sorgenvollen Gesang. Beim Klang der Leier
tönte darunter das Meer. Nymphen hörten mein Seufzen.
Spät stürzte ich mich selbst aus dem frevelhaften Schiff
und tauchte unter ins Meer. Beinahe hätte ich
1185 den schwarzgesichtigen Hades erreicht. Als Retter aber schickten
die Himmlischen einen Delphin, der durch das Tönen meiner Leier
betört wurde. Und dieser hob mich als Last auf seine Schultern
und trug mich durch die eilende Strömung mit milder Absicht in allem.
So entging ich dem Frevel der Unrecht sinnenden Menschen.
1190 Doch du, Herrscher der Völker, rüste Bestrafung gegen sie
und ehre Zeus selbst als Schutzgott der Schutzflehenden, welcher das Recht übt.“
Sprach's und berührte mit der Hand die gewölbte (Leier). Diese aber schickte
von der süßtönenden Saite ein edles Lied. Ringsum halte das Haus
auf süßeste Weise wider, und er versuchte den Herrscher zu besänftigen.
1195 Dieser aber bezweifelte alles und glaubte nicht, dass er die Wahrheit sage.

Arion wird eingesperrt

Dennoch schloss er ihn in finstere Wohnungen ein und hielt ihn fest,
bis jene zurückkehrten (denn Arion kam ihnen weit zuvor).
Wenn er erkennt, dass er alles wahrhaftig verkünde,
dürfte er wohl allen Räufern einen zu Ende geführten Tod auferlegen.

Die Seeleute kehren zurück, werden befragt und von Arion bloßgestellt

1200 Sie aber kamen nach kurzer Zeit zurück, wegen der Last des Goldes
erfreut und unkundig des Schauerhaften, das ihnen entgegentrat.
Sogleich rief der ruhmvolle Mann sie in seinen Palast.
Und er fragte sie viel nach dem ruhmreichen Arion,
wobei er freundlich sprach, aber Übles im Sinne plante.
1205 Sie sagten, dass er weder der Ehre noch des Reichtums bedürftig
unter den Ausoniern [Bewohnern Italiens] in Blüte stehe und so schnell wie möglich
zum König zurückzukehren gedenke. So sprachen sie
mit Lügen. Denn die Keren vermehrten ihre schamlose Kühnheit.
Unter sie aber sprang ganz unvorhergesehen der herrliche Mann
und schickte ihnen einen feurigen Blick entgegen. Grimmig sprach er sie an:
1210 „Ihr Hunde, ihr dachtet, dass ich nicht mehr hierher zurückkomme
aus den Wogen des Meeres, wo ihr mir das Gold abgeschert
und bei lebendigem Leib den unzähligen Reichtum weggenommen habt,
ohne in Furcht vor den Göttern zu geraten, die alles gut überwachen,
1215 noch mit Zittern vor einer späteren Rache der Menschen.

Jetzt aber wird euch alle bald das gebührende Verderben erwarten.“

Sprach's, sie aber erstarben vor Angst und erstarrten an den Gliedern.

Und es gab keinen, der widersprach, da ihre Taten deutlich

vor Augen zu sehen waren. Sofort wurden sie nach dem rächenden Gesetz

1220 verurteilt und büßten all ihre Frevel am Kreuz.

Denn dem schändlichsten Verderben übergab sie alle der gerecht urteilende

Herrscher und ehrte damit die Gesetze und den Kündler der aonischen [böotischen] Musen,

der den Göttern, wie er erkannte, sehr am Herzen lag.

Arion weht seine Leier dem Apoll

Dieser aber ging zur Ebene der Delphusaquelle⁽²⁶⁾ hinauf, wo

1225 im dunklen Winkel des Tempels der Orakelsänger Apollon saß

und den Sterblichen vieles weissagte, was der Tag später bewies.

Dort hingte er dem lorbeerbekränzten Führer der Musen und des Liedes als Dank

für die Rettung seine gewölbte (Leier) und das saitenliebende Plektron auf.

Auf der Leier eingraviertes Epigramm

Selbst schrieb er darauf mit seiner Hand eine deutlich zu sehende Aufschrift:

1230 ‚Ehrt den musenführenden Gott, ehrt auch den Gesang.

Der Gesang besiegt Persephone und bezähmt Pluto,

obwohl er unbezwinglich ist.⁽²⁷⁾ Er besänftigte die Moiren.

Der Gesang verlieh auch den wilden Tieren ein menschenfreundliches Herz

und überredete die Delphine, den Mann, der zugrunde gehen sollte, zu retten:

1235 Die Menschen aber haben eine schlechtere Gesinnung als die Tiere.‘

Arion wird ehrenvoll von Periander umsorgt

Als der vieluldende göttliche Arion dies getan hatte,

lenkte er den Schritt zurück in die Stadt am Isthmos.

Also gab ihm der Kypselosohn großen Anteil

1240 an Ehre und Reichtum: Er ehrte ihn wie einen Vater,

indem er drei- und viermal so viel zurückgab, wie die Diebe genommen.

Wegen seiner guten Bildung und seines Charakters liebte bis zum Ende immer

der reiche Herrscher den vielwissenden Sänger.

Und der Weise selbst pflegte den Diener der Weisheit,

bis das schwarze Todesgeschick ihm sein jähes Fangnetz umlegte,

1245 als er durch die Trägheit des grauhaarigen Alters schon ausgedörrt war.

Ehrenbezeugungen nach seinem Tod

Als aber die Erde seinen Körper aufgenommen hatte und sein Sinn anderswohin

verstreut war, da stellten die Lakoner auf die Felsen vom Tainaron ein

erzgetriebenes Standbild auf, unter den künftigen Menschen sehr deutlich zu sehen.

Prediger (Kohélet), Kap. 1:
Eitelkeit der Eitelkeiten und alles Eitelkeit.
Eitelkeit der Eitelkeiten und alles Eitelkeit.

ENDE.

Anhang

Sachanmerkungen

- (1) Der Ortsname „Ephyra“ findet sich zuerst bei Homer (*Il.* 6,152) und wird traditionell mit Korinth identifiziert. Vgl. auch Apollod. 1,85.
- (2) Periander, der Sohn des Kypselos und Tyrann von Korinth, galt als einer der sieben Weisen.
- (3) Sisyphos gilt als mythischer König (vgl. *Il.* 6,152–154) und Gründer Korinths (Apollod. 1,85).
- (4) Korinthisch; nach dem Isthmos (der Landenge) von Korinth.
- (5) Meeresgöttin; hier metonymisch für „Meer“.
- (6) Der Name Deo für Demeter erscheint auch in einem der dorischen Gedichte Theokrits (*Theoc.* 7,3).
- (7) Älterer Name für Sizilien. Vgl. *Thuc.* 6,2,2.5; *D.S.* 5,2,1 et al.
- (8) Die Anordnung der sizilischen Städte folgt keinem geographischen Prinzip: Megara, Katane (heute Catania), Hybla, Messene (heute Messina), Syrakus und Leontion/Leontinoi (heute Lentini) liegen im Osten Siziliens, Drepanon (heute Trapani) und Panormos (heute Palermo) im Nordwesten und Akragas (heute Agrigento) im Süden.
- (9) Gemeint ist Tarent, das nach der historiographischen Tradition der Griechen unter Führung des Phalanthos von spartanischen „Partheniern“ („Jungfrauenkinder“) gegründet wurde (z.B. *Paus.* 10,10,6 – 10; *Hor. carm.s.* 2,6,11f.).
- (10) Gemeint ist die durch einen Hufschlag des geflügelten Pferdes Pegasos entsprungene Hippokrene („Pferdequelle“).
- (11) Vielleicht eine Anspielung auf die Verstirnung Arions und des Delphins. Siehe *Hyg. fab.s.*194,8, vgl. auch *Hyg. astr.s.*2,17; *Ov. fast.s.* 2,117f.
- (12) Eisvögel. Man glaubte, dass während ihrer Brutzeit auf dem Meer Windstille herrsche. Siehe K. Wernicke: Art. „Alkyonides“, in: *RE* 1/2 (1894), 1583.
- (13) Gemahlin des Nereus und Mutter der Nereiden. Hier metonymisch für das Meer. Vgl. *Verg. ecl.s.*10,5.
- (14) Mit ihrem Bruder Okeanos gilt Tethys Homer als Stammutter der Götter (*Hom. Il.* 14,201), Hesiod reht sie dagegen unter die Titanen (*Hes. Th.* 136). Hier ist sie wie häufig in späterer Dichtung metonymisch für „Meer“ gebraucht. Vgl. Hermann 1805: 814.
- (15) Tainaron (lat. *Taenarus*), Vorgebirge im Süden der Peloponnes.
- (16) Lakonien; nach König Oibalos, dem Vater des Tyndareos.
- (17) Fluss in Lakonien, der durch Sparta fließt.
- (18) Wörtlich: „mit gemeinsamer Seite oder Rippe“. Letzteres könnte eine Anspielung auf den biblischen Schöpfungsbericht sein. Vgl. auch unten V. 919.
- (19) Leda war Tochter des Thestios und der Eurythemis.
- (20) Tyndareos war Sohn des Oibalos und der Bateia.
- (21) Die berühmte Geschichte von Aphrodites Ehebruch mit Ares wird von dem Sänger Demodokos bei den Phaiaken in der *Odyssee* berichtet (*Hom. Od.* 8,266–366).
- (22) Spartanisch; nach der Stadt Amyklai in Lakonien. Beiwort Ledas ist es auch in *Stat. silv.s.*2,1,111.
- (23) Fluss in Ionien (heute Türkei).
- (24) Die Filiation ist seltsam: Gemeinhin gilt Ganymed als Sohn des Tros und Bruder des Ilos. So erscheint er auch in Rhodomans *Troica*. Siehe *Rhod. Tro.*² 94f.: Τρωὸς δ' αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονος ἐξεγένοντο, / ἴλος τ' Ἀσάρακος τε καὶ ἰσῶθεος Γανυμήδης (= *Hom. Il.* 20,231f.). Hier spielt Rhodoman wohl auf eine alternative Genealogie aus der *Ilias parva* an, wonach Ganymed der Sohn des Laomedon (des Sohns von Ilos) war (*Il. Parv. fr.s.*29,4 Bernabé = *Schol. E. Tr.* 821).
- (25) Paris, Sohn des Trojanerkönigs Priamos. Er gewann Helena bei dem berühmten Paris-Urteil.
- (26) Quelle in Delphi.
- (27) Offensichtliche Anspielung auf die Orpheussage.

Textkritischer Apparat

(Gr.) **subscr.1–4** utrum sit Rhodmani an Neandri, non liquet. redolet autem magis Neandrum, quippe qui hoc dicto saepius utatur. **5** ναοσί **L 6** δὲ ἐ **L 7** ὑπέκ **L 7** ἀρωγᾶ Gärtner (cf. *Hom. Il.* 4,408; *A.R.* 1,951): ἀρωγᾶ **L 12** παλίσσοον Gärtner (cf. *Nonn. D.* 25,535; *AP* 1,49,2): παλίσσοον **L 13** ληστῆς **L 16** δὴ τότε **L 17** πολλιέθρω **L 29** ὧς possis more hodierno **31** Αντίμεινοι **L 44** ἀντῶ **L 47** ἔμιν **L 52** δός ἦα **L 54** Μῆ **L 55** χρήσονται scripsi (cf. versionem Lundii: *desideranti*): χρήσονται **L 63** σκοτοέσσα **L 66** ἐπ' **L**: ἐν suscepit Gärtner, sed cf. infra v. 526 **68** οὐποκά scripsi (vide infra v. 204): οὐπόκα **L 69** καὶ **L 72** Ἀστεα τ' **L 74** πακτίδι' **L 83** πολλιέσσιν **L 85** πρόπομπος **L 87** Αἶεν **L 104** ἀλιδρομίας (an ἄλι δρομίας?) scripsi: ἀλιδρομίας **L 105** ἄλλα suscepit Gärtner **107** μήμ' **L 109** λαμῶς **L 117** τοῖα φατ' **L 130** ὁδ' **L 130** ἔρχεν **L 133** ἦτα **L 134** ἄρμεν' **L 139** δὲ οἱ **L 142** δὲ οἱ **L 142** θάσευς **L 145** ἀνδρώποισιν **L 147** ἔσδετ' **L 150** Αδὲ **L 150** διατμοίγησ' **L 152** Σικελικαῖσιν **L 155** μεγακατέος **L 156** Εκβάς δ' **L 158** τοῖα δ' **L 160** ἄλσεάθ, **L 162** φυσιζῶν **L 166** Μάτερ' **L 171** αἰδῶ expectaveris, sed vid. infra v. 243 **172** προβίβας δε **L 183** ὄγ' ὄγ' **L 186** Ἀκραγαντινῶν **L 189** μοίσης **L 194** χρυσόν **L 208** Ενθά δ' **L 209** ἄν **L 209** Φαλάνθω debuit **221** δίδουδ' **L 223** ὁδ' **L 230** οἱ **L 232** πολυκλαῖδα **L 235** λαχάοιεν **L 237** τοπάρος (= τὸ πάρος) scripsi: το πάρος **L 249** ἄν Gärtner: ἄν **L 249** λοχάει' **L 253** οἱ **L 255** ἄν **L 256** ἐπειὴ **L 263** ὄν **L 265** ἔστε με: Εστέ με **L 265** ἔλῃσι scripsi (coll. v. 554): ἔλῃσι **L 266** Εἶσα **L 267** ἀν ὧς? **273** ὅπα possis **277** τὰ οἱ **L 279** ὧς **L 282** αὐτῶ **L 282** τὰδ' **L 283** γάρ οἱ **L 289** ἁδ' **L 292** ἀν αἰείρας? **295** Αδ' **L 298** οὐκέτι possis **303** ὅτεων κε **L 306** δ, **L 306** ἀν ἀγειραμένοισιν? **308** μῆτιν Gärtner coll. *Nonn. D.* 36,443: μῆθον **L** (cf. *Hom. Il.* 3,212) **311** Τόν δε **L 312** κρουερῶσ'

L 317 κολιοὺς L 322 ὠγαθέ scripsi (ft. voluit ὦ' γαθέ): ὠγάθῃ L 324 ὡς σφι L 329 ἰδρώνοντες L 333 οὐφύγεν L 336 κτήσθαι L 338 οἷς L 338 Ἐολλας L 339 δελφίνες τε L 340 ἔξεται L 345 ἀάλυκτο scripsi coll. Q.S. 14,24: ἀλάλυκτο L 346 Μελιχίους L 355 ἐπὶν L 356 Κορίνθων L 361 βλάφος L 361 παντὰ Gärtner coll. v. 298 et al.: παντὰ L 364 τρίσταλας L: τρίς τάλας ft. scribendum 380 ἀλλ' L 398 σκοπία L 401 ἀποφθῆ L 404 εἶματα L 407 παρηγόρον L 409 an ὡς ? 419 ἠώσιον (cf. ThGL I, 628 C): ἠώσιον L 428 εὐκροτέοντι L: possis et ἐν-, sed cf. v. 44 de hiatus (οἱ αὐτῶ) 429 νέκτορος L 431 πάκτιδος L 432 ποιμ' L 444 ἦστε scripsi: ἦσθε L: ἦσθε delibero 449 ἄν L 450 Εὐπτερος L 450 ὠδῶν L 452 καταπημύροντι L 453 αἰλίον exspectaveris 457 ἔρκανα L 458 κείνασγε L 460 ἀφύκτω scripsi coll. Q.S. 11,276sq.: -ω L 461 τὰτ' L 467 ὡς L 476 ἔν L 481 αἴσα Gärtner (cf. etiam Lundii versionem Latinam: *Jove sic volente*): αἴσα L 488 βιαιμόροιο L 488 οἰδματα L 495 Εοῖ L 495 κρανίον Gärtner: κράνιόν L 497 ὑπεδέγγμενον L 500 ἀσλοπόδων L pace Hesychii: ἀελλο- exspectaveris (Gärtner) 502 λεπταῖς Gärtner: -τοῖς L 546 δαλήματ' L 550 ἀλιτροφόνοις susperxit Gärtner 552 Εισορά L 553 Οψέπερ L 553 τάνδ' L 553 ἀλεύεται L 554 κρυβδόν L 557 πλοῦν L (num πλοῦν ?) 562 οὔτε L: οὐδέ Gärtner 565 Φυσιόων' L 570 οἶρα L 574 Παλάμα L 576 ὄρων L 579 οὐ φθόνος scripsi: φθόνος L (metro repugnat) 589 Εικαί L 589 πλώτες scripsi coll. Opp. H. 3,63: πιλώτες L 589 post ἔδεσμα graviter interpunxit L, ego cum v. sq. coniungo (δ' non obstat, cf. KG II, 275-277 [§ 532]) 591 Αναρίθμιον L 596 προσπτύξεται L 599 ἐν ταῦθα L 600 ἀμοιβαία L 606 Ἀμβροσιαί L 608 Παπτανέουσι μ' L 611 Κηληθαίω L 614 παρεδδόμενος L 618 ποντόπλανοι L 620 τίς L 626 ταῖσι L, sed ft. corruptum: ταῖσι τε vel ταῖσι δὲ tentaverim 627 Καλκοπαγεῖ L 630 βραχύαις L 632 Δεῦτε L 632 Λαχόμεν L 635 χρυσῶ ... πλάκτωρ L: ft. -ω ... -ω coll. h.Ap. 185 641 Ἀλκύνους L 641 αἶ L 642 κατηρίαστ' L 643 πελάγευο L 648 πτῖλλοις (= πτῖλλοις) scripsi coll. v. 137 Κυψέλλου: πτῖλλοις L 650 ἀτάσθαλον Gärtner: ἀτήσθαλον L 651 τονδ' L 652 Νυμβάν L 652 τραπέζαις L 653 ἐν δ' L: ἐν τ' suspexit Gärtner 654 κινυροῖσι L: μινυροῖσιν delibero coll. Theoc. 13,12 658 πνιθεις L 668 ὑπ' L: ἐπ' vel ἐν delibero 673 μοι scripsi (coll. v. 681): μοι L 673 ἀλητροῖ L 677 κακόν L 677 ἐχέφρενος L 677 ἀτήσια L 678 ἀνεσίαν τε scripsi (vid. ed. Aldinam *Argonauticorum* Apollonii 1521, 84v = A.R. 4,646 habet ἀνεσίαν pro ἐνεσίαν): ἀνεσίαν L: ἀνεσίαις τε Gärtner 683 ὡς κεν Gärtner (cf. v. 1127): ὡσπερ L 691 δε L 693 γάρ οἱ L 695 Ἀσμα L 696 δὲ τις L 702 φόρμοσε Gärtner: φόρμις δὲ L 703 ἄμμι Gärtner: Ἀμμε L 709 χηλῶν L 709 κευθμῶνες L 720 λυρωδῶ L 731 χορητίδες L 737 θελομένω L 737 ὦ δέκεν L 738 παρφάσθαι L 742 ὄχεμένω L: -μένω deliberat Gärtner 747 ἴδειν L 756 καί τ' Gärtner (cf. v. 453): καί δ' L 761 Εὐ τέ L 762 post ἀργαῖα interpunxit L, ego dubito 767 Τίς L 768 ῥέξεις L 769 εἰκότα L, sed metro repugnat (εἰκότα, ft. etiam θεοῖς γάρ e versus antecedenti fluxisse videtur): ὁμοῖα tentaveris 770 τίς exspectaveris 778 an ἰχθὺν ? 780 Τίς L 784 ἀδ' L 794 ὑπέρχεδον L 796 κουροπόδεσσι L 799 θεελλομανήπερ L 802 βυθὺ L 813 νόνους L 818 ποκά L 821 διαπρεπές L 825 Σφῶ με νυν L 826 ἀΐξαντε scripsi coll. h.Hom. 33,13: ἀΐξαντε L 835 δὲ οἱ L 836 an αὐτῶ ? 850 ὅτοι L 854 ἐνθα δ' Gärtner: Ενθάδ' L 855 κατ' ἄμαρ possis 866 Αδ' L 867 ἐμμάκισπερ L 884 τόδ' L 884 τὸ δ' οὐ πανέωλον L: τὰ δ' οὐκ ἀνεμῶλ' deliberat Gärtner 894 ἐτέρωδε L 900 τανδ' L 902 εἰ τις L 903 Ηοι L 906 ἀδ' L 908 προσείπον L 911 ἰμόφρονος L 915 γλυκασίαν L 919 Οἱ L 930 Ευρώτα L 938 ποτάμοιο L 942 οἴστρος L 945 εὐζῶνι L 946 ἐπενήνυθεν L 948 μῆ οἱ L 949 Ζαλυσύναισι L 949 ὄν οἱ L 951 σκάπτρα L 955 κάπνοιο L 955 οὐδ' L 956 οὐδ' Gärtner: οὐτ' L 956 πανσκόπος L, retinui monente Pontani: πάνσκόπος debuit secundum LSJ 963 ὑπουρανίαν L 964 τῶδ' L 976 πάπησιν L 985 αἰείσων L 988 Καί L 988 οἱ L 993 Ἰο scripsi coll. v. 994sq.: εὐ L 1000 ἔμιν L 1004 γάρ μοι L 1006 δε L 1011 φίλης L: ft. φίλης 1011 κυχέσθαι L: περιχέσθαι deliberat Gärtner 1014 ἀλυσκάοντι L 1014 ἔωκει L 1016 ἄμχι L 1017 δε L 1022 ἦρας L 1030 θοοῖ L 1031 ἐξορόθηνον' L 1034 δ' delendum suspicor 1037 ὀδ' L 1040 ἀδ' L 1045 δε L 1049 ἄμβλωσσον scripsi coll. Nic. Ther. 33: ἄμβλωσσον L 1053 ὀδ' L 1062 λυργάτ' L 1062 ἐκύκωσεν Gärtner (nunc malo coll. Rhod. Hist. eccl. 497): ἐκύκωσεν L: ἐκάκωσεν Gärtner (olim scripsi) 1066 παλιντροπῶντο L (cf. A.R. 4,643 familia w): παλιντροπῶντο Gärtner ft. recte (vid. crit. min.) 1072 μανῶν L: ft. μανῶν 1073 Ωά L 1076 ἀλγῆας L 1077 ὡς L: ὡς possis, cf. KB I, 336 (§ 86,7) 1085 ἀπὸναται L 1095 μάχλις L: an μάχλις ? 1105 ἔστρεψεν L 1106 Ζεὺς τε L 1107 Ἀλλὰ μοι L 1107 ἴηκοιτε L 1111 βαθυκλύστων scripsi coll. Rhod. Arg. 236: -κλήστων L: -κλήτων deliberat Gärtner 1112 Τοῖα δ' L 1115 Οψέ δ' L 1116 ἦνονα scripsi coll. v. 646: ἦνονα L 1121 ἄν (= ἀνά) scripsi: ἀν L 1122 ἀλοσύναν L 1130 ἄν L 1130 ἴδος L 1139 ἄλμα L 1143 ὡς Gärtner: ὡς L 1145 ἦνθεο L 1146 οὐτ' scripsi: οὐτ' L: οὐδ' deliberat Gärtner 1149 ἑταίρω L: ἑταῖροι delibero 1151 τό L 1151 ἔην L 1156 πίσυνοσ debuit 1157 πολὺ κέρδιον: πολυκέρδιον L 1160 ἐνι Gärtner (cf. supra v. 667): ἐνὶ L 1161 δαινόμενον τε L 1163 λόδον L 1165 κεκοτήσι L 1171 ἄχι L, sed alibi semper ἄχι 1176 τοῖ L 1182 ὑπεμαρῶγι L 1183 Ὀψέ δ' L 1185 μέλανωπὸν debuit 1188 διεκπροαλέξ L 1188 μενιῶν L: μενιῶνων malim 1192 ὀδ' L 1205 τ' scripsi: τε L 1207 ὡς L 1207 ἔειπον L 1209 ἀποτρίστρος L 1211 ἐνθά δ' L 1212 ῥιθίων L 1214 οἱ L 1217 οἰδὲ L 1231 Ωδά L 1232 Καί περ L 1233 Ωδά L 1238 μοῖταν L 1248 μετ'. L

Similienapparat

(Gr.) 143-146 de re cf. NT *Ev.Jo.* 9,3; 11,4 391-394 cf. Hdt. 1,24,3 (de Arione: κελεύειν τοὺς πορθμέας ἢ αὐτὸν διαχρᾶσθαι μιν, ὡς ἂν ταφρῆν ἐν γῆ τύχη, ἢ ἐκμηδᾶν ἐς τὴν θάλασσαν τὴν ταχίστην) 790-798 de re cf. Mosch. *Eur.* 118-121 (Nereidae et Neptunus Iovem spectant, dum Europam trans mare portat) 1149-1151 de re cf. supra v. Rhod. *Arion* 133-136 1157-1159 ~ Hom. *Od.* 19,283sq. 175-177 ~ AP 2,342sq. (de Homero: Πιερικὴ δὲ μέλισσα περὶ στόμα θεῖον ἄλατο, / κηρίον ὠδίνουσα μελισταγέ) 247-249 cf. *Ov. met.* 1,144-148 276-278 cf. *Hom. Od.* 13,368sq. 301-305 ~ Hom. *Od.* 10,37-42 341-343 ~ Hom. *Od.* 22,31-33 379-382 de re cf. *Hom. Il.* 13,729-733 396-400 ~ Q.S. 5,459-464 (de Aiace) 458-461 ~ Q.S. 11,273-277 (de fato) 530-532 cf. *Thgn.* 425-427; *Certamen* 78sq. (Allen); *S. OC* 1224-1227 593-595 de re cf. *Pl. Ap.* 41a 641-645 de re cf. *Theoc.* 7,57-60; *Ov. met.* 11,741-748; *Hyg. fab.* 65 755-764 de re cf. *Plu. Mor.* 161e 792-794 de re cf. *Catull.* 64,14-18 869-872 de simili cf. Q.S. 1,37-40; *Nonn. D.* 48,319-325 974-979 de re cf. *Claud.* 1 (*Olyb. et Prob.*), 264sq. 1091-1103 de re cf. *E. El.* 1062-1066 1210-1215 ~ Hom. *Od.* 22,35-40 1 ἄρχομ' αἰείδην] cf. e.g. *h.Cer.* 1; *h.Hom.* 11,1 etc. 2 Μοισῶνν θεράποντος] cf. *Hes. Th.* 100; *Thgn.* 769 4sq. φῶτες ἀνάροισι... ἔδαλῆσαντ' ἐνὶ πόντῳ] cf. *Hom. Od.* 10,459 et al. 4 ὑγρά κέλευθα] *clausula* Hom., cf. *Il.* 1,312; *Od.* 3,71 etc. 5 ναοὶ διαπλῶντες] cf. eadem sede A.R. 2,629 (νηὶ διαπλῶν) 6 κέρδεος ἰέμενοι φονοτερπέος] cf. *infra* v.

Rhod. *Arion* 248 **6** φροντερτέος] nI. **8** ἀποθρῶσκοντα ... ναός] cf. Hom. *Il.* 2,702 (de Protesilaō) **9** θεῖον αἰδιδόν] clausula Hom., cf. *Od.* 1,336; 8,43 .47 **10** ὅπα γαρύοντα] cf. Orph. *A.* 432 .1268 **11** ἀπεθήκατο δειράς] cf. Call. *Dian.* 25 (ἀ. γυῖω) **12** ἀκτᾶ ἐπὶ προβλήτῃ] = A.R. 2,366 **13** Ἐφύραν] de nomine cf. Hom. *Il.* 6,152 **14** ἔχε κράδεμα Κορίνθω] cf. Hes. *Sc.* 105 (Θήβης κρήδεμον ἔχει) **16** ταλεκλυτός] cf. Hom. *Od.* 1,30 **17** ἀλιζώνω] cf. *AP* 7,218,3 (Antip.Sid.) (de Corintho); Nonn. *D.* 37,152 **18sq.** οὐδενός ἀνδρῶν / δευτερος ἰδμοσύνα τε λύρας τ' εὐαχεῖ μολπᾶ] cf. Hdt. 1,23 (de Arione: ἔοντα κιθαρωδῶν τῶν τότε ἔοντων οὐδενός δευτερον) **20** λυγύθροος] cf. Nonn. *D.* 1,423; 15,419 **21** ~ *AP* 2,397 (cf. VOLLAND 1582, 357 s.v. *Poeta*. Epigram.) **21** εὐκρέκτοιαι] cf. A.R. 4,1194; *AP* 6,174,6 (Antip.Sid.) **22** ἄμφικεράσσα] nI. **23** ὕμνων ... ταμίαν ποίησεν Ἀπόλλων] cf. Hom. *Od.* 10,21 (τ. ἀνέμων π. Κρονίων) **24** κρούματα] cf. Ar. *Th.* 121 **25** ἄρμονιαν ἐδίδαξε] cf. *AP* 2,126sq. : λύρης δ' ἐδίδαξεν Ἀπόλλων / ἄρμονιην **25** Κορινθογενή] nI. **26** αἰδοθετᾶν] cf. *AP* 7,50,2 (Archim.) **26sq.** de re cf. Hdt. 1,23 **28** μέλος ἀπύοντα] cf. Mosch. *Eur.* 124 (μ. ἠπύοντες); vide etiam Rhod. *Luth.Dor.* 182 (ἰάλεμον ἀπύοντες) **29** θεὸν δ' ὡς εἰσορόωντο] ~ Hom. *Od.* 7,71; 8,173 **30** στεφέεσσι πύκασθω] cf. E. *Alc.* 796 .832 (στεφάνους πυκασθείς), Theoc. 2,153 (στεφάνοισι ... πύκασθεν), *AP* 11,19,3 (Straton) **33** ἐπάϊστον] cf. Hdt. 2,119 ; 3,15 **33** τηλότι γαίας] cf. eadem sede Q.S. 12,228; 14,368 **35** ἐχέπτολιν] nI. **36** μν ἔκπαγλον τι σεβίσοτο] ~ Call. *Del.* 247 **38** de re cf. Theoc. 13,38 **42** ἀνδρῶν ταλεδαπῶν] = Hom. *Od.* 6,279 **44** ἔξιον ἄλφοι] = Hom. *Od.* 20,383 **46** θεοῖς ἐπιείκελε] iunctura Hom., vid. *Il.* 9,485 et al. (semper Achillem alloquitur) **49** ἐνδομύχοι] cf. S. *Ph.* 1457; Call. *Cer.* 87; Nonn. *D.* 8,329 **50** πανόλβιον] cf. *h.Hom.* 7,54; Thgn. 441 **50** οὐδὰς ἰκέσθαι] = Hom. *Od.* 8,376 **52** τεύχε δὲ πομπᾶ] = Hom. *Od.* 10,18 **54** ἀγανοῖς—ἐρητύοις] ~ Hom. *Il.* 2,164 .180 .189 **56** εὐπλοον] cf. Theoc. 7,62 **56** βαρύκτυπος] cf. Hes. *Th.* 818; *Sc.* 318; Pi. *O.* 1,72 (de Neptuno) **57** βύκτας] cf. A.R. 3,1328; Orph. *A.* 125 **57** χεῖματα ὀρμάν] clausula Opp., vid. *H.* 1,457; 4,524 **62** Μοῖρα τελεσφόρος] cf. A. *Pr.* 511 **63** ~ Hom. *Il.* 17,591 **64** ἀπασσῶν—εἰσαίοντι] = A.R. 1,1103; 3,145 **69** μοισομανές] cf. *AP* 10,16,4 (Theaet.) (de cicada) **70** πᾶ τιν νόος ἔπτατο] cf. Theoc. 11,72 (πᾶ τὰς φρένας ἐκπεπότασαι) **71** τόσον οἶσμα περάσαι] = A.R. 3,388 **73** πολύφροντις] cf. *Anacreont.* 48,6 **77** ἠγατήρ] cf. S. *OC* 1521 **78** γυιοβόρων] cf. Hes. *Op.* 66 **78** ἄμπαμα πόνων] cf. Colluth. 316 (de nocte: πόνων ἄμπαμα); vide etiam Hes. *Th.* 55 (ἄμπαμα τε μερμηράων), Thgn. 343 (κακῶν ἄμπαμα μερμινῶν), Rhod. *Luth.Dor.* 314 (λυγρῶν τ' ἄμπαμα μερμινῶν) **80** τίς βουλὰς συμφράσσει] cf. Hom. *Il.* 1,540; *Od.* 4,462 (τίς ... συμφράσασατο βουλὰς) **81** σοφίας οἴκα] cf. Procl. *H.* 4,1 (σοφίης ἱερῆς οἴκας ἔχοντες) **85** ἀμφιγάνη] cf. Hsch. a. 4141 Latte/Cunningham (ἀμφιγανόντες· καταπίνοντες). Vide etiam THGL 1572, 333 C **85** ἀλίπλαγκτος] cf. S. *Aj.* 695; Paul.Sil. *AP* 6,65,7 **87** ὑπὲρ κεφαλᾶς κέρματι κακόν] cf. Mimn. 5,6 West (γῆρας ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτίχ' ὑπερκρέμαται); Thgn. 1022 (αὐτίχ' ὑπὲρ κεφαλῆς γῆρας ὑπερκρέμαται). Eisdem fere verbis utitur Rhodomanus in v. 365, ut iam Lundius agnovit (f. 13r) **91** ἐπὶ κροκάλασι θαλάσση] cf. *AP* 9,276,1 (Crin.) (παρὰ κροκάλασι θαλάσση) **92** κακοσταθῆονος ἤητος] = Nic. *Theo.* 269 **95** χαροπὰς βητάρμονες ἄλλα] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 21,32 (cf. VOLLAND 1582, 352 s.v. *Piscis*. Nonn.) **96** ἀλιφθόρον] cf. *AP* 7,654,1 (Leon.) **100** ἤλυξαν κακὸν ἄμα] cf. Hom. *Od.* 10,269 **101** βαρυκλαύτοισιν] nI. **102** βαθυκτεάνων] cf. Paul.Sil. *AP* 10,74,1; Nonn. *D.* 12,126 **103sq.** ~ *AP* 9,23,7sq. (ὄσων μητριάς γλυκερωτέρη ἔπιλετο μήτηρ, / τόσων ἄλός πολίης γαῖα ποθεινότερή) **104** ἀλιθρομίας] nI. **105sq.** δαίμων / ἀλινόεις = A.R. 4,64 **108** ἐμβάλε δαίμων] clausula Hom., cf. *Od.* 19,10 **109** παρακαίριον] cf. Hes. *Op.* 329 **110** τῆνα μὲν εἰς πόντιο πέσοι βυθόν] ~ Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1496,7 (ταῦτα μὲν εἰς πόντιο πέσοι βυθόν) **113** διχθᾶ—ὀρμαινόντι] ~ Hom. *Il.* 16,435 **116** cf. Hom. *Od.* 8,409 (τὸ φέροισεν ἀναρπάξασα ἄελλα) **119** μελίφωνος] cf. *AP* 9,66,1 (Antip.Sid.) (de Sappho poetria) **120** οὐ μὲν καλόν] cf. Hom. *Il.* 17,19; *Od.* 20,312 **120** ἐραμοσυνῶν παρακούειν] cf. LXX *To.* 3,4 (παρήκουσιν γὰρ τῶν ἐντολῶν σου) **121** κελουμοσύναι] cf. Hdt. 1,157 **122** ~ Hom. *Il.* 16,688 (ἀλλ' αἰεὶ τε Διὸς κρείσσων νόος ἤε περ ἀνδρῶν) **124** καί—ὀρώρη] = Hom. *Il.* 9,610; 10,90; 22,388 **125** ~ Luc. *Harm.* 1 (οὐδὲν γὰρ ὄφελος ἀπορρητοῦ, φασί, καὶ ἀφανούς τῆς μουσικῆς) **126** ~ Theoc. 1,63 (οὐ τί πᾶ εἰς Ἄϊδαν [Ἄϊδαν codd.] γε τὸν ἐκλελαθῶτα φυλαξείς), vid. ad loc. etiam ed. STEPHANUS 1566, 184 (ἄϊδαν) **127sq.** de re cf. Thgn. 769–772 **127** κιθαριστάν] cf. *h.Hom.* 25,3 **128** Μοῖσα λιγεία] = Hom. *Od.* 24,62 **131sq.** Μῶσαι δὲ τοι αἰὲν ἔναργεῖς / ἐρχομένω φαίνονται] cf. Hom. *Od.* 7,201 (αἰεὶ γὰρ τὸ πάρος γε θεοὶ φαίνονται ἔναργεῖς) **138** χαριζόμενος φιλότατι] = Hom. *Od.* 10,43 **139** πολλὰ δὲ οἰ πόρφυρε νόος] ~ Hom. *Il.* 21,551 (πολλὰ δὲ οἰ κραδίη πόρφυρε) **140** πρὶν ἄς ἐπιβήμεναι αἶας] ~ Hom. *Od.* 7,196 **141** ἠλάσκοντα] hic *fugere* significat, cf. THGL 1572, 1019 E s.v. ἠλάσκω et ἠλασκάω (*Cum accusativo significat ἐκκλίνειν, Declinare, Devitare, Fugere*) **142** φρένας ἄμφι μελαίνας] clausula Hom., cf. *Il.* 17,83 **143** λυγυρόθροος] cf. *Orac.Sib.fr.* 3,9 **146** ἀγγεμόρον] nI. **148** ἴκμενον οὐρον] iunctura Hom., cf. *Il.* 1,479; *Od.* 2,420 **149** ἀργενναῖς ὀθόνασι] cf. Hom. *Il.* 3,141; eadem clausula utitur Rhodomanus in *Argonauticis* (v. 278) **150** διατηρήγοισ' ἀλιμυρέα κύματα πόντω] ~ Orph. *A.* 630 (διαπρήσοισ' ἄ. κ. πόντου) **151** λινοπεργέσσι] cf. Opp. *C.* 1,121; 4,61 **152sq.** λειμών / Περσεφόνας] de re cf. Ov. *fast.* 4,425sq.; D.S. 5,3,2 **153** πυρίβρομος] cf. Orph. *A.* 1122; Nonn. *D.* 14,229; 22,338 **154** πομητήμονα] nI., sed cf. πρόπιμος **154** βαινεν ἔρασθε] ~ A.R. 2,673 (βαῖνον ἔραζε) **155** ἀποπροθροῶν] cf. A.R. 3,1218 ; Orph. *A.* 545 **155** μεγακάτεος] cf. Hom. *Il.* 8,222; 11,5 .600 **156** ἔρπυσθεν—θαλάσσης] ~ Hom. *Od.* 13,220 **157** χαίρων—ἄρουραν] ~ Hom. *Od.* 13,354 **158** ἔκτανος ἡμέρας] cf. *AP* 11,105,2 (Lucill.) (τὰς χ. ἔ.) **159** θεῶν μάτερ] = A.R. 3,716 (de Terra matre) **159** ὀλβιομόρων] cf. Orph. *H.* 26,6 **161** περικλαδέες] cf. A.R. 4,216 **163** σπειᾶ τε ... Κυκλώπων] cf. Ov. *fast.* 4,473 (*antraque Cyclopum*); de re cf. Hom. *Od.* 9,399sq. **163** μονογλάνων Κυκλώπων] cf. *AP* 7,748,1 (Antip.Sid.) (μονογλάνος ... Κύκλωψ); Call. *Dian.* 53 (φάεα μουνόγλῆνα) **165** ἀγλαόκαρπε] cf. Hom. *Od.* 7,115 ; 11,589; Pi. *Fr.* 106,5 (de Sicilia) **166** ζαφόροισιν] cf. Hsch. ζ78 Latte **167** κιχανομένω ... γούνα] cf. Hom. *Od.* 9,266 **173** τάφος—ὀρῶντας] cf. Hom. *Od.* 21,122 (τάφος δ' ἔλε πάντας ἰδόντας) **178** μελιχοτέρπον] nI. **179** μελίθροον] cf. *AP* 5,125 (124),2 (Bass.) (de cygno) **179** ἐκτεταφόντες] forma alibi non legitur **181** χρυσοβάθροι] nI. **181** νέκταρ ἀφύσσει] cf. Hom. *Il.* 1,598 **187** Σειρήνος αἰοδίων ἔργον ὑφαίνων] ~ *AP* 2,350 (Περικῆς Σειρήνος ἀρήιον ἔργον ὑφαίνων) **190** φέγγος ἐπιστήμα μὲν ἑὰς ἄσβεστον ἔγειρε] ~ *AP* 2,338 (de Homero: φέγγος ... σοφίης ἄσβεστον αἰρίων) **191** ἔμπορε τιμᾶ] clausula

Hom., cf. *Il.* 1,278; *Od.* 11,338 et al. **192** ἀντίθειο βασιλῆς] = Q.S. 5,612 **193sq.** ἔδοσαν—ύφαντάν] ~ Hom. *Od.* 13,135sq. **195** θαλαρόχλου] nI. **201** καρποῖσι ... βρίθουσιν ἄλωαι] miscuit poeta Hom. *Il.* 18,561 et *Od.* 19,112 **203** ἀρδῶδες ἐπιτετατός] ~ Hom. *Od.* 13,247 **203** τεθαλυῖα θ' ἔρασα] = Hom. *Od.* 13,245 **209sq.** cf. Str. 6,3,2; D.S. 8,21 **211** μυστήρια θέσκελα Μοισάν] = Rhod. *Ilf.Herc.* 378 **213** χελυκλόνον] cf. Orph. A. 383 (de Mercurio) **214** τόσσον σφιν ἐνέλλιπε κέντρον αἰοιδά] cf. A.R. 1,515 (τοῖον σφιν ἐνέλλιπε θέλκτρον αἰοιδῆς) **215** ἀδυβάτοσ] nI. **216** πάντες ἐπευφάμησαν] iunctura Hom., cf. *Il.* 1,22 .376 et al. **217** αἰολότυκτα] nI. **217** χεύσιν ἔρασσε] clausula Hom.,] cf. *Il.* 17,619; *Od.* 15,527 et al. **219** ἐγκλιδόν ὄσσε βαλών] cf. A.R. 1,790; 3,1008 (ἐ. ὄ. βαλοῦσα) **220** de re cf. Ps.-Phoc. 53 **221** Μοῖσα λιγεία] vide supra v. Rhod. *Arion* 128 **221** ὑποκάρδιον] cf. Theoc. 11,15; 20,17 **222** ἀγχιδρομον] nI. **223** ὄπα λειριδέσσαν ἴησιν] ~ Hom. *Il.* 3,152 **226sq.** θεοῖς ἐναλίγκ' ... / μήδε' ἔχων] iunctura Hom., cf. *Od.* 13,89 **228** ἀλίκλυστον] cf. S. *Aj.* 1219; Orph. A. 333 **229** πολυφλοῖσβοιο θαλάσσης] clausula Hom., cf. *Il.* 1,34 et al. **231** βαθὺ χεῦμα] de iunctura cf. Q.S. 5,14; Nonn. *Par.Ev.Jo.* 18,4 et al. **234** ὑπὲρ μέγα λαίτμα] = Hom. *Od.* 9,260 **235** εἰτοίμαν ληῖδ' ἄγοντες] ~ A.R. 1,1252 (ἄγονσι δὲ ληῖδ' εἰτοίμην) **237sq.** ἐπεὶ—ἀρίγνωτός τε] cf. Hom. *Od.* 10,38 (ὡς ὄδε πᾶσι φίλος καὶ τίμιός ἐστιν) **238sq.** δόλων ... οὐ οἱ / μέμβλετο. τίς κεν ...] cf. Hom. *Od.* 22,11sq. (φόνος δὲ οἱ οὐκ ἐνὶ θυμῷ / μέμβλετο. τίς κ' οἴοιο) **239sq.** de re cf. Hdt. 1,24,1 (ὄρμασθαι μὲν νυν ἐκ Τάραντος, πιστεῖοντα δὲ σὺδαμοῖσι μάλλον ἢ Κορινθίοισι μισθώσασθαι πλοῖον ἀνδρῶν Κορινθίων) **240** κακά ... βουλά] iunctura Hom., cf. *Od.* 10,46; 12,339; 14,337 **241** ἀρτύνασθαι] de clausula spondiaca cf. etiam app. Rhod. *Ilf.Herc.* 7 **246sq.** cf. Hes. *Op.* 183 **248** κέρδεος ἰσχανῶν κακοτερπέος] cf. supra v. Rhod. *Arion* 6; κακοτερπῆς, vide eadem sede Eudoc. *Cypr.* 1,52 (PG 85,833d) (κακοτερπέι δαίμονι) **251** πρὸς μῦθον ἔειπε] clausula Hom., cf. *Il.* 2,59 et al. **252** χαίρετέ μοι ... χαίρετε δεύτερον] cf. Verg. *Aen.* 5,80 (*salve, sancte parens; iterum salvete* ...) **253** φιλέμπορον] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 2,76; D. 9,88 **254** λιλαίομενοι περ ὀδοῖο] cf. Hom. *Od.* 1,315 **258** νηὸς ἐπὶ γλαφυράς] = Hom. *Od.* 14,357 **260** = Hom. *Od.* 13,40 **261sq.** κλέος ... / πάντας ἐπ' ἀνθρώπων] cf. Hom. *Od.* 19,333sq. **263** ὄν ἀθάνατος τρέφετο Ζεύς] ~ Hom. *Il.* 2,741 et al. (ibi τέκετο pro τρέφετο) **265** de re cf. supra v. Rhod. *Arion* 62 **266** ἀλλὰ ... μ' ἐφέσσαθε δὲ ναός] cf. Hom. *Od.* 15,277 (ἀλλὰ με νηὸς ἔφεσσα) **267sq.** ὄλβια—Οὐρανίωνας] cf. Hom. *Od.* 13,41sq. **268** στορέσειε θάλασσαν] cf. Theoc. 7,57 (στορέσειντι ... θάλασσαν) **269** ποντομέδων] cf. Pi. O. 6,103; Orph. *H.* 17,4 (eadem sede). Vide etiam Rhod. *Tro.* 158 **271** ἴκοισθε—οὐδόν] cf. Hom. *Od.* 15,246 **272** ὤς—εὐχόμενος] = Hom. *Il.* 1,43 et al. **272** τοῖσιν—μῦθος] = Hom. *Od.* 13,16 et al. **279** φίλας—αἰεῖρας] = Hom. *Il.* 7,130 **280** νόστον ὀπάσσαι] clausula epica, cf. A.R. 1,885; Q.S. 14,380 **285** ἐπαρτέα πάντ' ἐτέτυκτο] = A.R. 1,234 **287** νηοβάται] cf. Leon. *AP* 7,668,3 (eadem sede) **288** ὄπλων ἀπτόμενοι] iunctura Hom., vid. *Od.* 2,423; 15,288 **288** πείσματ' ἔλυσαν] clausula epica, vid. A.R. 2,536; 4,1731; Q.S. 7,372 **291** πόσις Ἀμφιτρίτας] cf. Q.S. 7,374 (εὐπλοῖην πόσις ὤπασεν Ἀμφιτρίτης) **292** οὐρον ἐπιπροῖει πλησίον] cf. Hom. *Od.* 11,7; 12,149 **293sq.** πῆρσεν—κῦμα] ~ Hom. *Il.* 1,481sq.; *Od.* 2,427sq. **295** cf. Q.S. 10,446 (ὡς ἡ ῥίμφα ἔθευσα διήνυε μακρὰ κέλευθα) **300** ὑπὸ φρένας ἔμπυσε μήτι] cf. eadem sede Q.S. 2,395 (ὕ. φρ. ἔ. πένθος); 12,200 (ὕ. φρ. ἔ. δαίμα) **301** πλατίον] de forma cf. Theoc. 5,28; 10,3 **305** χέρρες] de forma cf. Theoc. 28,9 **307** ἐγγὺς ἄγρα] cf. Colluth. 85 (Venus incitat Amores: ἐγγὺς ἄγων) **307** τὸ δὲ δίκτυον ἐξεπετάσθη] ~ Hdt. 1,62,4 (oraculum Amphilyti Pisistrato dictum: ἔρριπται δ' ὁ βόλος, τὸ δὲ δίκτυον ἐκπετάσται) **310** θάνατον ... ῥάψομεν] iunctura Hom., cf. *Od.* 16,421sq. **314** σαρκοβόροι] cf. Man. 5 [6],193 **314** ἀτερπέα δαῖτα φέρεσθαι] ~ Hom. *Od.* 10,124 **316** ἀρίστα φαίνεται βουλά] claus. Hom., cf. *Il.* 2,5 et al. **317** νεύσασ—ἐνθρον] ~ *h.Bacch.* 9 **317** ἐν δὲ κολῳός] cf. A.R. 1,1284 **319sq.** de re cf. Ov. *fast.* 2,99 (de Arione agitur: *namque gubernator districto constitit ense*) **319** ἐρυσσάμενος παρὰ μηρῷ] clausula Hom., cf. *Il.* 1,190 (φάγαγον) et al. **320** ἐνπιτάσδων] cf. A.R. 1,492 .864 **322** μοισομανεῖ] cf. AP 10,16,4 (Theat.). Vide etiam supra v. Rhod. *Arion* 696 **322** φυγόμοχοι] nI. **324** παραπλάξεις ... αἰσιν αἰοιδάϊς] αἰσιν ad secundam personam pertinet, cf. Hom. *Od.* 1,402 **325** κλειψινόσι] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 7,45; D. 8,127 et al. **330** παρ' εὐπληθῆσαι τραπέζαι] cf. Hom. *Od.* 9,8 (παρὰ δὲ πληθῶσι τραπέζαι) **330** εὐπληθῆσαι] cf. Thphr. *HP* 4,11,4 **332** ἀνδρ' ἀπάλαμνον] iunctura Hom., cf. *Il.* 5,597 **334** νῦν—ἄλεθρος] cf. Hom. *Od.* 22,28 (*Il.* 13,773) **337sq.** οὐ τοι—δῶρ] ~ Hom. *Il.* 3,54 **337sq.** ποικίλια Μοισάν / δῶρ] vide etiam Rhod. *Luth.Dor.* 290sq. **339** ~ Hom. *Od.* 22,30 (τῷ σ' ἐνθάδε γῦπες ἔδοντα) **341** ἴσκεν] de sensu cf. ThGL 1572, 1097 D-F **345** κῆρ δὲ φόβω ἀλάλυκτο] cf. Q.S. 14,24 (καὶ κραδίη ἀλάλυκτο φόβω) **345** παρήϊα δ' ὠρχος ὑπῆνθε] cf. Hom. *Il.* 3,35 (ὠρχός τέ μιν εἶλε παρεΐας) **347sq.** de re cf. Hdt. 1,24,2 (de Arione: λίσσεσθαι χρήματα μὲν σφι προΐεντα, ψυχὴν δὲ παρατεόμενον) **349** καρτερόν ἄκρον ὁμοσε] iunctura Hom., *Il.* 19,127; *Od.* 4,253 et al. **350** κευσεῖν ἐν στάθεσσι] cf. Hom. *Od.* 3,18 (ἐνὶ στήθεσσι κέκυθε) **350** πῆδαν δ' ἐπὶ χεῖλει θασεῖν] ~ Gr. *Naz. Carm.* PG 37,981,6 (πέδη δ' ἐπὶ χεῖλεισιν κείται) **351** ὑπ' αὐγάς ἡλίου] clausula Hom., cf. *Od.* 2,181 et al. **353** ζωθάλμιος] cf. Pi. O. 7,11 **356** φιλόπλοα] cf. AP 6,236,1 (Phil.) (φ. τεύχεα νηῶν) **358** ἐπιτιμάτωρ] cf. Hom. *Od.* 9,270 **360** AP 9,394,1 (Pall.) (Χρυσέ, πάτερ κολάκων, ὀδύνης καὶ φροντίδος υἱέ). Idem locus laudatur s.v. *Aurum* in VOLLAND 1582, 156 (Epigram.) **362sq.** cf. de verbis Hom. *Od.* 11,612; de re Ps.-Phoc. 44-46 **363** ἀγελῆδον ἴασι] cf. Hom. *Il.* 16,160 (καὶ τ' ἀγελῆδον ἴασιν) **364** τριστάλας] cf. AP 7,373,5 (Thall.); 7,583,3 (Agath.) (uterque τριτάλαινα) **365** vide supra v. Rhod. *Arion* 87 **372** ~ Hom. *Il.* 3,65 **376** δαημοουσάν] cf. A.R. 2,175; 4,1273; Orph. A. 728 **383** σπάρταν ἄν ῥα ἔλελογχεν ... κοσμεῖν] paroemia, cf. Apostol. 8,59 (ἦν ἔλαχες σπάρτην, ταύτην κόσμει) **384** στέργειν τε ... μοῖραν] cf. E. *Fr.* 1076,2 Kannicht (στέργειν δὲ μοῖραν) **386** ἔσταν δ' ἦτε πρῶνες] Q.S. 2,522sq. (ἄτε πρῶνες ἔστασαν); 8,167 (ἄτε πρῶν εἰστήκει) **386** ὕψιβάτοι] Pi. *N.* 10,47 **387** σαρκοπαγείας τε λίθοι] cf. AG 16,134,12 (Mel.) (σαρκοπαγῆς οἶα πέπνηγε λίθος) **390** ἠπιόθυμον] cf. AG 16,65,2; Orph. *H.* 59,15 **392** αἰμοφορρυκτον] cf. Hom. *Od.* 20,348 **394sq.** γένοιτο / ἰχθύσι κύρμη] cf. Hom. *Od.* 15,480; A.R. 1,1011 **397** οὐδ' ἄρ' ὀπίσσω] clausula Hom., cf. *Il.* 6,352; *Od.* 11,483 **398** ἀμηχανία ... ἦτορ] cf. Hom. *Od.* 9,295 **399** πάλιν οἱ θυμὸς φρενὸς ἔνδον ἀγέρθαι] cf. Hom. *Il.* 4,152sq. **400** δίχρα φρεσὶ μερμηρίσδων] cf. Hom. *Od.* 16,73; 22,333 **401sq.** ~ Hom. *Od.* 10,51sq. **403** ὠδε—εἰνάι] = Hom. *Il.* 13,458 et al. **404** εἴματα σιγαλόεντα] clausula Hom., cf. *Il.* 22,154 **406** χεροῖ τ' ἐπισταμέναι] cf. eadem sede Q.S. 14,503 (de gubernatoribus: χεροῖν ἐπισταμένῃσιν), cf. etiam Rhod. *Ilf.Herc.* 56 **407**

de re cf. Gell. 16,19,12 (de Arione: *canere carmen casus illius sui consolabile*) **407** τετρώνοτικρον] nI. **408** ὑγρόπνευστον] nI. **408** πότμον ἄωρον] cf. Nonn. D. 11,485 (πότμον ἄωριον) **409** καὶ τὰ μὲν ὡς ὤρμαινε] cf. Q.S. 1,128 .610 et al. **411** de re cf. Hdt. 1,24,5 (de Arione: καὶ τοῖς ἐσσελεθὶν γὰρ ἠδονήν, εἰ μέλλοιεν ἀκούσασθαι τοῦ ἀρίστου ἀνθρώπων αἰδοῦ) **411** ἀκούαζασθαι αἰδοῦ] cf. Hom. *Od.* 9,7 **412** εἰς Διὸς ἔπτατο φάμα] ~ Theoc. 7,93 (Ζηνὸς ἐπὶ θρόνον ἄγαγε φάμα) **412** ἔπτατο φάμα] = Nonn. D. 44,123 (ἔπτατο Φήμη) **414** χρυσοδαιδάλτοιαι] cf. Ar. *Ec.* 972 **416** στεφανοπλοκάμων] nI. **417** ἀνά νηὸς ἐδώλια βαίνεν Ἀρίων] cf. Hdt. 1,24,5 (de Arione: στάντα ἐν τοῖσι ἐδώλοιαι [ἐδωλίοισι codd. Plerique]) **418** ἀπομαρμαίρεσκε] cf. Q.S. 1,150 **420** νεὸς κυανοπρώροιαι] = Hom. *Il.* 15,693; *Od.* 9,482 et al. **421** ~ Hom. *Od.* 6,237 (κάλλει καὶ χάρισι στίλβων· θεῖτο δὲ κούρη) **422** ~ Hdt. 1,24,5 (de Arione: ἀναχωρῆσαι ἐκ τῆς πρύμνης ἐς μέσην νέα) **422** ἐκπροιόντες] nI. **426sq.** ἀνασχόμενος κιθάραν / ... πείρασεν αἰοιδᾶς] ~ A.R. 1,495 (ἀνασχόμενος κίθαριν πείραζεν αἰοιδᾶς) **428** ἔσπετο φωνᾶ] = *h.Merc.* 426 **429** ἀμβροσίαις—ἀπορρώξ] cf. Hom. *Od.* 9,359 **430** Μναμοσύνας τε Διὸς θ' ὑπάτιοιο θυγατρῆς] ~ Orph. *H.* 76,1 (Μνημοσύνη καὶ Ζηνὸς ἐριγδοῦπιοιο θυγατρῆς), cf. etiam Sol. *fr.* 13,1 West **434** μυσάρως] cf. Theoc. 2,20 (Simaetha de se ad Thestylidem servam dicit) **436** κύρμα γενέσθαι] clausula Hom., vid. *Il.* 17,151 .272 et al. **439** = Hom. *Il.* 11,407 et al. **440** οὐχ ὅση] = Hom. *Od.* 22,412 **440** ἐπιφλύεν μακάρεσσιν] = A.R. 1,481 (de Aloidis deorum contemptoribus) **441** ἦπιον ὄμμα] cf. Colluth. 131 **444** ἦστέ] de forma cf. Ar. *Pax* 821; *Ec.* 1086 **449sq.** de re cf. Hsch. ι 858 Latte (Ἰπποκρήνης) **449** μελιτόρροον] nI. **452** καταπλημμύροντι] nI. **456** κακόμοιρον] cf. Antiphil. *AP* 7,375,3 **461** οὐ ... ἐστὶν ἀλύξαι] cf. Theoc. 24,69 **463** χειροτύποις] cf. *AP* 5,175 (174),8 (χειροτυπῆς πάταγος) **463** γαλανιδῶντι προσώπῳ] = Nonn. D. 33,143; 41,402 (cf. etiam *Par.Ev.Jo.* 1,160 γαλιναῖω δὲ προσώπῳ); vide etiam Rhod. *Coc.Ion.* 2, 20 **465** θρόον ὄρθιον] cf. Hdt. 1,24,5 (de Arione: νόμον τὸν ὄρθιον) **466** λυροκτυπίας] vid. Paul.Sil. *AP* 6,54,10; 16,277,4 (Paul.Sil.) **466** θελκτῆριον ἄταξ] cf. eadem sede Nic. *Theo.* 865 (θελκτῆριον ἄτης) **469** ἀμφιπεριτρώδοισα] cf. eadem sede Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1506,9; Agath. *AP* 5,237 (236),3 **471** αἰολότιμον] nI. **473** υυκτιραιε] cf. Orph. *H.* 54,10 **475** ἀπείριτος ὄλβος] cf. Hes. *C.* 204 **478** εἰς ὕψος ἀερθεῖς] cf. clausulam Hom. ὑπόσ' ἀερθεῖς, vid. *Od.* 8,375; 12,432 **479** πραινσδετα] cf. Nonn. D. 4,340 et al.; forma Dorica legitur e.g. apud Hsch. ε 5537 Latte (ἐπράνιξε) **480** ἄστατον ἀμφί ἄγει τροχόν] cf. Ps.-Phoc. 27 (ὁ βίος τροχός ἄστατος ὄλβος); Gr.Naz. *Carm.* PG 37,787,14–788,1 (τροχὸς τίς ἐστὶν ἀστάτως πεπηγμένος, / ὁ μικρὸς οὗτος καὶ πολὺτροπος βίος) **488** βιολομόροιαι] nI. **491** ὦ μοι ἐμάς ἄταξ] = A.R. 1,290; 3,798. Cf. etiam infra v. 909 **493** πολυπτοῖατον] cf. Diod. *AP* 7,624,1 (de mari) **495** cf. Luc. *DMort.* 5,1 (ὄστα μόνον ὄρω καὶ κρανία τὸν σαρκῶν γυμνά) **496** βλοσυρῶπιδες] cf. Hom. *Il.* 11,36 (de Gorgone) **498** πλουτοβόρων] nI. **499** κύνας ἀγρευτήρες] cf. Orp. C. 3,456 (eadem sede); Nonn. D. 5,496; 16,105 et al. **501** θηρόμοιαι ἐν ὄρεσσι] cf. *AP* 6,111,2 (Antip.Sid.) **502** βριθύκερον ἔλαφον] ~ Orp. *H.* 2,290 **503sq.** νόος ... ἐν στέρνοισι πατάσσει] cf. Hom. *Il.* 13,282 (κραδίη μεγάλη στέρνοισι πατάσσει) **505** παρακλιδὸν ὄσσε βαλόντες] cf. *h.Ven.* 182 (ὄσσε παρακλιδὸν ἔτραπεν) **509** ἐλαφάβολος ἀνήρ] cf. Hom. *Il.* 18,319 **510** ἐπιθύουσαι ἐλέσθαι] cf. Hom. *Od.* 16,297 (ὡς ἂν ἐπιθύουσαι ἐλοίμεθα) **512** στονόεντος ὀλέθρου] = Q.S. 13,463 **514sq.** ~ Verg. *Aen.* 2,354 (*una salus victis nullam sperare salutem*) **514** οἰζύος ἄλκαρ] cf. Orph. *L.* 3 (οἰζύος ἀτρεκέας ἄλκαρ) **516** ὄρεό μοι, φίλε θυμέ] cf. Thgn. 1070a (τέρπεό μοι, φίλε θυμέ) **517** ὄραιοσίοι] nI. **518** ~ Theoc. 5,18 **521** μηκέτι ... ἐνθύμου ἐστω] cf. Hom. *Od.* 13,421 **521** βίος ἀλγινόεις] de iunctura cf. Orp. *H.* 1,278 **523** ὡκεανὸς κακῆν] cf. iuncturam tragicam πέλαγος κακῶν in A. *Pers.* 433; E. *Hipp.* 822; *Supp.* 824; *HF* 1088 **523** αἰὲν ἄπιστος] clausula Hom., cf. *Il.* 24,63; *Od.* 14,150; 23,72 **524** πανάγευστον] nI. **525** πολυσχίστοι ... κέλευθοι] cf. S. *OC* 1592 **527** πάντα ... πάντα παντᾶ δέ] ~ [Theoc.] 8,41 **527sq.** κελαιναί / Κήρες] cf. eadem sede Q.S. 6,498sq. (κελαινάς / Κήρας) de re vide etiam Q.S. 1,310sq.; Rhod. *Hist.eccl.* 603sq. (παντῆ δὲ στρωφῶντο ... Κήρες ἐρεμναί) **531** φραεσίμβροτον] cf. *Od.* 10,138 .191 (de Sole) **534** αἰδιδινητος] cf. Leon. *AP* 6,289,3; Nonn. D. 6,87 **534** αἰὲν ἄπιστος] ~ Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1358,5 **535sq.** ~ Pall. *AP* 10,65,1sq. (πλοῦς σφαλερὸς τὸ ζῆν· χειμαζόμενοι γὰρ ἐν αὐτῷ / πολλὰκι ναυηγὸν πταίομεν οἰκτρότερα) **535** βαρύπλαγκτοι] nI. **536** συναντιβολεῦντες] vide LBG 2017, 1672 s.v. συναντιβολέω **537** de re cf. Pall. *AP* 10,84,1 (δακρυχέων γενόμεν καὶ δακρύσας ἀποθνήσκω) **538** de re cf. Thgn. 441 (οὐδεὶς γὰρ πάντ' ἐστὶ πανόλβιος); Hdt. 1,32 **539** πάμπαν ἄδακρυς] = Q.S. 13,421 **540sq.** αἶδινα / Κήρες] de iunctura cf. Orph. A. 1029 **541** ἀκαχεμένως ζῶειν δειλῶς ἀνθρώπων] cf. Hom. *Il.* 24,525sq. (ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσι / ζῶειν ἀχυνμένους) **542** πόντος ἀπείρων] iunctura Hom., cf. *Od.* 4,510 **544** αὐτοθέλητον] nI. **545** αἰπὺν ὄλεθρον] clausula Hom., cf. *Il.* 6,57 et al. **546** δαλήματα] cf. Hom. *Od.* 12,286 (δηλήματα νηῶν); *h.Ap.* 364 (ζωοῖσι κακὸν δηλήμα βροτοῖσιν) **547** γαῖα πελώρη] Hes. *Th.* 159 .173; Q.S. 2,225 **548** ἀματίοισι καὶ ὄρφναίοισι δόλοισιν] ~ Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1482,8 (ἡμάτιν κακότητι καὶ ὄρφναίοισι δόλοισιν) **550** ἀλιτροπόνοισι] nI. **550** εἰς ἂν γαστέρ' ἀμύνεται] ~ Hes. *Th.* 599 (de fucis: σφετέρην ἐς γαστέρ' ἀμύνεται), cf. etiam Rhod. *Ilf.Herc.* 297 **551sq.** de re cf. Plu. *Mor.* (conv.) 161e (de Arione) **551** ἱεροσκόπος ἀνδρῶν] ~ Orph. *Eὐχή* 23 (de Themide) **552** εἰσορᾶ τάδε πάντα] cf. Orph. *H.* 61,8 (de Nemesi: πάντ' ἐσορᾶς) **553** τὰν δ' οὐτὶς ἀλεύεται] ~ Hom. *Od.* 24,29 (μοιρ' ὀλοή, τῆν οὐ τὶς ἀλεύεται, ὅς κε γένηται) **554** ἡ ἀμφαδὸν ἠὲ κρυφῆδὸν] = *Od.* 14,330; 19,299 **556** αἰνοτόκοιο] cf. Orp. *H.* 5,526 **558** ἀμάρευμα] cf. Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1559,9; Hsch. α 3445 Latte/Cunningham **558** ἀμόλυτον] cf. LXX *Wi.* 7,22 **559** ὑπερόπτης] cf. Theoc. 22,58 **560sq.** de re cf. LXX *Je.* 9,22sq. **562** κενεόφρονι δόξαι] cf. Nonn. D. 44,291 (κενεόφρονι μύθος) **563** ἦτιαι εἰδώ] clausula Hom., cf. *Od.* 15,557 **571** αἰεθαλέοντος] nI. **573** μέλος ἔκρεκε] cf. *AP* 5,139 (138),2 (Mel.) (ἀδὺ κρέκεις τι μέλος); Mnas. *AP* 7,192,4 (ἀδὺ κρέκουσα μέλος) **575** σελαγίσματι] cf. Man. 4,189; Paul.Sil. *Descr.* 634 **576sq.** ὡς ... ὄρων / ... εἰσαῖοιμι] sententia finalis mihi esse videtur. Cf. infra v. Rhod. *Arion* 737 **576** ἠπιόφωνον] nI. **580sq.** ~ Pl. *Cri.* 54d **581** κιθαριστοῖ] cf. Call. *Del.* 312 **582** ἔμμορα τιμᾶς] iunctura Hom., cf. *Il.* 1,278; 15,189; *Od.* 11,338 **586** ἀδυμελῆ φόρμιγμα] iunctura Pindarica, cf. *Od.* 7,11sq. **586** φόρμιγμα τιταίνονμεν μετὰ χερσίν] = Orph. A. 251 **592** Φαέθων] hic pro Sole ipso, cf. Nonn. D. 5,81 **594** θεῖος Ὀμηρος] cf. eadem sede *AP* 2,321 **594** ὄν ἐξεδίδαξεν Ἀπόλλων] cf. Hom. *Od.* 8,488 **595** δαφνήκομος] nI. (sed legitur apud veteres δαφνὸκομος) **595** ἄλλος Ὀμηρος] = *AP* 2,407 (de Homero Byzantino), cf. *ibid.* 2,416 (de Vergilio) **597** ὀβιόθυμον] cf. Orph. *H.* 19,21

600 καλὸν ... παίχονα] cf. Hom. *Il.* 1,473 (καλὸν ἀείδοντας παίχονα) **602** αἰδοπόλοι] cf. AG 7,594,4; 7,595,1 (Jul. Aegypt.); 16,75,4 (Antip.) **603** ῥυθμῶ θελγόμενοι] cf. Nonn. *D.* 19,97sq. (ἀμφὶ δὲ ῥυθμῶ / πάντες ὁμοῦ θέλγοντο) **603** ἐὰς πετάσσειν ἀκούαξ] ~ Paul.Sil. *Descr.* 585 (ἐὶν ἐπέτασσειν ἀκούην) **607** σκίαι ... ἀίσουσαι] cf. Hom. *Od.* 10,495; vide etiam Rhod. *Luth.Dor.* 175 (λοιποὶ σκίαι ἀίσουσαι) **611** κηληθμῶ σχόμεναι] cf. Hom. *Od.* 11,334; 13,2 **611** νοοθελγῆ] pl. **613** νεκροδόκω] cf. Antiphil. AP 7,634,1 **613** ἐπαίνῳ Περσεφονείῳ] cf. Hom. *Od.* 10,491 **615** ἄδῦ μέλος] = AP 5,139 (138),1 (Mel.) **615** ἀντιαχασεῖ] cf. Theoc. *Ep.* 4,11 (codd.), vid. Ad loc. etiam ed. STEPHANUS 1566, 262 (ἀντιαχεύσι) **616** κυκλοφαέσσι] pl. **616** σῶμα μετ' ἰχθύσιν] = App.Anth. 2,584,1 **616sq.** de re cf. Hyg. *fab.* 194,8 (*Apollo autem propter artem citharae Arionem et delphinum in astris posuit*) **618** ποντοπλάνου] cf. Orph. *H.* 24,8; 75,6 **619** ὠρανὸν ἀμπέχει ὄρφνα] cf. A.R. 2,1103sq. (οὐρανὸν ἀγλῆς ἀμπεχεν) **622** ὑπόβρυχα κυδιόσσαι] cf. eadem sede Arat. 425 (ὕ. ναυτίλλουτα), Orp. *H.* 1,145 (ὕ. μιμνάζουσι) **627** χαλκοπαγεῖ σάλπιγγι] cf. AP 6,46,3 (Antip.Sid.) **628** τριαινοφόρον] legitur apud Maximum Planudem in versione *Metamorphoseon*, vide Max. Pl. *met.* 8,595 (p. 354 Boissonade); *met.* 11,202 (p. 476 Boissonade) **630** ἀλιπλώτρῃ] pl. **633** εἰναλίων κήρυξ Τρίτων] de re cf. Ov. *met.* 1,333–335 **633** ὑγρογένειος] pl., cf. Ov. *met.* 1,339; vide etiam Rhod. *Theol.Christ.* 1096. **634** λυροεργός] cf. Orph. A. 7 **634** Ἀπόλλων ἐγκιθαρίσσει] = h.Ap. 201 **635** χρυσέω ὑπὸ πλάκτρῳ] ~ h.Ap. 185 **636** ἐδωνός] cf. Hom. *Il.* 14,172; *h.Ven.* 63 **637** ἐπί—ἐχομεν] ~ Hom. *Il.* 18,594; *h.Ap.* 196 **639** ἀμφιγεαθῶς] cf. h.Ap. 273 **640** νεοπενθέα] cf. Hom. *Od.* 11,39 **642** λεπράσιον ἐν πέτραισι] cf. Theoc. 1,39sq. **643** ζαρηρῶν ἀνέμων] = Hom. *Il.* 5,525 **646** κυανόπεπλος] cf. *h.Cer.* 319 etc. (de Cerere); *Hes. Th.* 406 (de Latona) **648** πληξανέμοροι] pl. **649** ἐπὶ κροκάλασι] cf. E. *IA* 210 **651** μοισοφιλή] cf. Phld. AP 11,44,2 **652** ὑγροπόδων] pl. **655** εὐδία πορφύροι πόντος] ~ Agath. AP 10,14,1 **655** λευκά ... γαλάνα] iunctura Hom., cf. *Od.* 10,94 (λευκῆ δ' ἦν ἀμφὶ γαλήνη) **657** καλλιχόροι δελφίνες] cf. E. *Hel.* 1454sq. **657** ἄλός μέγα κορανέουτες] ~ Orp. *H.* 2,533 (Δελφίνες δ' ἀγέλησιν ἄ. μ. κορανέουσαι) **659** ~ Q.S. 1,253 (ψυχῆ δ' ἐμίγη πολυαῖσιν αὔραι) **659sq.** ψυχὰ δὲ πεπεροῦσα ... / σῶμ] cf. AP 8,33,1sq. (Gr.Naz.) **660** λιπόπνοον] cf. AP 12,132,5 (Mel.) et al. **662** κείσθαι ἄκλαυτον ἄθραπτον] cf. Hom. *Il.* 22,386 (cf. VOLLAND 1582, 320 s.v. *Mortuus*. Homer.) **663** βαθυκύμονος] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 3,117 (*D.* 21,171 .178); *Musae.* 189 **667** ὑγροπόροι] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 6,24 (*D.* 10,123; 23,182; 25,67; 42,118); Orph. *H.* 51,2 **669** παναίολε κόσμη] cf. AP 9,753,2 (Claudian.) (παναίολον εἰκόνα κόσμου) **671** ὑψηθέμεθλε] cf. Nonn. *Par.Ev.Jo.* 4,8 **671** θεῶν ἔδος αἰτῦ θέατρον] cf. Hom. *Il.* 5,367 .868 (θεῶν ἔδος αἰτῦν Ὀλυμπον) **672** πυρσιπεφῶν] cf. Nonn. *D.* 2,549; 8,289 **672** ποικλοφεγγές] pl. **673** κακομήτορες] cf. Man. 4,307 **673** αἰὲν ἄλτροι] cf. Hom. *Il.* 8,361 **674** ὀαριστάς] cf. Hom. *Od.* 19,179 **676** θέσφορα ... ἰκάνει] cf. Hom. *Od.* 13,172 **677sq.** cf. supra v. Rhod. *Arion* 120sq. Rhod. *Arion* 489sq. **681** συνεχές αἰεῖ] = Hom. *Od.* 9,74 **686** de re cf. Theoc. 1,127 et al.; Bion *EA* 97 **686** πένθιμον ὦδάν] = *EB* 15. Cf. etiam Rhod. *Luth.Dor.* 190 **695** θεόκραντον] cf. A. A. 1488 **695** κιθαρῳμῶ] vide supra v. Rhod. *Arion* 581 **701** de re cf. Hom. *Il.* 21,122 (ἐνθαυτοὶ νῦν κείσθω μετ' ἰχθύσιν); vide etiam Q.S. 1,644; 5,444 **701** κακόχολε] cf. eadem sede et forma AP 5,104 (103),1 (Marc.Arg.); Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1400,8 **704** ~ [Theoc.] 21,1 (ἀ πενία, Διόφαντε, μόνα τὰς τέχνας ἐγείρει) **709** πλουτοβορεῖς] pl. **711** μή τις ... ἀσίσης] cf. Hom. *Il.* 11,705; *Od.* 9,42 .549 **712** θεῶν ἰσάτι] iunctura Hom., cf. *Il.* 19,9 et al. **712** θωῖτόν] cf. Theoc. S. 165 (l. d.); eadem clausula utitur Rhod. in Rhod. *Tr.o.* 724 **713** ἐφαμεριοῖσι] cf. A. *Pr.* 547; Ar. *Av.* 687 **714** δελφίς ὑγρογενῶν βασιλεύτατος] ~ Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1508,1 (δελφίς εἰναλίων βασιλεύτατος) **714** ὑγρογενῶν] pl. **720** κητοφάγω] cf. Paus. 10,12,3 **720** παρευνέτις] cf. Nonn. *D.* 8,243 (Semele); 23,284 (Tethys) **720** λυρωδῶ] cf. AP 6,118,3 (Antip.Sid.) **729** περὶ θυμὸν ἄλυσσι] cf. A.R. 3,866 (πέρι θυμὸν ἄλυσιν) **731** χοριτίδης] cf. Call. *Dian.* 13; *Del.* 306 (vide infra Rhod. *Arion* 734) **732sq.** τρόχιν ἰρὸν ἐπεμπε / σεισίχθω] cf. etiam de delphino Orp. *H.* 2,634 (ἰερὸν τρόχιν Ἐννοσιγαίου) **733** σεισίχθω] cf. Pi. *I.* 1,52; D.H. 2,31 **734** γαίην παμμάτορα] cf. A. *Pr.* 90 **734** κάσφαλές οὐδας] = Call. *Del.* 306 **735** λοφιάς] cf. de delphino Orp. *H.* 5,491 **735** χερσὶ μεμαρπῶς] = A.R. 3,1388; Q.S. 9,175 **737** ὤς ... μινύθοι πόνοσι] sententia finalis mihi esse videtur (cf. e.g. Theoc. 24,100). Vide etiam supra v. Rhod. *Arion* 576sq. **739** ἦπ' οἴστος] cf. Orp. *H.* 5,477 (de delphino) **740** νήχυτον ὕδωρ] = A.R. 3,530; vide etiam Rhod. *Arg.* 385 **741** ῥίμφα θεῶν] = Hom. *Il.* 10,54; *Od.* 8,193 **741** κεφαλὰν δ' ἔχεν ὑψόσσει] cf. Orp. *H.* 5,479 (de delphino: κεφαλὴν τ' ἀνά γαῦρος ἀείρων); vide etiam supra v. 739 **742** ἀγλαὸν ἦτορ] = Q.S. 8,443; 11,489 **745** κομίστορος] nomen alibi non legitur, sed κομιστής (cf. E. *Andr.* 1268) **746** ἴσδε ... θανάτου τέλος εξαλείων] ~ Hom. *Od.* 5,326 (ἐκάθιζε τέλος θανάτου ἀλείων) **747** ἔλπωρὰν δ' ἔχεν ... ἰδέειν] cf. Q.S. 13,307 (ἐλπωρὴν ἔχε θυμὸς ἰδεῖν εὐτεχεῖα πάτριον) **748** ἀμπεχε δειμᾶσ] clausula e Q.S. sumpta, cf. 7,250; 12,466; 13,190 **749** ὀρθαί—ἔσταν] = Hom. *Il.* 24,359; cf. etiam S. OC 1624sq. **750** ὀκρυνετι φόβω] cf. A.R. 2,607 (ὀκρυνετος ... φόβος) **750** χύτο—παρεῖας] = A.R. 4,1279 **755** ~ Hom. *Il.* 4,127 (de Menelao: οὐδὲ σέθεν, Μενέλαε, θεοὶ μάκαρες λελάθοντο) **757** θανάτοιο ... πείρας] cf. Pi. O. 2,31 **759** αὐτὰ γὰρ δίκαι ἐντὶ θεῶν] ~ Hom. *Od.* 19,43 (αὐτὴ τοι δίκη ἐστὶ θεῶν) **762** ἐστήκασιν ἐπὶ ζυρῶ] cf. Hom. *Il.* 10,173 **763** ἐν πυμάτω περ ὀλέθρω] = *Musae.* 343 **764** παρμέμβλωκε] cf. Hom. *Il.* 4,11 (de Venere); 24,73 **765** καρτερῶνωτε] pl. **766** πόνθεν εὐλήλουθας] cf. Q.S. 8,138 **768** θεοὶς γὰρ εὐοικότα ῥέξεις] ~ Mosch. *Eur.* 140 (θεοὶς γ' ἔπεικότα ῥέξεις) **770sq.** ~ Hom. *Od.* 6,150–152 **771** ποντογενή] cf. Orp. *H.* 55,2; 81,1 **772** οὐκ—ταῖτα] ~ Mosch. *Eur.* 152 (de ἀθείῃ cf. etiam Hom. *Od.* 18,353) **777** παγκόρανε] cf. Orp. C. 4,21 **778** φιλόμολπον] cf. Pi. N. 7,9 **779** συνάρθρωμον ἀνθρώποισι] imitatur clausulam Orpiani συνάρθρωμοι ἀλλήλοισιν (Orp. *H.* 5,424), ubi etiam de delphinis agitur **780** ἐνηεῖαν τόσσαν] cf. de delphino Orp. *H.* 5,519 (τόσσαν ἐνηεῖν) **781** πατέουσι τε γαῖαν] cf. Theoc. 18,20 (γαῖαν πατεῖ) **782** ταυπηπυργεσσι] cf. Hom. *Il.* 12,237 (eadem sede) **783** κλέος ὑπερον οὐποκ' ὀλέται] cf. Hom. *Od.* 24,196 **785** θελξίνουσι] cf. Nonn. *D.* 33,146; 41,405; *Musae.* 147 (de Amorisibus) **785** κομιστής] cf. E. *Andr.* 1268 **787** καταλοφάδια] cf. Hom. *Od.* 10,169 **788** ἥερτασσει] cf. A.R. 1,738 **789** ὀλκάεις] cf. Nic. *Theo.* 651 .908 **790** χοροπαίγμονες] cf. Orph. *H.* 24,2 **792sq.** μασδοὶ / χιόνουσι] cf. Bion *Ep.Ad.* 26 (eadem sede); Nonn. *D.* 15,261sq. **795** βύσσα] cf. Orp. *H.* 1,453 **797** λιγυπηπυργεσσι] cf. AP 7,195,2 (Mel.) (poeta locustam alloquitur: λιγυπτέρυγε) **798** ὑγρομέδων] cf. Nonn. *D.* 42,110 et al. **799** ἦπια κυμαίνουσι] =

Opp. H. 1,461 **799** θεελλομανή] nI. **800** βαρύστονον] cf. AP 9,246,3 (Marc.Arg.) **802** Τηθύος ὕδωρ] cf. Orph. A. 335 .1104 (Τηθύος ἔσχαστον ὕδωρ) **803** εἴαστο θυμῶ] = Hom. Od. 19,283 **804** ἰοειδέα πόντου] iunctura Hom., cf. Il. 11,298 **805** ἀλμυρὰ δεῖξει κέλευθα] cf. Mosch. Eur. 46 (ἀλμυρὰ βαίνει κέλευθα) **807** ταυσοκόλοισι] cf. Nonn. Par.Ev.Jo. 4,101 (de Hierosolymis) **809** μουσοχαρή] cf. AP 9,411,2 (Maec.) (μουσοχαρεῖ βιώτῳ) **812** θεῶν ... ἀρωγῶν] de re cf. Plu. Mor. 162a (de Arione) **815** ἀνενείκατο φωνάν] = Mosch. Eur. 134 (vide etiam A.R. 3,635) **815** χεῖρει συμπλατάγησε] ~ Hom. Il. 23,102 (Achilles e somno excitatus anima Patrocli visa) **817** Οἰβαλία] cf. Claud. 1(Olyb. et Prob.),260 (= Tarentum) **817** βαθυλήϊον] cf. Hom. Il. 18,550; A.R. 1,830; AP 9,110,1 (Alph.) **818** Τυνδαρίδαι, ταχέων ἐπιβῆτορες] = h.Hom. 33,18 **820** Λήδας τε Διός ... παῖδε] cf. E. Hel. 1680 (ὦ παῖδε Λήδας καὶ Διός) **823sq.** de re cf. E. El. 991-993 **823** ἀειπλανέεσσιν] cf. Gr.Naz. Carm. PG 37,1347,10 (ἀειπλανέεσσι πόδεσσι) **825** κακάς—Κήρας] ~ Thgn. 13 (κακάς δ' ἀπὸ κήρας ἄλαλκε) **826** ~ h.Hom. 33,13 (ξουθήσι πτερύγεσσι δι' αἰθέρος αἴξαντες) **829** λύσαι] participium aoristi, cf. Pi. P. 3,50. Vide etiam infra v. 1183 **830** σπέρμηνη] cf. Hes. Op. 736 **831** ἀτειχός] nI. **834** οἰκία ... ναιετάσκει] cf. Hom. Il. 17,308 **834** κοῖλα Λακεδαίμωνι] cf. Hom. Il. 2,581; Od. 4,1 (κοίλην Λακεδαίμονα κητέεσσαν) **835** ἄρκιον ἄλβον] = Man. 6 [3],677 **839** πινυτόφρονι βουλά] = Gr.Naz. Carm. PG 37,505,4 **842** εὐπατέρειαν] apud Homerum epitheton Helenae, cf. Hom. Il. 6,292; Od. 22,227 **843** πάσαιι μετέπρεπεν ἠρωϊνά] Homerum imitatur, cf. Il. 2,579, vide etiam Rhod. Arg. 453 (πάσαι μ. ἠϊθείσιν); Rhod. Tro.² 662 (πάσαι μ. ἠρώεσσιν) **844** ἀγλαΐας τε καὶ ἤθεος ἱμερόντος] ~ Gr.Naz. Carm. PG 37,983,11 (σοφίης τε καὶ ἡ. ἰ.) **846** ὕμνηϊον] cf. AP 9,524,21 **848** ἴσον ὀφθαλμοῖσιν] cf. Call. Dian. 211 (ἴσον φαέεσι φιλήσῃ); [Mosch.] Meg. 9 (τίεσκον ἴσον φαέεσσι) **850** ὀμοπλεύροισι] nI., alludit ft. ad LXX Ge. 2,21sq. **851** Θεστιάδα ... κόρην] cf. Theoc. 22,5 (κούρης Θεστιάδος); E. Hel. 133 (Θεστιάς ... κόρη) **851** γλυκὺς ἴμερος αἴνυτο] ~ h.Merc. 422 **852** ταυύρροον] nI. **853** μεταποιπνύουσιν] cf. A.R. 4,1113 (μετα ποιπνύουσαι), vid. ad loc. etiam ed. ALDINA 1521, 92v (μεταποιπνύουσαι) **854** ὀμυλῆδόν] Hes. Sc. 170 **855** ἀεθλοφόροι] cf. Hom. Il. 22,22; Pi. O. 7,7 **856** πύξ—ἀλμαξ] = Hom. Od. 8,103 **858** πολὺς ὄμιλος] = Hom. Od. 8,109 **858** ἀέθλια παπταινόντων] ~ Hom. Od. 8,108 (ἀέθλια θαυμανέοντες) **861** ῥοδόχροον] cf. AP 5,56 (55),1 (Diosc.); Opp. H. 1,130; Anacreont. 53,22 **862** σιγαλόεντι—πεδίλω] ~ A.R. 4,1195 (σιγαλόεντι πέδον κρέτοντα πεδίλω) **863** πορφυρέαν ἐσθήτα] = Nonn. Par.Ev.Jo. 19,23 (de Christo) **864** ἀγλαΐας θεαλυΐαι] cf. Hes. Sc. 276 (ἀγλαΐη θεαλυΐαι) **866** χρυσῶ τε καὶ ἠλέκτρῳ περιλαμπής] ~ Hes. Sc. 142 (ἠλέκτρῳ θ' ὑπολαμπές ἦν χρυσῶ τε) **869** χρυσόκερως μᾶνα] cf. AP 5,16 (15),1 (Marc.Arg.) (μῆνη χρυσόκερως) **869** χαλκοβατέ δῶ] cf. Hom. Il. 1,426 et al. **872** νυκτιφανεί] cf. Nonn. Par.Ev.Jo. 3,7; 20,4 **873** cf. Q.S. 1,41 **874** ὑπολίζονες] cf. Hom. Il. 18,519 **875** ὑπερφιάτως ἀγάσαντι] = Hom. Od. 18,71 **877** παρελύσαν] de forma cf. Theoc. 5,89; 8,73 (in apparatu) **877** ἐμίξατο θάμβει μῦθον] cf. Nonn. D. 46,241 (μίξας δάκρυσι μῦθον) **878** τρίσμακαρ] cf. Hom. Od. 6,154sq. **884** πανέωλον] nI. **886** μελαμψήφιδος] cf. Call. Dian. 101 (μελαμψήφιδος Ἀναύρου); Del. 76 **890** cf. Q.S. 2,325sq. (Θυμῶ / θαρσαλέος νέου ἀνδρός ελαφρότερόν τε νόημα) **892** ὀριγώντων] de clausula cf. Hes. Sc. 190 **894** πολύθροος] cf. Triph. 236 **896** κυκλοτέρμονα] epithetum a Rhodomano fortasse iterum inventum, cf. IG V2 472,1 (βῖον κυκλοτέρμονα) **896** πάντοσ' εἴσαν] clausula Hom., cf. Il. 3,347 .356 et al. (semper de clipeo) **899** ἄλλα δ' ἐξ ἄλλας δέχεθ'] ~ A.R. 4,951 **900sq.** ἐπ' οὐδεῖ / πῖλνασθα] cf. Hom. Il. 19,92sq.; A.R. 4,952 **901** γέλως σφίσιν ἀμφιδεδή] cf. Hes. Sc. 62 (κόνις δέ σφ' ἀμφιδεδή) **902** φιλοκέρτομος] cf. Hom. Od. 22,287 **903** μεθρημοσύνη] cf. Hom. Il. 13,108 **904** καλὰ πρόσωπα] clausula Hom., vid. Il. 19,285; Od. 8,85; 15,332 **909** ᾧ μοι ἐμάς ἦβας] cf. eadem sede A.R. 1,290; 3,798 (ὦ μοι ἐμάς ἄτης). Vide etiam supra v. 491 **909** πολυγαθέος ὥρας] cf. Hom. Il. 21,450 **914** ὠδῶν ἀμάτων] cf. Orph. H. 36,4 (de Diana) **914** ἐπιστοβέοντι] cf. A.R. 3,663 (4,1725) **915** cf. Hom. Il. 20,222 **917** παιδοκόμος] epithetum Nonnianum, vide e.g. eadem sede Nonn. D. 5,560; 13,175 et al. **918** πηρός δὲ βίος] cf. Gr.Naz. Carm. PG 37,544,5 (τοῖα γάμος, πηρός δὲ βίος φιλότητος ἀνευθε) **919** πλευρὰς χατέοντι] cf. de vita caelibi Gr.Naz. Carm. PG 37,1004,5 (πλευρὰς οὐ χατέοντες) et 1454,12 (πλευρὰς οὐ χατέοντες) **921** φεῦ φεῦ] eadem sede saepius in Theocrito, vide Theoc. 4,26; 5,86; 27,16 .55. Cf. etiam Rhod. Luth.Dor. 43 **921** γήραος ἄλκαρ] = h.Ap. 193; Q.S. 3,478 **922** ἐλεσκήπτροισι] nI. **924** χορὸν εἰσοιχενῶντι] cf. Hom. Od. 6,157 **927** ἐν δέ οἱ ἦτορ] clausula Hom., cf. Il. 1,188 et al. **928** ἀεζιγόνοι] nI. **929** παμβασιλεί] cf. A.R. 4,382 (item de lunone); vid. etiam VOLLAND 1582, 66 s.v. *luno* (Apollon.) et Rhod. Tro.² 316 **930** νέως ὄρκακας] cf. eadem sede Nonn. D. 17,86; 47,197 **932** δεδάκρυνται δέ οἱ ὄσσε] cf. Hom. Od. 20,204 **934** δεύετο κόλπος] cf. Hom. Il. 9,570 **935** κατεῖβετο θυμός] = A.R. 3,1131 **939** ἄσχα παφλάζοντες] = D.P. 838 (de Caystro) **940** θεῶν γενετῆρ τε καὶ ἀνδρῶν] imitatur clausulam Hom. πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε, vide Il. 1,544 et al. **941** εὐρύπτα Ζεύς] clausula Hom., cf. Il. 5,265 et al. **942** ὡς δ' ἴδεν, ὡς ... ἀνάψεν] cf. Theoc. 3,42 (ὡς ἴδεν, ὡς ἐμάνη) **943** πυρρός δὲ πάϊ] iunctura Nonniana, vid. D. 24,8 (de Baccho) **943** φρένας ἄσσε] cf. Hom. Od. 21,297 (φ. ἄσασεν οἴνω); Q.S. 13,429 (φ. ἄ. Κύπρις) **945** ~ Hes. Sc. 31 **946** εὐδροσος] cf. E. IA 1517; Ar. Av. 245 **947** πυκνιάσι μεληδόσι] cf. AP 2,16 (στείνετο γὰρ πυκνῆσι μεληδόσι) **948** Ἥρας ... μῆνη ὀπίετο] cf. Hom. Od. 14,283 (Διός δ' ὀπίετο μῆνη); Hes. Sc. 21 (τῶν δ' γ' ὀπίετο μῆνη) **949** ζαλοσύναςιν] cf. h.Ap. 100 (de iracundia lunonis) **952** ὄρνιχος] de forma cf. Pi. I. 6,53; Theoc. 7,47 **953** χιονόμορφον] nI. **954** οὐράνιον πυλεῶνα] cf. Gr.Naz. Carm. PG 37,1346,8 (eadem sede); Nonn. D. 38,330 **955** αὔρας ... θωώτερος] cf. Nonn. D. 37,279; 42,160 (θωώτερα ... αὔρη) **955** οὐ δέ τις ἔγνω] clausula epica, cf. Hom. Il. 24,691; A.R. 4,48; Nonn. Par.Ev.Jo. 13,117 **956** πανοκόπος] cf. AP 7,580,2 (Jul.Aegypt.) (πάνσκοπον ὄμμα Δίκης) **956** ὄρχαμος αἰγλάς] ~ AP 9,634,1 (κοίρανον αἰγλῆς) **957sq.** de re cf. Hom. Od. 8,271 (Ἥλιος, δ' σφ' ἐνόησε μιγαζομένους φιλότητι) **959** ἄσβεστον—ἐνώρπεν] cf. Hom. Od. 8,326 (ἄσβετος δ' ἄρ ἐνώρτο γέλως μακάρεσι θεοῖσι) **960** ὠρτο—Οὐλύμποι] = Hes. Sc. 30 **960** συνησεῦοντο δ' Ἐρως] cf. Nonn. Par.Ev.Jo. 6,3 (συνησεῦοντο δὲ λαοί), Orph. A. 982 (συνησεῦοντο δὲ Πουναί) **961** οἰστροφόροι] cf. AP 5,234 (233),2 (Paul.Sil.) **961** πυρρόντας ... οἰστώ] ~ Opp. C. 2,422 (etiam de sagittis Amoris) **963** ὑπουρανίαν] de forma feminina cf. Arat. 134 **963** γυῖα τινάσων] = Nonn. D. 25,515 **964** εὐφαέεσσιν] cf. Nonn. D. 8,111 (εὐ ... ἄστροις) **965** ὀξέα δενδύλλεσκον] ~ A.R. 3,281 **970** cf. Hom. Il. 4,77 (Minerva de Olympo descendens cum stella comparatur) **971** ἄπαμβλύνοντο δ' ὀπται] cf.

cf. Opp. *H.* 4,525 (ἀπαμβλύνει φάος ὄσων) **972** ταχυστροφάλιγγα ... ῥιπάν] iunctura Nonniana, cf. *Par.Ev.Jo.* 6,43 (τ. ... ῥιπή) **973** δονακοτρόφος] cf. E. *IA* 179; Thgn. 785 (de Eurota) **977** εὐξέστας τε τραπέζαι] iunctura Hom., cf. *Od.* 15,333 (εὐξέστοι δὲ τράπεζαι) **978** ὄνεισαι βεβριθίας] cf. Hom. *Od.* 15,334 (σίτου καὶ κρέων ἠδ' οἴνου βεβριθασιν) **979** ὑφουδάτιον] n.l. **982** γυναικοφιλοιο] cf. Theoc. 8,60; *AP* 6,78,2 (Eratosth.) **988** χιονόπτερον] vide LBG 2017, 1998 s.v. χιονόπτερος **989** οιστρήντι πόθω] cf. Nonn. *D.* 42,438 (οιστρήντι πόθου ... κεσῶ) **990** πολύφιλος] cf. Theoc. 23,1 **991** ἰσοφλεγέσσαι] n.l. **993** γλυκειδέες] n.l. **994** ἀεροπότοι] cf. Hes. *Sc.* 316 (de cygnis) **996** Θραϊκίου Βορέας] cf. Hes. *Op.* 553; A.R. 2,427 (eadem sede) **998** καλλιπότηται] n.l. **1000** μεγάρων σκιοέντων] iunctura Hom., cf. *Od.* 1,365 et al. **1001** ἀγαλμα τοκήος] cf. *AP* 15,32,7 (ἡδὺ τοκεῦσιν ἀγαλμα) **1002** βραδύπτερον] legitur apud Manuelem Philam, vid. Man. Phil. *prop. an.* 31,32 (p. 17 Dübner) (βραδύπτεροι κρέκες) **1004** οιομόροι] n.l. **1005** δυσφροσύναι] cf. Hes. *Th.* 528 **1005** ἀμάτιον φῶς] = Paul.Sil. *Descr.* 323 (ἡμάτιον φῶς) **1006** δόχμωσε] cf. Nonn. *D.* 3,371 (δόχμωσε ... αὐχένα); 4,375 (κεφαλὴν δόχμωσε) **1010** ὕδατα πείρων] cf. Hom. *Il.* 24,8 (κύματα πείρων); *Od.* 8,183 **1011** κιχέεσθαι] forma alibi non legitur **1012** δολιοις τεχνήμασιν] cf. E. *IT* 1355 (δόλια τεχνήματ') **1013** χερσὶ πιέσδεν] = Nonn. *Par.Ev.Jo.* 21,16, cf. Hom. *Od.* 4,287 (χ. πιέζε) **1015** ἀνασειράσε] cf. A.R. 1,391 **1018** πρόσπτειξ] verbum apud epicos non legitur **1019** κύσε στόμα] = Q.S. 3,606, cf. etiam A.R. 1,1238 **1020** θεῶν σημάντορα πάντων] ~ Hes. *Sc.* 56 (θ. σημάντορι π.) **1021** πολύλλυτον] cf. Call. *Ap.* 80; *Del.* 316; Orph. *H.* 12,4 **1028sq.** κύκνος ἀμφὶ Κάυστρον / ὕδροχαρῆς] cf. Eust. *Comm. Hom. Il.* 1,387,8sq. (ad *Il.* 2,459-464) Van der Valk (περὶ που τὸν Κάυστρον ποταμόν, περὶ ὃν χηνές τε καὶ γέρανοι καὶ κύκνοι καὶ εἶ τι τοιοῦτον ὕδροχαρῆς ὄρνισον νέμονται) **1029** πυριπνεύστων] cf. Musae. 88 (πυριβλήτοισι in edd. rec., sed πυριπνεύστοισι in edd. vett., vid. ed. STEPHANUS 1566, 421); Nonn. *D.* 33,6 **1031** καὶ νόον ἐξορόθουν] cf. Q.S. 1,652 (καὶ νόος ἐξορόθουε) **1031** ἐρμανίας ὑπὸ κέντροις] cf. *AP* 5,220 (119),2 (Agath.) (κέντρον ἐρμανίας) **1034** ἀρτίγαμοι] cf. Nonn. *D.* 8,190 **1035** νεοεὐκίτοι] cf. *AP* 9,514,1; Nonn. *D.* 2,594; 24,194 **1037** κυκνόμορον] cf. A. *Pr.* 795 **1039** ἡσθάσσο] de forma cf. LSJ 1996, 42 s.v. αἰσθάνομαι **1044** ὦρτο πέτεσθαι] clausula Hom., cf. *Il.* 13,62 **1045** ἀταλάφρονος] cf. Hom. *Il.* 6,400 **1046** ταχύπτερον] cf. A. *Pr.* 88 **1048sq.** de re cf. *h.Ap.* 440-442 **1048** σέλας ... εὐλύφαεν] cf. Hes. *Sc.* 275 (σέλας εὐλύφαε) **1050** ταυπλόκαμος] cf. Nonn. *D.* 35,328 et al. **1051** πολυχανδέος] cf. Nic. *Ther.* 951; Nonn. *D.* 11,162 **1052** ζῶρον πῶμα κέραιρε] cf. Hom. *Il.* 9,203 (ζωρότερον δὲ κέραιρε) **1053** ἀμύστιξε] cf. E. *Cyc.* 565 **1056** ἀμύμονας ἡρωϊνας] ~ D.P. 1022 (de Medea: ἀμύμονας ἡρωϊνῆς) **1060** πῆμα κορύσση] cf. Q.S. 13,254 (πῆμα κορύσσε) **1066** παλινρωπῶντο] cf. A.R. 4,643 **1069** ~ Opp. *H.* 4,152sq. (ἐνέχονται / ἐμφύσαι σπείρησιν, ἄτε ξείνηθεν ἰδοῦσαι) **1070sq.** ~ Hes. *Sc.* 46sq. (παννύχιος δ' ἄρ' ἔλεκτο σὺν αἰδοίῃ παρακοίτῃ / τερπόμενος δῦροιαι πολυχρύσου Ἀφροδίτης) **1070** βαθυπλοκάμω] cf. A.R. 1,742; Mosch. *Eur.* 1,101; Opp. *C.* 1,277 **1071** τερψιγάμοιο] n.l. **1073** διοσπερέος] n.l. **1079sq.** κραδαίνειν / ἔγχο] cf. E. *HF* 1003 **1081** ἀρρήκτου δ' ἀδάμαντος] cf. *Orac.Sib.* [2],227 **1081** ἀδάμαντος ἔχε σθένος] cf. Hes. *Op.* 147 (ἀδάμαντος ἔχον κρατερόφρονα θυμόν) **1082** δεινοβίαισι] cf. Orph. A. 64 (de lasone) **1090** ταυροθύτοι] cf. Orph. A. 612 **1091** θεῖσι ἐνέκριθεν] cf. Q.S. 5,648 (ἐνεκρίθη δὲ θεοῖσιν) **1092sq.** ~ Hes. *Sc.* 7sq. (de Alcmena) **1093** χρυσοκόμω] cf. *AP* 6,264,2 (Mnasalc.) (de Apolline) **1093** φιλομειδεῖ τ' Ἀφροδίτη] iunctura Hom., cf. *Il.* 3,424 et al. **1095** αἰσχροπόθοις] n.l. **1096** κυνώπιδος] de Venere cf. Hom. *Od.* 8,319 **1098** βαθυκλάρω] cf. Colluth. 218; Hom. *Epigr.* 16,4 (Monro) **1101** κλυτόμορον] cf. *AG* 16,362,1 (de Calliope) **1101** περὶ τείχεα Τροίας] = Q.S. 12,1 **1102** κτάνε νοσάσανται] cf. Hom. *Od.* 1,36 **1104** φιλόποινος] n.l. **1107** ἀλλά μοι ἰλήκοιτε] cf. Opp. *C.* 1,77sq. **1109** νηροδοῖ] cf. A.R. 1,570; 2,927 **1109** κασίγανα Κυθερείας] cf. Colluth. 294 (de Helena: κασίγητην Ἀφροδίτη) **1110** λιγεία ... αἰοιδῆ] iunctura Apollonii Rhodii, vid. A.R. 2,704 (λιγείης ἦρχεν αἰοιδῆς) **1112** ἀνηύτασεν] cf. Colluth. 131 (τοῖον ἄ); Nonn. *D.* 10,288 **1112sq.** τερετίσματα ... λύρας] cf. *AP* 7,612,3 (Agath.) (φορμίγγων τερετίσματα) **1113** εὐφθόγγιο λύρας] cf. Thgn. 534 (εὐφθόγγον ... λύρην) **1116** ἀρίκετο πολλὰ μογάσας] = Hom. *Od.* 23,338; Hes. *Th.* 997 **1119** ὑγκρέλευθος] cf. Orph. *H.* 22,6; 24,2; (Max. 62) **1122** κρυερὰν ἄλοισύδαν] cf. Hom. *Od.* 4,404 (καλῆς ἄλοισύδης) **1124** παντοδυνάσας] cf. Orph. *H.* 12,4 **1125** ξηροπατεῦντος] n.l. **1126** ~ Hes. *Op.* 101 (πλείη μὲν γὰρ γαῖα κακῶν, πλείη δὲ θάλασσα) **1127sq.** de constructione grammatica vide KÜHNER/GERTH 1898, 385sq. (§ 553,5a) **1127** ἀπημοσύνας] cf. Thgn. 758 **1129** προπόδιζε] cf. Hom. *Il.* 13,158 .806 **1136** ἐφεδρήσσαντα] cf. Nonn. *D.* 11,148; Colluth. 69 .256 **1137** στεινόμονον πινωταῖσι μεληδόσσι] ~ *AP* 2,16 (στείνετο γὰρ πικινῆσι μεληδόσσι) **1138** ἐνώπιον] cf. Theoc. 22,152 **1139** πινόεσσα] cf. A.R. 2,301 **1140** κοιλαίνοντο ... ὄπωπαί] cf. Nonn. *D.* 37,533 (ὄφθαλμοὶ ... ἐκοιλαίνοντο); *AP* 2,339 **1141** χροά κάρφε] cf. Hom. *Od.* 13,398 .430; Hes. *Op.* 575 **1142** πάντ' ἤϊκτο] vide etiam Rhod. *Tro.* 2 841 (μακάρεσιν ἀπείριτα π. ἤ.) **1143** ὦς—ἐνόασε] = Bion *Ep.Ad.* 40 **1143** θεοφράδμων] cf. Ph. *Quis rer. div. heres* 301; *De mut.* 96; *vita Moysis* 2,269 **1144** καθάπτομος προσέειπε] = Hom. *Od.* 2,39; 24,393 **1145** ~ Hom. *Od.* 10,64 **1147** ὕμνηται] cf. Pl. *R.* VIII 568b **1148** cf. Hom. *Od.* 8,488 **1148** ἀδυμλικτάς] n.l. **1149** ἐνδυκέως σ' ἀποτέψμας] cf. Hom. *Od.* 10,65 **1152** θεοῖσιν ἀπεχθόμενος τὸς ἰκάνεις] ~ Hom. *Od.* 10,75 **1155sq.** cf. Hom. *Od.* 24,311sq. (δύσμορος ἢ τέ οἱ ἐσθλοὶ ἔσαν ὄρνιθες ἰόντι / δεξιοί, οἷς χαιρῶν μὲν ἐγὼ ἀπέπεμπον) **1157** ἡμεσ] de forma (pro εἶναι) cf. Theoc. 7,86 in apparatu (cum Sch.Theoc. ad loc.); vid. ad loc. etiam ed. STEPHANUS 1566, 204 **1158** ὑγοπορεῦντι] cf. Theaet. *AG* 16,221,6 **1159** χρήματ' ἀγυρτάζειν] = Hom. *Od.* 19,284 **1159** εὐχος ἀρέσθαι] clausula Hom., *Il.* 7,203 (καὶ ἀγλαῶν εὐχος ἄ); 21,297 **1160** μεγάροις ἐνὶ γῆρας ἰκέσθαι] cf. Hom. *Od.* 8,226sq. (οὐδ' ἐπὶ γῆρας / ἴκετ' ἐνὶ μεγάροις) **1162** κερτομίοισιν ... ἐπέεσσι] iunctura Hom., cf. *Il.* 4,6; 5,419; *Od.* 24,240 **1162** ὁμοκλήσας ἐπέεσσι] cf. Hom. *Od.* 19,155 (ὁμοκλήσαν ἐπέεσσαν) **1165sq.** cf. Hom. *Od.* 19,71sq. 74 **1169** σταχυοτρόφον] cf. Orph. *H.* 40,3 (de Cerere); *App.Anth.* 124,7 (de Cerere) **1169** οὐθα] cf. supra v. Rhod. *Arion* 167 **1171** de re cf. Verg. *Aen.* 8,319sq.; Ov. *fast.* 1,235-238; Prud. *c. Symm.* 1,45-48 **1174** ἀλλὰ θεός μ' ἀλάπαξε] ~ Hom. *Od.* 19,80 **1177** ἄμαρ ... περιμαχανώνοντο] cf. Hom. *Od.* 14,340 **1178** ἐπιθῶντες] cf. A.R. 2,1154; 3,354 **1179** νεὸς ὀρθοκράφρας] cf. Hom. *Il.* 18,3; 19,344 **1180** στάθεσσι—θυμόν] = Hom. *Od.* 5,222 **1181** ἐξάρχον μολπάς] cf. Hom. *Il.* 18,606; *Od.* 4,19 (μολπῆς ἐξάρχοντες) **1181sq.** ἀμφὶ ... / πόντος ὑπεσφαράγει] cf. Q.S. 12,175sq. **1185** μελάνωπτον] cf. Hdn.Gr. 1,188,5 Lentz (sed ibi in fine

acuitur) **1187sq.** κήμ'—φέρεν] cf. A.R. 3,72sq. (καί μ' ἀναείρας / αὐτὸς εἰὸς ὤμοισι διέκ προαλῆς φέρεν ὕδωρ) **1190** ὄρχαμε λαῶν] iunctura Hom., cf. *Il.* 14,102 et al. **1191** Ζῶν' ἰκετήσιον] iunctura Hom., vid. *Od.* 13,213 **1191** θέμιν ἄσκεϊ] cf. *Pi. N.* 11,8 (Ξενίου Διὸς ἄσκεῖται θέμις) **1193** εὐγενὲς ἦκε μέλοσ] = Gr.Naz. *Carm.* PG 37,852,5 **1193** γλυκυαχέος] cf. *AP* 9,26,7 (Antip.Thess.) (γλυκυαχέα Μύρτιν) **1193sq.** ἀμφί ... κονάβησε] ~ Hom. *Od.* 17,541sq. **1198** ~ Hom. *Od.* 17,549 **1199** οὐκ ἀτελὴ θάνατον] cf. Hom. *Od.* 17,546 **1204** μείλιχα παρφάμενος] = Orph. *A.* 1320 (μείλιχα παρφαμένη) **1204** κακὰ—βυσσοδομεῶν] = Hom. *Od.* 17,66 **1209** φαίδιμος ἀνήρ] = Q.S. 5,624 **1219** ποινάτορι ... θεσμῶ] iunctura Nonn., vid. *D.* 13,385; 44,148; 48,663 **1220** de re cf. *Hyg. fab.* 194,8 (de Arione: *quos rex iussit ad delphini monumentum crucifigi*) **1220** πάντ' ἀπέτισσαν] cf. Hom. *Od.* 1,43 **1221** παρέδωκεν ὀλέθρῳ] clausula Nonniana, cf. *Par.Ev.Jo.* 19,83 **1222** ἰθυκρίτης] n.l., sed legitur ἰθυδικής (*Hes. Op.* 230; *AG* 16,35,2) **1222** Ἀονίδων ὑποφήτῃ] cf. Theoc. 16,29 (Μουσαίων ... ὑποφήτας); 17,115 (Μουσαίων δ' ὑποφήται) **1224** Δελφούσας] cf. *St.Byz.* s.v. Δελφοί **1225** χρησιμωδός] cf. *S. OT* 1200 **1227** δαφνοκόμω] cf. *AP* 9,505,11 (δαφνοκόμοις Φοίβοιο παρὰ τριπόδεσσι) **1228** φιλόχορδα] n.l. **1232** ἀδάμαστον] cf. Hom. *Il.* 9,158 (Αἰδῆς τοι ἀμείλιχος ἦδ' ἀδάμαστος) **1232** ὑπεπράυνε] cf. *AP* 5,255 (254),5 (Paul.Sil.) **1233** φιλόμβροτον] cf. Orph. *Fr.* 280,1 Kern; (Max. 456) **1234** ἄνδρα σαῶσαι] clausula Hom., cf. *Od.* 3,231 **1235** de re cf. *Bianor AG* 9,308,5sq. (ἦ ῥα θάλασσα / ἰχθύς ἀνθρώπων εἶχε δικαιοτέρους); 16,276,4 (κτεινόμεθ' ἀνθρώποις, ἰχθύσι σωζόμεθα) **1236** πολύτλας διὸς] iunctura Hom., sed ibi semper de Ulixee (cf. *Il.* 8,97 et al.) **1237** εἰς πτολίεθρον ... ἶχνος ἑκαμψε] ~ Nonn. *Par.Ev.Jo.* 4,138 (εἰς πόλιν ἶχνος ἑκαμψε) **1239** τίνεν δέ μιν ἴσα τοκή] cf. Q.S. 8,492 (ἴσα τοκῆι τέσκον) **1240** τριπλᾶ τετραπλᾶ] = Hom. *Il.* 1,128 **1243** ὑποδρηστήρα] cf. Hom. *Od.* 15,330 **1244** μέλας ... πότμος] iunctura Quinti, vid. Q.S. 6,651; 11,47; 13,172 **1245** γήραος ἀδρανία] cf. A.R. 2,200 (ἀδρανία γῆραι τε); *Call. Fr.* 520; *AP* 6,296,6 (Leon.) **1245** πολίτρυχος] cf. *Opp. C.* 3,293 .331 **1245** ἑσκληῶτι] cf. A.R. 2,53 **1246** πέπτατο θυμός] cf. Hom. *Il.* 16,469 (ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός); *Od.* 10,163; 19,454 **1247** Ταιναρίσιν ἐπὶ σπιλάδεσσι Λάκωνες] cf. *Opp. H.* 5,452 (de Arione: Ταιναρίης τ' ἐπέλασσαν ἐπὶ προβολῆσι Λακῶνων) **1247sq.** de re cf. *Hdt.* 1,24,8 (καὶ Ἄριονος ἔστι ἀνάθημα χάλκεον οὐ μέγα ἐπὶ Ταινάρῳ) **1247sq.** εἰκόνα ... / χαλκοτύπον] cf. *AG* 16,362,2 (εἰκόνι χαλκοτύπτω) **1248** ἔσσομένοις ἀρίδαλον] = Q.S. 7,160; eadem clausula utitur Rhodomanus in *Rhod. Arg.* 263 (τύμβω δ' ἑκτερεῖξαν ἐπεσσομένους ἀρίδηλῳ)

Indexreferenzen

Achaia (Griechenland) 83
 Atna 153, 160, 184, 1170
 Aigisth(os) 1103
 Aisa (Schicksal) 139, 140
 Amphitrite 99
 Aphrodite 958, 959, 991, 1093, 1096, 1106, 1109
 Apollon 23, 213, 594, 1148, 1225
 Ares 958
 Arion 1, 16, 17, 34, 45, 119, 130, 147, 154, 155, 1163, 1197, 1203, 1236
 Boreas 996
 Chariten 1077
 Daimon 105, 106, 108
 Delphin 7
 Deo 153, 1169
 Dike 1104
 Dithyrambos 27
 Ennosigaios ("Erderschütterer") 56
 Ephyra (Korinth) 13, 1128
 Eros 989
 Ganymed 182
 Götter 46, 51, 122, 131, 159
 Gott 121, 145
 Hades 126, 1185
 Helena 1074
 Hera 1022, 1093
 Hesiod 595
 Homer 594
 Hybla 184
 Iakchos (= Dionysos) 27
 Isthmos 34
 Italer 50
 Kalabrer 200
 Kalliope 593
 Kastor 1075, 1080
 Katane 184

Kaystros 1028, 1029
 Keren (Todesgöttinnen) 87, 88, 1208
 Klytāimnestra 1075
 Korinth 2, 14
 Kronide 181
 Kypselos 137
 Leda 1026, 1054
 Megara 184
 Menelaos 1098
 Methymna 17
 Moira/Moirai 62, 1232
 Muse(n) 2, 6, 20, 43, 49, 53, 82, 111, 119, 123, 125, 128, 131, 142, 148, 164, 170, 171, 211, 214, 1129, 1147, 1173, 1227
 Najaden 975
 Nektar 181
 Nereus 91
 Olymp 169, 960
 Orest(es) 1104
 Orpheus 593
 Periander 14, 35, 46, 63, 130, 1128, 1143, 1238
 Persephone 153, 1231
 Phalanthos 209
 Phoibos 128
 Pluteus 1231
 Polydeukes 1074, 1083
 Sikanien 160
 Sisyphos 14, 15
 Sizilien 50, 147, 152, 1170
 Sparta (Lakedaimon) 210
 Troia 1101
 Tyndareos 1067
 Zeus 181, 979, 990, 1021, 1055, 1059, 1061, 1086, 1106, 1108, 1122, 1191
 Zyklop(en) 163

Neologismen

Κορινθογενής 25
 αίνεσία 678
 αϊολότιμος 471
 αϊολότυκτος 217
 αϊσχροπόθος 1095
 αὐτοθέλητος 544
 βαθύκλυστος 1111
 βαρύκλυτος 101
 βαρύπλαγκτος 535
 βιαόμορος 488
 βραδύπτερος 1002
 γλυκκειδής 993
 δαφνήκομος 595
 διασπερής 1073
 θαλερόχλοος 195
 θυελλομανής 799
 καλλιπόνητος 998
 καρτερόνωτος 765
 καταπλημμύρω 452
 κομίστωρ 745
 κυκλοφαής 616
 λιγυπτέρυξ 797
 μελιχότερπνος 178
 μελιτόρροος 449
 νοοθελής 611

Ξηροβατέω 1125
 οϊόμορος 1004
 πανάγευστος 524
 πανέωλος 884
 πληξάνεμος 648
 πλουτοβαρής 709
 πλουτοβόρος 498
 ποικιλοφεγγής 672
 πομπήμων 154
 στεφανοπλόκαμος 416
 τανύρροος 852
 τερπινόπικρος 407
 τερψίγαμος 1071
 φιλόποινος 1104
 φιλόχορδος 1228
 φονστερπής 6
 φυγόμοχος 322
 χιονόμορφος 953
 χρυσόβαθρος 181
 αγχέμορος 146
 αγχίδρομος 222
 άειθαλέω 571
 άεξίγονος 928
 άλιτροπόνος 550
 άμφικεράννυμι 22
 άτειχής 831
 άδυβάατος 215
 άδυμελικτάς 1148
 άλιδρομία 104
 άλιπλώτης 630
 έκθήπω 179
 έκπρόεμι 422
 έχέπτολις 35
 έλέσκηπτρος 922
 ήπιόφωνος 576
 ήθυκρίτης 1222
 ίσοφλεγής 991
 'Ιταλίωνες 195
 όρσίνοος 517
 όμόπλευρος 850
 ύγρογενής 714
 ύγρογένειος 633
 ύγρόπνευστος 408
 ύγρόπους 652
 ύφυδάτιος 979

Spondiaci

Εύρώταο 852, 886
 Κυκλώπων 163
 Νηρηϊνάων 765
 βεβριθυίας 978
 γαρύοντα 10
 ειλήλουθα 766
 ειλύφαζεν 1048
 είσοιχενύντι 924
 εύθύνοισαι 132
 εύσέλμοιο 313
 εύφάμησαν 859
 καταπλημμύροντι 452
 κερδαίνουσα 1003

κυανοπρώροιο 420
 κυδαίνουσαι 847
 κυμαίνουσα 1063
 ληϊξασθαι 348, 1178
 μαρμαίροντες 1076
 μερμηρίσδων 400
 μεταποιννύεσκον 853
 μολπάζοντα 601
 νοστάσαντα 1102
 πάντ' ἤϊκτο 1142
 παπταινόντων 858
 παραμυθάσασθαι 726
 πειρήσαντο 856
 ποιήσειαν 267
 πορσήναντο 841
 προσπτυξεύονται 596
 φαμιξαίμαν 778
 αἶξαντε 826
 αἴσσοισαν 899
 αἴσσουντι 496
 ἀγρευτήρες 499
 ἀνθρώποισι 779, 819
 ἀνθρώπων 459
 ἀνθρώπως 541
 ἀποριπτάζοντι 919
 ἀπύοντα 28
 ἀργενοῖο 970
 ἀρτύνασθαι 241
 ἀρτύνοντι 621
 αἴσσοισαι 607
 Ἄμφιτρίτα 719
 Ἄμφιτρίτας 99, 291, 800
 ἐκπληγέντες 694
 ἐν λειμῶνι 590
 ἐντυναίμαν 465
 ἐπτοίασε 1045
 ἐσκληῶτι 1245
 ἐστάσαντο 905
 ἐστάκαντι 501
 ἠλάσκοντα 141
 ἠσπάζοντο 31
 ἠρωῖνας 843
 ἠρωῖνας 1056
 ἠρώεσαι 591
 ὀρθοκράϊρας 1179
 ὀρχημοῖο 636
 ὀφθαλμοῖσιν 848
 ὀρμαίνοντι 113
 ὑγραίνοντο 933
 ὠπήσασθαι 670
 ὠριγνώντο 892
 ὠρχάσαντο 791
 ἑταῖσι' Τρίτων 626

Monosyllaba

Ζεύς 263
 Ζεύς 941
 δῶ 869
 κῆρ 1137
 φῶς 336

φῶς 1202
 φῶς 926
 φῶς 1005

Metrische Daten

Verse (gesamt)	1248
<i>Griechisch</i>	
Literarische Form	Hexameter (hex)
Monosyllaba (gr.)	8
Spond. Verse (gr.)	71 (5.7%)
Versus tetracoli [4 W.] (gr.)	33 (2.6%)
Versus tetracoli [5 W.] (gr.)	15 (1.2%)
Zäsur PH (gr.)	412 (33%)
Zäsur KTT (gr.)	799 (64%)
Zäsur andere (gr.)	37 (3%)
Zäsur nicht analysierbar (gr.)	0
Hexameterschema (gr.)	DDDDD 345 (27.6%) DSDDD 220 (17.6%) SDDDD 146 (11.7%) DDSD 115 (9.2%) DSDSD 69 (5.5%) SSDDD 63 (5%) DDSD 62 (5%) SDSD 46 (3.7%) DSSDD 44 (3.5%) DDDS 27 (2.2%) SSSD 19 (1.5%) SDDDS 16 (1.3%) DDSSD 15 (1.2%) SDSD 15 (1.2%) DSDDS 14 (1.1%) SSSD 10 (0.8%) DSSSD 7 (0.6%) SSDS 6 (0.5%) DDSDS 5 (0.4%) SDSSD 2 (0.2%) DSSS 1 (0.1%) DDSSS 1 (0.1%)

Rhod. Arion (ed. Weise)

Gärtner, Thomas / Weise, Stefan (edd.) / Sahle, Patrick / Bunselmeier, Jennifer (2025): RHODOMANOLOGIA – Kritische Edition der griechischen und lateinischen Dichtungen von Lorenz Rhodoman. Wuppertal / Osnabrück.

CC BY-NC-SA 4.0

<https://www.rhodomaniologia.de/html/rhod-arion.html>

PDF erstellt am 29.04.2025